

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 19 febbraio 2002

Aoste, le 19 février 2002

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione  
Servizio legislativo e osservatorio  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région  
Service législatif et observatoire  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO		SOMMAIRE	
INDICE CRONOLOGICO	da pag. 858 a pag. 864	INDEX CHRONOLOGIQUE	de la page 858 à la page 864
INDICE SISTEMATICO	da pag. 864 a pag. 873	INDEX SYSTÉMATIQUE	de la page 864 à la page 873
<b>PARTE PRIMA</b>		<b>PREMIÈRE PARTIE</b>	
Statuto Speciale e norme attuazione .....	—	Statut Spécial et dispositions d'application.....	—
Leggi e regolamenti .....	875	Lois et règlements .....	875
Testi unici.....	—	Textes uniques.....	—
Corte costituzionale.....	—	Cour constitutionnelle .....	—
<b>PARTE SECONDA</b>		<b>DEUXIÈME PARTIE</b>	
Testi coordinati.....	—	Lois et règlements régionaux coordonnés.....	—
Atti del Presidente della Regione .....	877	Actes du Président de la Région.....	877
Atti assessorili .....	888	Actes des Assesseurs régionaux .....	888
Atti del Presidente del Consiglio regionale.....	—	Actes du Président du Conseil régional .....	—
Atti dei dirigenti .....	892	Actes des directeurs.....	892
Circolari .....	—	Circulaires .....	—
Atti vari (Deliberazioni...) .....	897	Actes divers (Délibérations...) .....	897
Avvisi e comunicati .....	—	Avis et communiqués.....	—
Atti emanati da altre amministrazioni .....	913	Actes émanant des autres administrations .....	913
<b>PARTE TERZA</b>		<b>TROISIÈME PARTIE</b>	
Avvisi di concorsi .....	975	Avis de concours .....	975
Annunzi legali .....	979	Annonces légales.....	979

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

#### ERRATA CORRIGE

Legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38.  
Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta. (Legge finanziaria per gli anni 2002/2004). Modificazioni di leggi regionali. (Pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 2 del 4 gennaio 2002).

pag. 875

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Arrêté n° 40 du 30 janvier 2002,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de CHAMPDE-  
PRAZ.

page 877

Decreto 31 gennaio 2002, n. 41.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di variante al progetto di realizzazione di un ponte sulla S.R. n. 28 al km 13.300 comportante una modifica all'accesso della strada comunale per Pied de Ville nel Comune di OYACE. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 877

Decreto 31 gennaio 2002, n. 42.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di potenziamento dell'acquedotto comunale a servizio delle frazioni Bruil, Pellaud e Broillat nel Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Decreto di fissazione indennità e con-

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

#### ERRATA

Loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001, portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (Loi de finances au titre des années 2002/2004) et modifiant des lois régionales. (Publiée au Bulletin Officiel n° 2 du 4 janvier 2002).

pag. 875

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 30 gennaio 2002, n. 40.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di CHAMPDEPRAZ.

pag. 877

Arrêté n° 41 du 31 janvier 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la modification du tracé de la route menant à Pied de Ville, dans la Commune d'OYACE, en raison de la modification du projet de construction d'un pont au P.K. 13 + 300 de la SR n° 28.

page 877

Arrêté n° 42 du 31 janvier 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'agrandissement du réseau communal

tributo.

pag. 878

Arrêté n° 45 du 1<sup>er</sup> février 2002,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Nadine BOVOLENTA, agent de la police municipale de la Commune de DONNAS.

page 879

Decreto 1° febbraio 2002, n. 46.

Espropriazione di terreni per la sistemazione della pista Perrères - Pramoron, in Comune di VALTOURNEN-CHE. Fissazione indennità.

pag. 879

Arrêté n° 47 du 4 février 2002,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de BRISSOGNE, au sens du 1<sup>er</sup>, alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.

page 880

Decreto 4 febbraio 2002, n. 48.

Integrazione della Commissione di edilizia residenziale pubblica sovvenzionata, di cui all'art. 14 della L.R. 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni.

pag. 882

Decreto 4 febbraio 2002, n. 49.

Riconoscimento della C.V.A. S.p.A. COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE S.p.A. - COMPAGNIE VALDÔTAINE DES EAUX S.p.A. - quale nuova titolare delle utenze idroelettriche già assentite alla CVA S.p.A., ricadenti nel territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

pag. 883

Decreto 4 febbraio 2002, n. 50.

Riconoscimento della C.V.A. S.p.A. COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE S.p.A. - COMPAGNIE VALDÔTAINE DES EAUX S.p.A. - quale nuova titolare delle utenze idroelettriche già assentite all'ENEL-PRODUZIONE S.p.A., successivamente trasferite alla VALGEN S.p.A. ed in seguito alla GEVAL S.p.A., ricadenti nel territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

pag. 884

Decreto 4 febbraio 2002, n. 51.

Subconcessione, per la durata di anni trenta, alla Società MONTEROSA S.p.A. e al Comune di AYAS, di derivazione d'acqua dal pozzo trivellato in località Periasc, in comune di AYAS, ad uso industriale (innevamento artificiale) e potabile.

pag. 884

Atto di delega 12 febbraio 2002, prot. n. 581/SGT.

Delega al Sig. Massimo PASQUALOTTO alla sottoscri-

d'adduction d'eau desservant les hameaux de Bruil, Pellaud et Broillat, dans la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

page 878

Decreto 1° febbraio 2002, n. 45.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del Comune di DONNAS, Nadine BOVOLENTA.

pag. 879

Arrêté n° 46 du 1<sup>er</sup> février 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement du chemin rural de Perrères - Pramoron, dans la Commune de VALTOURNEN-CHE.

page 879

Decreto 4 febbraio 2002, n. 47.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, frazioni, luoghi e località del Comune di BRISSOGNE, ai sensi dell'art. 2, 1° comma, della legge regionale 09.12.1976, n. 61.

pag. 880

Arrêté n° 48 du 4 février 2002,

complétant la composition de la commission chargée de l'attribution des logements sociaux, visée à l'art. 14 de la LR n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée.

page 882

Arrêté n° 49 du 4 février 2002,

portant reconnaissance de la CVA SpA COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE SpA - COMPAGNIE VALDÔTAINE DES EAUX SpA en qualité de nouveau titulaire des sous-concessions de dérivation d'eau à usage hydroélectrique accordées à la CVA SpA et relatives au territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 883

Arrêté n° 50 du 4 février 2002,

portant reconnaissance de la CVA SpA COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE SpA - COMPAGNIE VALDÔTAINE DES EAUX SpA en qualité de nouveau titulaire des sous-concessions de dérivation d'eau à usage hydroélectrique accordées à l'ENEL-PRODUZIONE SpA, transférées ensuite à la VALGEN SpA et à la GEVAL SpA et relatives au territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 884

Arrêté n° 51 du 4 février 2002,

accordant à la société MONTEROSA SpA et à la Commune d'AYAS, pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux du puits creusé à Periasc, dans ladite commune, pour des usages industriels (enneigement artificiel) et domestiques.

page 884

Acte du 12 février 2002, réf. n° 581/SGT,

portant délégation à M. Massimo PASQUALOTTO à

zione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 885

Atto di delega 12 febbraio 2002, prot. n. 582/SGT.

Delega al Sig. Davide BERTOLO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 887

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 24 gennaio 2002, n. 8.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

pag. 888

Decreto 25 gennaio 2002, n. 9.

Autorizzazione all'apertura di Scuole di alpinismo – per l'anno 2002.

pag. 888

Decreto 25 gennaio 2002, n. 10.

Approvazione delle tariffe relative alle prestazioni professionali degli accompagnatori della natura in Valle d'Aosta.

pag. 889

Decreto 25 gennaio 2002, n. 11.

Sostituzione di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.

pag. 890

Decreto 25 gennaio 2002, n. 12.

Sostituzione di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.

pag. 891

Decreto 30 gennaio 2002, n. 13.

Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2002/2004.

pag. 891

## ATTI DEI DIRIGENTI

### PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 30 gennaio 2002, n. 344.

Correzione di errore materiale nell'allegato 6 della deliberazione di Giunta n. 5032 in data 24 dicembre 2001 relativa all'approvazione della prosecuzione della fase di attivazione del controllo di gestione – Titolo IV del

l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 885

Acte du 12 février 2002, réf. n° 582 /SGT,

portant délégation à M. Davide BERTOLO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 887

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 8 du 24 janvier 2002,

portant immatriculation au Registre du commerce.

page 888

Arrêté n° 9 du 25 janvier 2002,

autorisant l'ouverture des écoles d'alpinisme au titre de 2002.

page 888

Arrêté n° 10 du 25 janvier 2002,

portant approbation des tarifs des guides de la nature œuvrant en Vallée d'Aoste.

page 889

Arrêté n° 11 du 25 janvier 2002,

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.

page 890

Arrêté n° 12 du 25 janvier 2002,

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.

page 891

Arrêté n° 13 du 30 janvier 2002,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2002/2004.

page 891

## ACTES DES DIRIGEANTS

### PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 344 du 30 janvier 2002,

portant correction d'une erreur matérielle dans l'annexe n° 6 de la délibération du Gouvernement régional n° 5032 du 24 décembre 2001, relative à l'approbation de la poursuite de la phase d'application du contrô-

**Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1**  
**«Ordinamento finanziario e contabile degli Enti locali**  
**della Valle d'Aosta» e approvazione di piani di centro di**  
**costo e di fattori produttivi.**

pag. 892

**ASSESSORATO**  
**TURISMO, SPORT, COMMERCIO**  
**E TRASPORTI**

**Provvedimento dirigenziale 11 febbraio 2002, n. 593.**

**Indizione, ai sensi della Legge regionale 24 dicembre**  
**1996, n. 42, di una sessione di esame valido per il rilascio**  
**dell'abilitazione all'esercizio professionale di guida turi-**  
**stica.**

pag. 895

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 14 gennaio 2002, n. 58.**

**Individuazione, per l'anno 2002, delle prestazioni di**  
**assistenza sanitaria a regolamentazione regionale (ex-**  
**aggiuntive) da erogare agli assistiti del Servizio**  
**Sanitario Regionale in applicazione della Legge regiona-**  
**le 16.12.1991, n. 76.**

pag. 897

**Deliberazione 21 gennaio 2002, n. 142.**

**Estensione della disciplina dei procedimenti ammini-**  
**strativi, dei criteri e modalità di cui alle deliberazioni**  
**della Giunta regionale n. 570, 571 e 572 del 5 marzo**  
**2001 all'eccezionale avversità atmosferica verificatasi in**  
**data 06.12.2001 nel territorio del Comune di CHAR-**  
**VENSOD, ai sensi della L.R. n. 5/2001 («Organizzazione**  
**delle attività regionali di protezione civile»).**

pag. 909

**ORGANI SCOLASTICI**

**Consiglio scolastico regionale.**

**Deliberazione del 21 settembre 2001.**

pag. 909

**ATTI EMANATI**  
**DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di BRUSSON.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio**

**le de gestion – Titre IV du RR n° 1 du 3 février 1999**  
**(Organisation financière et comptable des collectivités**  
**locales de la Vallée d'Aoste), ainsi que des plans des**  
**centres de coût et des facteurs de production.**

page

**ASSESSORAT**  
**DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ**  
**ET DES TRANSPORTS**

**Acte du dirigeant n° 593 du 11.02.02,**

**portant ouverture de la session d'examen en vue de**  
**l'habilitation à exercer la profession de guide touris-**  
**tique.**

page 895

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 58 du 14 janvier 2002,**

**portant détermination, au titre de l'an 2002, des presta-**  
**tions sanitaires réglementées à l'échelon régional**  
**(anciennes prestations complémentaires) en faveur des**  
**usagers du Service sanitaire régional, en application de**  
**la loi régionale n° 76 du 16 décembre 1991.**

page 897

**Délibération n° 142 du 21 janvier 2002,**

**portant application de la réglementation des procédures**  
**administratives, des critères et des modalités visés aux**  
**délibérations du Gouvernement régional n° 570, 571 et**  
**572 du 5 mars 2001 à la catastrophe naturelle qui a**  
**ravagé le territoire de la commune de CHARVENSOD**  
**le 6 décembre 2001, aux termes de la LR n° 5/2001**  
**(Mesures en matière d'organisation des activités régio-**  
**nales de protection civile).**

page 909

**ORGANES SCOLAIRES**

**Conseil scolaire régional.**

**Délibération du 21 septembre 2001.**

page 909

**ACTES ÉMANANT**  
**DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de BRUSSON.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A**

del commercio su aree pubbliche di tipo (A) mediante l'uso di posteggi. pag. 913

**Comune di CHAMPORCHER.**

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). pag. 915

**Comune di DONNAS.**

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). pag. 923

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). pag. 926

**Comune di LA SALLE.**

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). pag. 935

**Comune di LA THUILE. Regione Autonoma della Valle d'Aosta.**

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). pag. 943

**Comune di LA THUILE. Deliberazione 20 dicembre 2001, n. 52.**

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. inerente gli articoli 5.5.0 e 7.6.0 (Disciplina specifica per le aziende alberghiere) delle norme tecniche di attuazione. pag. 952

**Comune di LA THUILE. Deliberazione 20 dicembre 2001, n. 54.**

Approvazione della normativa di attuazione della zona A10 di Les Granges comportante variante non sostanziale al P.R.G.C.. pag. 954

**Comune di NUS.**

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). pag. 955

**Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.**

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi). pag. 957

**Comune di VALTOURNENCHE.**

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). pag. 960

(utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 913

**Commune de CHAMPORCHER.**

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 915

**Commune de DONNAS.**

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 923

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 926

**Commune de LA SALLE.**

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 935

**Commune de LA THUILE. Région autonome Vallée d'Aoste.**

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 943

**Commune de LA THUILE. Délibération n° 52 du 20 décembre 2001,**

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux articles 5.5.0 et 7.6.0 (Réglementation relative aux établissements hôteliers) des normes techniques d'application. page 952

**Commune de LA THUILE. Délibération n° 54 du 20 décembre 2002,**

portant approbation des dispositions d'application relatives à la zone A10 des Granges comportant une variante non substantielle du PRGC. page 954

**Commune de NUS.**

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 955

**Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.**

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type a) (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 957

**Commune de VALTOURNENCHE.**

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A) (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 960

**Comune di VILLENEUVE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» mediante l'uso di posteggi.**

pag. 971

PARTE TERZA

**AVVISI DI CONCORSI**

**Comune di AYAS.**

**Graduatoria definitiva della selezione pubblica per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 agente di Polizia Municipale di Categoria C posizione C1.**

pag. 975

**Comune di AYAS.**

**Graduatoria definitiva della selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Istruttore area amministrativo/contabile/tributaria Categoria C posizione C2, per 36 ore settimanali, in sostituzione di personale dipendente.**

pag. 975

**Comune di VERRAYES.**

**Concorso, per soli esami, per l'assunzione a tempo determinato per sostituzione di dipendente in maternità di un istruttore amministrativo a tempo pieno categoria C, posizione C2 (ex 6<sup>a</sup> q.f.) del comparto unico regionale. Estratto del bando.**

pag. 976

**Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio di Segreteria.**

**Estratto di concorso pubblico.**

pag. 977

**Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio di Segreteria.**

**Estratto di concorso pubblico.**

pag. 977

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avviso pubblico di mobilità endoregionale ed interregionale.**

pag. 978

**ANNUNZI LEGALI**

**Comune di SAINT-DENIS.**

**Fornitura delle attrezzature interne e dell'arredamento del Mayen di Lavesé. Bando di gara.**

pag. 979

**Commune de VILLENEUVE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

page 971

TROISIÈME PARTIE

**AVIS DE CONCOURS**

**Commune d'AYAS.**

**Liste d'aptitude définitive de la sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un agent de la police municipale – Catégorie C – Position C1.**

page 975

**Commune d'AYAS**

**Liste d'aptitude définitive de la sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, aux fins du remplacement d'un fonctionnaire, d'un instructeur à affecter à l'aire administrative/comptable/fiscale – Catégorie C – Position C2 – 36 heures hebdomadaires.**

page 975

**Commune de VERRAYES.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement à durée déterminée pour la substitution d'une employée en congé de maternité catégorie C2 (CCRL du 12.06.2000) – maternité (36 heures hebdomadaires). Extrait de l'avis.**

page 976

**Communauté de Montagne Mont Rose – Secrétariat.**

**Extrait d'un avis de concours externe.**

page 977

**Communauté de Montagne Mont Rose – Secrétariat.**

**Extrait d'un avis de concours externe.**

page 977

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avis public relatif à des mutations à l'échelon régional et interrégional.**

page 978

**ANNONCES LÉGALES**

**Commune de SAINT-DENIS.**

**Fourniture d'équipements et des mobiliers du Mayen de Lavesé. Avis d'appel d'offres ouvert.**

page 979

Società Italgas Più S.p.A., con sede in TORINO, via XX Settembre, 41.

Tariffe gas metano.

pag. 980

Société Italgas Più S.p.A., dont le siège est situé à TURIN – Via XX Settembre, 41.

Tarifs méthane.

page 980

## INDICE SISTEMATICO

### ACQUE PUBBLICHE

Decreto 4 febbraio 2002, n. 49.

Riconoscimento della C.V.A. S.p.A. COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE S.p.A. – COMPAGNIE VALDÔTAINE DES EAUX S.p.A. – quale titolare delle utenze idroelettriche già assentite alla CVA S.p.A., ricadenti nel territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

pag. 883

Decreto 4 febbraio 2002, n. 50.

Riconoscimento della C.V.A. S.p.A. COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE S.p.A. – COMPAGNIE VALDÔTAINE DES EAUX S.p.A. – quale nuova titolare delle utenze idroelettriche già assentite all'ENEL-PRODUZIONE S.p.A., successivamente trasferite alla VALGEN S.p.A. ed in seguito alla GEVAL S.p.A., ricadenti nel territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

pag. 884

Decreto 4 febbraio 2002, n. 51.

Subconcessione, per la durata di anni trenta, alla Società MONTEROSA S.p.A. e al Comune di AYAS, di derivazione d'acqua dal pozzo trivellato in località Periasc, in comune di AYAS, ad uso industriale (innevamento artificiale) e potabile.

pag. 884

### ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Deliberazione 14 gennaio 2002, n. 58.

Individuazione, per l'anno 2002, delle prestazioni di assistenza sanitaria a regolamentazione regionale (ex-aggiuntive) da erogare agli assistiti del Servizio Sanitario Regionale in applicazione della Legge regionale 16.12.1991, n. 76.

pag. 897

### BILANCIO

#### ERRATA CORRIGE

Legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38.  
Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 49 du 4 février 2002,

portant reconnaissance de la CVA SpA COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE SpA – COMPAGNIE VALDÔTAINE DES EAUX SpA en qualité de nouveau titulaire des sous-concessions de dérivation d'eau à usage hydroélectrique accordées à la CVA SpA et relatives au territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 883

Arrêté n° 50 du 4 février 2002,

portant reconnaissance de la CVA SpA COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE SpA – COMPAGNIE VALDÔTAINE DES EAUX SpA en qualité de nouveau titulaire des sous-concessions de dérivation d'eau à usage hydroélectrique accordées à l'ENEL-PRODUZIONE SpA, transférées ensuite à la VALGEN SpA et à la GEVAL SpA et relatives au territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 884

Arrêté n° 51 du 4 février 2002,

accordant à la société MONTEROSA SpA et à la Commune d'AYAS, pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux du puits creusé à Periasc, dans ladite commune, pour des usages industriels (enneigement artificiel) et domestiques.

page 884

### ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Délibération n° 58 du 14 janvier 2002,

portant détermination, au titre de l'an 2002, des prestations sanitaires réglementées à l'échelon régional (anciennes prestations complémentaires) en faveur des usagers du Service sanitaire régional, en application de la loi régionale n° 76 du 16 décembre 1991.

page 897

### BUDGET

#### ERRATA

Loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001,  
portant dispositions pour l'établissement du budget



**pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta. (Legge finanziaria per gli anni 2002/2004). Modificazioni di leggi regionali. (Pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 2 del 4 gennaio 2002).**

pag. 875

#### CALAMITÀ NATURALI

**Deliberazione 21 gennaio 2002, n. 142.**

**Estensione della disciplina dei procedimenti amministrativi, dei criteri e modalità di cui alle deliberazioni della Giunta regionale n. 570, 571 e 572 del 5 marzo 2001 all'eccezionale avversità atmosferica verificatasi in data 06.12.2001 nel territorio del Comune di CHARVENSOD, ai sensi della L.R. n. 5/2001 («Organizzazione delle attività regionali di protezione civile»).**

pag. 909

#### CASA

**Decreto 4 febbraio 2002, n. 48.**

**Integrazione della Commissione di edilizia residenziale pubblica sovvenzionata, di cui all'art. 14 della L.R. 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni.**

pag. 882

#### COMMERCIO

**Decreto 24 gennaio 2002, n. 8.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

pag. 888

#### CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 4 febbraio 2002, n. 48.**

**Integrazione della Commissione di edilizia residenziale pubblica sovvenzionata, di cui all'art. 14 della L.R. 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni.**

pag. 882

**Decreto 25 gennaio 2002, n. 11.**

**Sostituzione di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.**

pag. 890

**Decreto 25 gennaio 2002, n. 12.**

**Sostituzione di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.**

pag. 891

#### ENERGIA

**Decreto 4 febbraio 2002, n. 49.**

**Riconoscimento della C.V.A. S.p.A. COMPAGNIA**

**annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (Loi de finances au titre des années 2002/2004) et modifiant des lois régionales. (Publiée au Bulletin Officiel n° 2 du 4 janvier 2002).**

pag. 875

#### CATASTROPHES NATURELLES

**Délibération n° 142 du 21 janvier 2002,**

**portant application de la réglementation des procédures administratives, des critères et des modalités visés aux délibérations du Gouvernement régional n° 570, 571 et 572 du 5 mars 2001 à la catastrophe naturelle qui a ravagé le territoire de la commune de CHARVENSOD le 6 décembre 2001, aux termes de la LR n° 5/2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile).**

page 909

#### LOGEMENT

**Arrêté n° 48 du 4 février 2002,**

**complétant la composition de la commission chargée de l'attribution des logements sociaux, visée à l'art. 14 de la LR n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée.**

page 882

#### COMMERCE

**Arrêté n° 8 du 24 janvier 2002,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

page 888

#### CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 48 du 4 février 2002,**

**complétant la composition de la commission chargée de l'attribution des logements sociaux, visée à l'art. 14 de la LR n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée.**

page 882

**Arrêté n° 11 du 25 janvier 2002,**

**portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.**

page 890

**Arrêté n° 12 du 25 janvier 2002,**

**portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.**

page 891

#### ÉNERGIE

**Arrêté n° 49 du 4 février 2002,**

**portant reconnaissance de la CVA SpA COMPAGNIA**

**VALDOSTANA DELLE ACQUE S.p.A. – COMPAGNIE VALDÔTAINE DES EAUX S.p.A. – quale nuova titolare delle utenze idroelettriche già assentite alla CVA S.p.A., ricadenti nel territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.**

pag. 883

**Decreto 4 febbraio 2002, n. 50.**

**Riconoscimento della C.V.A. S.p.A. COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE S.p.A. – COMPAGNIE VALDÔTAINE DES EAUX S.p.A. – quale nuova titolare delle utenze idroelettriche già assentite all'ENEL-PRODUZIONE S.p.A., successivamente trasferite alla VALGEN S.p.A. ed in seguito alla GEVAL S.p.A., ricadenti nel territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.**

pag. 884

**ENTI LOCALI**

**Arrêté n° 47 du 4 février 2002,**

**portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de BRISSOGNE, au sens du 1<sup>er</sup>, alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.**

page 880

**Provvedimento dirigenziale 30 gennaio 2002, n. 344.**

**Correzione di errore materiale nell'allegato 6 della deliberazione di Giunta n. 5032 in data 24 dicembre 2001 relativa all'approvazione della prosecuzione della fase di attivazione del controllo di gestione – Titolo IV del Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1 «Ordinamento finanziario e contabile degli Enti locali della Valle d'Aosta» e approvazione di piani di centro di costo e di fattori produttivi.**

pag. 892

**Comune di BRUSSON.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo (A) mediante l'uso di posteggi.**

pag. 913

**Comune di CHAMPORCHER.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi).**

pag. 915

**Comune di DONNAS.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi).**

pag. 923

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio**

**VALDOSTANA DELLE ACQUE SpA – COMPAGNIE VALDÔTAINE DES EAUX SpA en qualité de nouveau titulaire des sous-concessions de dérivation d'eau à usage hydroélectrique accordées à la CVA SpA et relatives au territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.**

page 883

**Arrêté n° 50 du 4 février 2002,**

**portant reconnaissance de la CVA SpA COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE SpA – COMPAGNIE VALDÔTAINE DES EAUX SpA en qualité de nouveau titulaire des sous-concessions de dérivation d'eau à usage hydroélectrique accordées à l'ENEL-PRODUZIONE SpA, transférées ensuite à la VALGEN SpA et à la GEVAL SpA et relatives au territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.**

page 884

**COLLECTIVITÉS LOCALES**

**Decreto 4 febbraio 2002, n. 47.**

**Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, frazioni, luoghi e località del Comune di BRISSOGNE, ai sensi dell'art. 2, 1° comma, della legge regionale 09.12.1976, n. 61.**

pag. 880

**Acte du dirigeant n° 344 du 30 janvier 2002,**

**portant correction d'une erreur matérielle dans l'annexe n° 6 de la délibération du Gouvernement régional n° 5032 du 24 décembre 2001, relative à l'approbation de la poursuite de la phase d'application du contrôle de gestion – Titre IV du RR n° 1 du 3 février 1999 (Organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste), ainsi que des plans des centres de coût et des facteurs de production.**

page 892

**Commune de BRUSSON.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

page 913

**Commune de CHAMPORCHER.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

page 915

**Commune de DONNAS.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

page 923

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A**

**del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**

pag. 926

**Comune di LA SALLE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**

pag. 935

**Comune di LA THUILE. Regione Autonoma della Valle d'Aosta.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**

pag. 943

**Comune di LA THUILE. Deliberazione 20 dicembre 2001, n. 52.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. inerente gli articoli 5.5.0 e 7.6.0 (Disciplina specifica per le aziende alberghiere) delle norme tecniche di attuazione.**

pag. 952

**Comune di LA THUILE. Deliberazione 20 dicembre 2001, n. 54.**

**Approvazione della normativa di attuazione della zona A10 di Les Granges comportante variante non sostanziale al P.R.G.C..**

pag. 954

**Comune di NUS.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**

pag. 955

**Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi).**

pag. 957

**Comune di VALTOURNENCHE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**

pag. 960

**Comune di VILLENEUVE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» mediante l'uso di posteggi.**

pag. 971

**ESPROPRIAZIONI**

**Decreto 31 gennaio 2002, n. 41.**

**Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di variante**

**(utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

page 926

**Commune de LA SALLE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

page 935

**Commune de LA THUILE. Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

page 943

**Commune de LA THUILE. Délibération n° 52 du 20 décembre 2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux articles 5.5.0 et 7.6.0 (Réglementation relative aux établissements hôteliers) des normes techniques d'application.**

page 952

**Commune de LA THUILE. Délibération n° 54 du 20 décembre 2002,**

**portant approbation des dispositions d'application relatives à la zone A10 des Granges comportant une variante non substantielle du PRGC.**

page 954

**Commune de NUS.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

page 955

**Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type a) (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

page 957

**Commune de VALTOURNENCHE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

page 960

**Commune de VILLENEUVE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

page 971

**EXPROPRIATIONS**

**Arrêté n° 41 du 31 janvier 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire et de la**

al progetto di realizzazione di un ponte sulla S.R. n. 28 al km 13.300 comportante una modifica all'accesso della strada comunale per Pied de Ville nel Comune di OYACE. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 877

Decreto 31 gennaio 2002, n. 42.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di potenziamento dell'acquedotto comunale a servizio delle frazioni Bruil, Pellaud e Broillat nel Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 878

Decreto 1° febbraio 2002, n. 46.

Espropriazione di terreni per la sistemazione della pista Perrères - Pramoron, in Comune di VALTOURNEN-CHE. Fissazione indennità.

pag. 879

FIERE, MOSTRE E MERCATI

Comune di BRUSSON.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo (A) mediante l'uso di posteggi.

pag. 913

Comune di CHAMPORCHER.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

pag. 915

Comune di DONNAS.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

pag. 923

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

pag. 926

Comune di LA SALLE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

pag. 935

Comune di LA THUILE. Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

pag. 943

subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la modification du tracé de la route menant à Pied de Ville, dans la Commune d'OYACE, en raison de la modification du projet de construction d'un pont au P.K. 13 + 300 de la SR n° 28.

page 877

Arrêté n° 42 du 31 janvier 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'agrandissement du réseau communal d'adduction d'eau desservant les hameaux de Bruil, Pellaud et Broillat, dans la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

page 878

Arrêté n° 46 du 1<sup>er</sup> février 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement du chemin rural de Perrères - Pramoron, dans la Commune de VALTOURNEN-CHE.

page 879

FOIRES, EXPOSITIONS ET MARCHÉS

Commune de BRUSSON.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 913

Commune de CHAMPORCHER.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 915

Commune de DONNAS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 923

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 926

Commune de LA SALLE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 935

Commune de LA THUILE. Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 943

**Comune di NUS.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**

pag. 955

**Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi).**

pag. 957

**Comune di VALTOURNENCHE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**

pag. 960

**Comune di VILLENEUVE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» mediante l'uso di posteggi.**

pag. 971

**FINANZE**

**ERRATA CORRIGE**

**Legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38. Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta. (Legge finanziaria per gli anni 2002/2004). Modificazioni di leggi regionali. (Pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 2 del 4 gennaio 2002).**

pag. 875

**FORESTE E TERRITORI MONTANI**

**Decreto 1° febbraio 2002, n. 46.**

**Espropriazione di terreni per la sistemazione della pista Perrères - Pramoron, in Comune di VALTOURNENCHE. Fissazione indennità.**

pag. 879

**GUIDE ALPINE**

**Decreto 25 gennaio 2002, n. 9.**

**Autorizzazione all'apertura di Scuole di alpinismo – per l'anno 2002.**

pag. 888

**INDUSTRIA**

**Decreto 4 febbraio 2002, n. 51.**

**Subconcessione, per la durata di anni trenta, alla**

**Commune de NUS.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A) (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

page 955

**Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type a) (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

page 957

**Commune de VALTOURNENCHE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A) (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

page 960

**Commune de VILLENEUVE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A) (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

page 971

**FINANCES**

**ERRATA**

**Loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001, portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (Loi de finances au titre des années 2002/2004) et modifiant des lois régionales. (Publiée au Bulletin Officiel n° 2 du 4 janvier 2002).**

pag. 875

**FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE**

**Arrêté n° 46 du 1<sup>er</sup> février 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement du chemin rural de Perrères - Pramoron, dans la Commune de VALTOURNENCHE.**

page 879

**GUIDES DE MONTAGNE**

**Arrêté n° 9 du 25 janvier 2002,**

**autorisant l'ouverture des écoles d'alpinisme au titre de 2002.**

page 888

**INDUSTRIE**

**Arrêté n° 51 du 4 février 2002,**

**accordant à la société MONTEROSA SpA et à la**

**Società MONTEROSA S.p.A. e al Comune di AYAS, di derivazione d'acqua dal pozzo trivellato in località Periasc, in comune di AYAS, ad uso industriale (innevamento artificiale) e potabile.**

pag. 884

#### ISTRUZIONE

**Consiglio scolastico regionale.**

**Deliberazione del 21 settembre 2001.**

pag. 909

#### OPERE PUBBLICHE

**Decreto 31 gennaio 2002, n. 42.**

**Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di potenziamento dell'acquedotto comunale a servizio delle frazioni Bruil, Pellaud e Broillat nel Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Decreto di fissazione indennità e contributo.**

pag. 878

#### ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Atto di delega 12 febbraio 2002, prot. n. 581/SGT.**

**Delega al Sig. Massimo PASQUALOTTO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 885

**Atto di delega 12 febbraio 2002, prot. n. 582/SGT.**

**Delega al Sig. Davide BERTOLO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 887

**Deliberazione 21 gennaio 2002, n. 142.**

**Estensione della disciplina dei procedimenti amministrativi, dei criteri e modalità di cui alle deliberazioni della Giunta regionale n. 570, 571 e 572 del 5 marzo 2001 all'eccezionale avversità atmosferica verificatasi in data 06.12.2001 nel territorio del Comune di CHARVENSOD, ai sensi della L.R. n. 5/2001 («Organizzazione delle attività regionali di protezione civile»).**

pag. 909

#### PERSONALE REGIONALE

**Atto di delega 12 febbraio 2002, prot. n. 581/SGT.**

**Delega al Sig. Massimo PASQUALOTTO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per**

**Commune d'AYAS, pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux du puits creusé à Periasc, dans ladite commune, pour des usages industriels (enneigement artificiel) et domestiques.**

page 884

#### INSTRUCTION

**Conseil scolaire régional.**

**Délibération du 21 septembre 2001.**

page 909

#### TRAVAUX PUBLICS

**Arrêté n° 42 du 31 janvier 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'agrandissement du réseau communal d'adduction d'eau desservant les hameaux de Bruil, Pellaud et Broillat, dans la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.**

page 878

#### ORGANISATION DE LA RÉGION

**Acte du 12 février 2002, réf. n° 581/SGT,**

**portant délégation à M. Massimo PASQUALOTTO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 885

**Acte du 12 février 2002, réf. n° 582 /SGT,**

**portant délégation à M. Davide BERTOLO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 887

**Délibération n° 142 du 21 janvier 2002,**

**portant application de la réglementation des procédures administratives, des critères et des modalités visés aux délibérations du Gouvernement régional n° 570, 571 et 572 du 5 mars 2001 à la catastrophe naturelle qui a ravagé le territoire de la commune de CHARVENSOD le 6 décembre 2001, aux termes de la LR n° 5/2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile).**

page 909

#### PERSONNEL RÉGIONAL

**Acte du 12 février 2002, réf. n° 581/SGT,**

**portant délégation à M. Massimo PASQUALOTTO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et**

**opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 885

**Atto di delega 12 febbraio 2002, prot. n. 582/SGT.**

**Delega al Sig. Davide BERTOLO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 887

#### PROFESSIONI

**Decreto 25 gennaio 2002, n. 10.**

**Approvazione delle tariffe relative alle prestazioni professionali degli accompagnatori della natura in Valle d'Aosta.**

pag. 889

**Provvedimento dirigenziale 11 febbraio 2002, n. 593.**

**Indizione, ai sensi della Legge regionale 24 dicembre 1996, n. 42, di una sessione di esame valido per il rilascio dell'abilitazione all'esercizio professionale di guida turistica.**

pag. 895

#### PROTEZIONE CIVILE

**Arrêté n° 40 du 30 janvier 2002,**

**portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de CHAMPDEPRAZ.**

page 877

#### PUBBLICA SICUREZZA

**Arrêté n° 45 du 1<sup>er</sup> février 2002,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Nadine BOVOLENTA, agent de la police municipale de la Commune de DONNAS.**

page 879

#### SPORT E TEMPO LIBERO

**Decreto 25 gennaio 2002, n. 9.**

**Autorizzazione all'apertura di Scuole di alpinismo – per l'anno 2002.**

pag. 888

**Decreto 25 gennaio 2002, n. 11.**

**Sostituzione di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.**

pag. 890

**Decreto 25 gennaio 2002, n. 12.**

**Sostituzione di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.**

pag. 891

**services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 885

**Acte du 12 février 2002, réf. n° 582 /SGT,**

**portant délégation à M. Davide BERTOLO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 887

#### PROFESSIONS

**Arrêté n° 10 du 25 janvier 2002,**

**portant approbation des tarifs des guides de la nature œuvrant en Vallée d'Aoste.**

page 889

**Acte du dirigeant n° 593 du 11.02.02,**

**portant ouverture de la session d'examen en vue de l'habilitation à exercer la profession de guide touristique.**

page 895

#### PROTECTION CIVILE

**Decreto 30 gennaio 2002, n. 40.**

**Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di CHAMPDEPRAZ.**

pag. 877

#### SÛRETÉ PUBLIQUE

**Decreto 1° febbraio 2002, n. 45.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del Comune di DONNAS, Nadine BOVOLENTA.**

pag. 879

#### SPORTS ET LOISIRS

**Arrêté n° 9 du 25 janvier 2002,**

**autorisant l'ouverture des écoles d'alpinisme au titre de 2002.**

page 888

**Arrêté n° 11 du 25 janvier 2002,**

**portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.**

page 890

**Arrêté n° 12 du 25 janvier 2002,**

**portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.**

page 891

## TOPONOMASTICA

Arrêté n° 47 du 4 février 2002,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de BRISSOGNE, au sens du 1<sup>er</sup>, alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976. page 880

## TRASPORTI

Decreto 31 gennaio 2002, n. 41.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di variante al progetto di realizzazione di un ponte sulla S.R. n. 28 al km 13.300 comportante una modifica all'accesso della strada comunale per Pied de Ville nel Comune di OYACE. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 877

## TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 25 gennaio 2002, n. 10.

Approvazione delle tariffe relative alle prestazioni professionali degli accompagnatori della natura in Valle d'Aosta. pag. 889

Decreto 30 gennaio 2002, n. 13.

Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2002/2004. pag. 891

Provvedimento dirigenziale 11 febbraio 2002, n. 593.

Indizione, ai sensi della Legge regionale 24 dicembre 1996, n. 42, di una sessione di esame valido per il rilascio dell'abilitazione all'esercizio professionale di guida turistica. pag. 895

## UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 14 gennaio 2002, n. 58.

Individuazione, per l'anno 2002, delle prestazioni di assistenza sanitaria a regolamentazione regionale (ex-aggiuntive) da erogare agli assistiti del Servizio Sanitario Regionale in applicazione della Legge regionale 16.12.1991, n. 76.

pag. 897

## URBANISTICA

Comune di LA THUILE. Deliberazione 20 dicembre 2001, n. 52.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. inerente gli articoli 5.5.0 e 7.6.0 (Disciplina specifica per le aziende alberghiere) delle norme tecniche di attuazione. pag. 952

## TOPONYMIE

Decreto 4 febbraio 2002, n. 47.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, frazioni, luoghi e località del Comune di BRISSOGNE, ai sensi dell'art. 2, 1° comma, della legge regionale 09.12.1976, n. 61.

pag. 880

## TRANSPORTS

Arrêté n° 41 du 31 janvier 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la modification du tracé de la route menant à Pied de Ville, dans la Commune d'OYACE, en raison de la modification du projet de construction d'un pont au P.K. 13 + 300 de la SR n° 28.

page 877

## TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 10 du 25 janvier 2002,

portant approbation des tarifs des guides de la nature œuvrant en Vallée d'Aoste.

page 889

Arrêté n° 13 du 30 janvier 2002,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2002/2004. page 891

Acte du dirigeant n° 593 du 11.02.02,

portant ouverture de la session d'examen en vue de l'habilitation à exercer la profession de guide touristique.

page 895

## UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 58 du 14 janvier 2002,

portant détermination, au titre de l'an 2002, des prestations sanitaires réglementées à l'échelon régional (anciennes prestations complémentaires) en faveur des usagers du Service sanitaire régional, en application de la loi régionale n° 76 du 16 décembre 1991.

page 897

## URBANISME

Commune de LA THUILE. Délibération n° 52 du 20 décembre 2001,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux articles 5.5.0 et 7.6.0 (Réglementation relative aux établissements hôteliers) des normes techniques d'application. page 952



**Comune di LA THUILE. Deliberazione 20 dicembre 2001, n. 54.**

**Approvazione della normativa di attuazione della zona A10 di Les Granges comportante variante non sostanziale al P.R.G.C..**  
pag. 954

**Commune de LA THUILE. Délibération n° 54 du 20 décembre 2002,**

**portant approbation des dispositions d'application relatives à la zone A10 des Granges comportant une variante non substantielle du PRGC.**  
page 954

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**ERRATA CORRIGE**

**Legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38.**  
**Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta. (Legge finanziaria per gli anni 2002/2004). Modificazioni di leggi regionali. (Pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 2 del 4 gennaio 2002).**

Per errore materiale tipografico è necessario apportare la seguente correzione all'allegato B «Rideterminazione a decorrere dall'01.01.2002 di alcune misure finanziarie previste dalla legislazione regionale (art. 7)», parte italiana:

*Anziché:*

L.r. 04.09.2001, n. 19 Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali	.....	Contributi in conto capitale	da 1.000
	Art. 11, comma 2		a 2.600.000
	Art. 12, comma 2	Mutui a tasso agevolato	30.000
	.....		

I

*Leggere:*

L.r. 04.09.2001, n. 19 Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali	.....	Contributi in conto capitale	da 1.000
	Art. 11, comma 2		a 26.000
	Art. 12, comma 1	Mutui a tasso agevolato	da 26.000
	Art. 12, comma 2	Mutui a tasso agevolato	a 2.600.000 30.000

*Lire:*

**ERRATA**

**Loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001,**  
**portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (Loi de finances au titre des années 2002/2004) et modifiant des lois régionales. (Publiée au Bulletin Officiel n° 2 du 4 janvier 2002).**

À cause d'une erreur typographique il est nécessaire d'apporter la correction suivante, à l'annexe B «Nouvelle définition, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002, de certaines mesures financières établies par la législation régionale (art. 27)», partie italienne :

*Au lieu de:*

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Arrêté n° 40 du 30 janvier 2002,**

**portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de CHAMPDE-  
PRAZ.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

à compter de la date du présent arrêté, M. PIELLER Giovanni Aldo, né le 16.09.1948, est nommé chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de CHAMPDEPRAZ.

Le Commandement régional des sapeurs-pompiers est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 janvier 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 31 gennaio 2002, n. 41.**

**Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di variante al progetto di realizzazione di un ponte sulla S.R. n. 28 al km 13.300 comportante una modifica all'accesso della strada comunale per Pied de Ville nel Comune di OYACE. Decreto di fissazione indennità e contributo.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di OYACE e ricompresi nella zona «Ea» del P.R.G.C., necessari per i lavori di variante al progetto di realizzazione di un ponte sulla S.R. n. 28 al Km 13.300 comportante una modifica all'accesso della strada comunale per Pied de Ville l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Decreto 30 gennaio 2002, n. 40.**

**Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di CHAMPDEPRAZ.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, il signor Giovanni Aldo PIELLER, nato il 16.09.1948, è nominato capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di CHAMPDEPRAZ.

Il Comando regionale dei Vigili del Fuoco è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 30 gennaio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 41 du 31 janvier 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la modification du tracé de la route menant à Pied de Ville, dans la Commune d'OYACE, en raison de la modification du projet de construction d'un pont au P.K. 13 + 300 de la SR n° 28.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la modification du tracé de la route menant à Pied de Ville, dans la Commune d'OYACE – en raison de la modification du projet de construction d'un pont au P.K. 13 + 300 de la SR n° 28 – et compris dans la zone Ea du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

1) PETITJACQUES Maria Isolina  
F. 9 – map. 331 di mq. 113 – Si  
Indennità: Euro 87,66  
Contributo reg.le int.: Euro 756,96

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di OYACE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 31 gennaio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 31 gennaio 2002, n. 42.**

**Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di potenziamento dell'acquedotto comunale a servizio delle frazioni Bruil, Pellaud e Broillat nel Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Decreto di fissazione indennità e contributo.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME e ricompresi nella zona «E» del P.R.G.C., necessari per i lavori di potenziamento dell'acquedotto comunale a servizio delle frazioni Bruil, Pellaud e Broillat l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1) ROULLET Emiro  
n. SAINT-CHRISTOPHE il 31.03.1915  
F. 21 – map. 32 di mq. 400 – Ba  
F. 21 – map. 33 di mq. 520 – P  
Indennità: Euro 140,62  
Contributo regionale int.: Euro 2330,15

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la commune d'OYACE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 31 janvier 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 42 du 31 janvier 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'agrandissement du réseau communal d'adduction d'eau desservant les hameaux de Bruil, Pellaud et Broillat, dans la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux d'agrandissement du réseau communal d'adduction d'eau desservant les hameaux de Bruil, Pellaud et Broillat, dans la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

3) Il Sindaco del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 31 gennaio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 45 du 1<sup>er</sup> février 2002,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Nadine BOVOLENTA, agent de la police municipale de la Commune de DONNAS.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Nadine BOVOLENTA, née à AOSTE le 5 août 1975, agent de la police communale de DONNAS, pour la période concernée.

L'intéressée perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'elle cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de DONNAS. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> février 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 1° febbraio 2002, n. 46.**

**Espropriazione di terreni per la sistemazione della pista Perrères - Pramoron, in Comune di VALTOURNENCHE. Fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Le osservazioni dei Sigg. FRASSY Maria, CAREGGIO Anna, CAREGGIO Elena e CAREGGIO Pierpaolo sono accolte, come da deliberazione della Giunta comunale di VALTOURNENCHE n. 218 del 07.11.2001;

2) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di VALTOURNENCHE ricompresi nelle zone E, F3 ed

3) Le syndic de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 31 janvier 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 1° febbraio 2002, n. 45.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del Comune di DONNAS, Nadine BOVOLENTA.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Al Sig.ra Nadine BOVOLENTA, nata ad AOSTA il 05.08.1975, agente di polizia municipale del comune di DONNAS, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza per il periodo suddetto.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessata dal servizio quale agente di polizia municipale del comune di DONNAS, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 1° febbraio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 46 du 1<sup>er</sup> février 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement du chemin rural de Perrères - Pramoron, dans la Commune de VALTOURNENCHE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les observations présentées par Mmes Maria FRASSY, Anna CAREGGIO, Elena CAREGGIO et par M. Pierpaolo CAREGGIO sont accueillies, conformément aux dispositions visées à l'acte de la Junte communale de VALTOURNENCHE n° 218 du 7 novembre 2001 ;

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires au réaménagement du chemin rural de Perrères -

F25 del P.R.G.C., necessari per la sistemazione della pista Perrères - Pramoron, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

Pramoron, dans la Commune de VALTOURNENCHE, et compris dans les zones E, F3 et F25 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiées, sont fixées comme suit :

- 1) FRASSY Maria  
n. AOSTA il 10.05.1919 (per 1/3)  
FRASSY Matilde  
n. AOSTA il 11.05.1934 (usufruttaria per 1/3)  
CAREGGIO Anna  
n. AOSTA il 05.01.1958 (per 2/9)  
CAREGGIO Pierpaolo  
n. AOSTA il 13.09.1967 (per 2/9)  
CAREGGIO Elena  
n. AOSTA il 06.10.1961 (per 2/9)  
F. 10 - map. 706 di mq. 9440 - P  
F. 10 - map. 707 di mq. 5182 - Ba  
Indennità: Euro 2.259,13  
Contributo: Euro 37.179,99

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

4) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

5) Il sindaco del Comune di VALTOURNENCHE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 1° febbraio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 47 du 4 février 2002,**

**portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de BRISSOGNE, au sens du 1<sup>er</sup>, alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, est approuvée la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de BRISSOGNE mentionnés ci-après:

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la commune de VALTOURNENCHE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> février 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 4 febbraio 2002, n. 47.**

**Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, frazioni, luoghi e località del Comune di BRISSOGNE, ai sensi dell'art. 2, 1° comma, della legge regionale 09.12.1976, n. 61.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È approvata, ai sensi dell'art. 2, 1° comma, della legge regionale 9.12.1976, n. 61, la denominazione ufficiale dei sottoindicati villaggi, frazioni, luoghi e località del Comune di BRISSOGNE :

<i>DÉNOMINATION OFFICIELLE</i>	<i>DÉNOMINATION EN USAGE OU DÉNOMINATION LA PLUS COURANTE</i>	<b>DENOMINAZIONE UFFICIALE</b>	<b>DENOMINAZIONE FINORA IN USO O LA PIÙ RICORRENTE</b>
BRISSOGNE	BRISSOGNE	BRISSOGNE	BRISSOGNE
HAMEAUX		FRAZIONI	
Ayettes	Ayettes	Ayettes	Ayettes
Bruchet	Bruchet	Bruchet	Bruchet
Chez-Les-Volget	Volget	Chez-Les-Volget	Volget
Chaney	Chaney	Chaney	Chaney
Chesalet	Chesalet	Chesalet	Chesalet
Établoz	Etabloz	Établoz	Etabloz
Fassoulaz	Fassoulaz	Fassoulaz	Fassoulaz
Grand-Fauve	Fauve	Grand-Fauve	Fauve
Grand-Brissogne	Grand Brissogne	Grand-Brissogne	Grand Brissogne
Grange	Grange	Grange	Grange
Luin	Luin	Luin	Luin
Le Moulin	Moulin	Le Moulin	Moulin
Passerin	Passerin	Passerin	Passerin
Le Petit-Pollein	Petit Pollein	Le Petit-Pollein	Petit Pollein
Le Pouyet	Pouyet	Le Pouyet	Pouyet
Primaz	Primaz	Primaz	Primaz
Truchet	Truchet	Truchet	Truchet
Vaud	Vaud	Vaud	Vaud
Neyran-Dessous	Neyran Dessous	Neyran-Dessous	Neyran Dessous
Neyran	Neyran	Neyran	Neyran
Neyran-Dessus	Neyran Dessus	Neyran-Dessus	Neyran Dessus
Pallu-Dessous	Pallud Dessous	Pallu-Dessous	Pallud Dessous
Pallu-du Milieu	Pallud du Milieu	Pallu-du Milieu	Pallud du Milieu
Pallu-Dessus	Pallud Dessus	Pallu-Dessus	Pallud Dessus
LOCALITÉS		LOCALITÀ	
Bondinaz	Bondinaz	Bondinaz	Bondinaz
Cheyssan	Cheyssan	Cheyssan	Cheyssan
Les Îles	Les Iles	Les Îles	Les Iles
Le Clapey	Clapey	Le Clapey	Clapey
Le Petit-Banc	Petit Banc	Le Petit-Banc	Petit Banc
Le Grand-Banc	Grand Banc	Le Grand-Banc	Grand Banc
Pâcou	Pacou	Pâcou	Pacou
L'Île Blonde	Autoporto	L'Île Blonde	Autoporto
La Lovatère	Lovatere	La Lovatère	Lovatere
2) La commune de BRISSOGNE est chargée de l'adoption des actes découlant de la présente approbation.		2) Sarà cura del Comune di BRISSOGNE provvedere all'adozione degli atti conseguenti alla suddetta approvazione.	
3) Aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 30 jours consécutifs, au tableau d'affichage de la commune de BRISSOGNE.		3) A norma dell'art. 3 della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 30 giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di BRISSOGNE.	
4) Le Cabinet de la Présidence de la Région est chargée l'exécution du présent arrêté.		4) L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.	
Fait à Aoste, le 4 février 2002.		Aosta, 4 febbraio 2002.	
	Le président, Dino VIÉRIN		Il Presidente VIÉRIN

**Decreto 4 febbraio 2002, n. 48.**

**Integrazione della Commissione di edilizia residenziale pubblica sovvenzionata, di cui all'art. 14 della L.R. 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. La Commissione di edilizia residenziale pubblica sovvenzionata di cui all'art. 14 della L.R. 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni, nominata per il quinquennio 1999/2004 con decreto n. 450, prot. n. 22396/5 O.P. in data 9 agosto 1999, è integrata dal Sig. Claudio BRÉDY nelle funzioni di componente della stessa, designato dal Presidente della Regione;

2. A partire dalla data del presente decreto la Commissione di cui al punto 1) risulta pertanto così composta:

- a) Dott. COLAZINGARI Giuseppe – con funzioni di Presidente;
- b) Sig.ra DE GAETANO Morena – esperta di problemi sociali;
- c) Ing. FREPPA Edmond – esperto in materia di edilizia residenziale pubblica;
- d) Presidente dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale (A.R.E.R.) o suo delegato;
- e) Sig. GAL Mario – in rappresentanza delle organizzazioni sindacali degli assegnatari;
- f) Sig. CADIN Carlo – in rappresentanza delle organizzazioni sindacali;
- g) Sig. Claudio BRÉDY – designato dal Presidente della Regione;
- h) Sig. BALBIS Silvio, quale rappresentante delle organizzazioni dei profughi, che partecipa, con voto consultivo, alle sedute di cui ordine del giorno preveda l'esame delle domande concernenti l'assegnazione di alloggi ai profughi;
- i) il Sindaco del Comune di volta in volta interessato all'assegnazione, o suo delegato.

3. Le funzioni di segretario della Commissione saranno svolte da un dipendente del Servizio edilizia residenziale pubblica dell'Assessorato regionale del territorio ambiente e opere pubbliche.

4. Il Servizio edilizia residenziale pubblica dell'Asses-

**Arrêté n° 48 du 4 février 2002,**

**complétant la composition de la commission chargée de l'attribution des logements sociaux, visée à l'art. 14 de la LR n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. La commission chargée de l'attribution des logements sociaux, visée à l'art. 14 de la LR n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée, nommée au titre de la période 1999/2004 par l'arrêté du président de la Région n° 450 du 9 août 1999, réf. n° 22396/5 O.P., est complétée par la nomination M. Claudio BRÉDY en qualité de membre désigné par le président de la Région ;

2. À compter de la date du présent arrêté, la commission visée au point 1) ci-dessus est composée comme suit :

- a) M. Giuseppe COLAZINGARI, président ;
- b) Mme Morena DE GAETANO, spécialiste en matière de problèmes sociaux ;
- c) M. Edmond FREPPA, spécialiste en matière de logements sociaux ;
- d) Le président de l'Agence régionale pour les logements sociaux (ARER) de la Vallée d'Aoste ou son délégué ;
- e) M. Mario GAL, représentant des organisations syndicales des bénéficiaires ;
- f) M. Carlo CADIN, représentant des organisations syndicales ;
- g) M. Claudio BRÉDY, désigné par le président de la Région ;
- h) M. Silvio BALBIS, représentant des organisations des réfugiés, qui participe, à titre consultatif, aux séances dont l'ordre du jour prévoit l'examen des demandes d'attribution de logements aux réfugiés ;
- i) Le syndic de la commune concernée ou son délégué.

3. Le secrétariat de ladite commission est assuré par un fonctionnaire du Service de la construction sociale de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

4. Le Service de la construction sociale de l'Assessorat



sorato regionale del territorio ambiente e opere pubbliche è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 4 febbraio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 4 febbraio 2002, n. 49.**

**Riconoscimento della C.V.A. S.p.A. COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE S.p.A. – COMPAGNIE VALDÔTAINE DES EAUX S.p.A. – quale nuova titolare delle utenze idroelettriche già assentite alla CVA S.p.A., ricadenti nel territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

La C.V.A. S.p.A. COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE S.p.A. – COMPAGNIE VALDÔTAINE DES EAUX S.p.A. (CF e P.IVA 01013130073), con sede legale in CHÂTILLON, Via Stazione n. 31, è riconosciuta quale nuova titolare delle subconcessioni di derivazione d'acqua assentite alla CVA S.p.A., elencate nelle premesse e ricadenti nel territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Art. 2

La C.V.A. S.p.A. è tenuta all'osservanza delle condizioni contenute nei disciplinari di subconcessione relativi ad ogni impianto elencato nelle premesse e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, dei rispettivi canoni annui, aggiornato a euro 11,66 per ogni Kilowatt per l'anno 2002, sulle potenze nominali medie annue di concessione e dei sovracani annui al consorzio dei comuni ricadenti nel bacino imbrifero montano della Dora Baltea (BIM), all'Amministrazione Regionale ed ai comuni rivieraschi di ogni singolo impianto.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 4 febbraio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 février 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 49 du 4 février 2002,**

**portant reconnaissance de la CVA SpA COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE SpA – COMPAGNIE VALDÔTAINE DES EAUX SpA en qualité de nouveau titulaire des sous-concessions de dérivation d'eau à usage hydroélectrique accordées à la CVA SpA et relatives au territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La CVA SpA COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE SpA – COMPAGNIE VALDÔTAINE DES EAUX SpA (CF et n° d'immatriculation IVA 01013130073) – dont le siège social est à CHÂTILLON, 31, rue de la Gare – est reconnue en qualité de nouveau titulaire des sous-concessions de dérivation d'eau accordées à la CVA SpA, visées au préambule du présent arrêté et relatives au territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Art. 2

La CVA SpA est tenue de respecter les conditions établies par les cahiers des charges de sous-concession relatifs à chacune des installations visées au préambule du présent arrêté et de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale les redevances annuelles y afférentes, à raison de 11,66 euros par kilowatt, au titre de 2002, sur les puissances nominales moyennes annuelles faisant l'objet des sous-concessions, ainsi que les redevances annuelles supplémentaires dues au consortium des communes du bassin-versant de la Doire Baltée (BIM), à l'Administration régionale et aux communes dans lesquelles sont situées lesdites installations.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 février 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 4 febbraio 2002, n. 50.**

**Riconoscimento della C.V.A. S.p.A. COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE S.p.A. – COMPAGNIE VALDÔTAINE DES EAUX S.p.A. – quale nuova titolare delle utenze idroelettriche già assentite all'ENEL-PRODUZIONE S.p.A., successivamente trasferite alla VALGEN S.p.A. ed in seguito alla GEVAL S.p.A., ricadenti nel territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

La C.V.A. S.p.A. COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE S.p.A. – COMPAGNIE VALDÔTAINE DES EAUX S.p.A. (CF e P.IVA 01013130073), con sede legale in CHÂTILLON, Via Stazione n. 31, è riconosciuta quale nuova titolare delle subconcessioni di derivazione d'acqua assentite alla VALGEN S.p.A. e successivamente trasferite alla GEVAL S.p.A., elencate nelle premesse e ricadenti nel territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Art. 2

La C.V.A. S.p.A. è tenuta all'osservanza delle condizioni contenute nei disciplinari di subconcessione relativi ad ogni impianto elencato nelle premesse e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, dei rispettivi canoni annui, aggiornato a euro 11,66 per ogni Kilowatt per l'anno 2002, sulle potenze nominali medie annue di concessione e dei sovracani annui al consorzio dei comuni ricadenti nel bacino imbrifero montano della Dora Baltea (BIM), all'Amministrazione Regionale ed ai comuni rivieraschi di ogni singolo impianto.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 4 febbraio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 4 febbraio 2002, n. 51.**

**Subconcessione, per la durata di anni trenta, alla Società MONTEROSA S.p.A. e al Comune di AYAS, di**

**Arrêté n° 50 du 4 février 2002,**

**portant reconnaissance de la CVA SpA COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE SpA – COMPAGNIE VALDÔTAINE DES EAUX SpA en qualité de nouveau titulaire des sous-concessions de dérivation d'eau à usage hydroélectrique accordées à l'ENEL-PRODUZIONE SpA, transférées ensuite à la VALGEN SpA et à la GEVAL SpA et relatives au territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La CVA SpA COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE SpA – COMPAGNIE VALDÔTAINE DES EAUX SpA (CF et n° d'immatriculation IVA 01013130073) – dont le siège social est à CHÂTILLON, 31, rue de la Gare – est reconnue en qualité de nouveau titulaire des sous-concessions de dérivation d'eau accordées à la VALGEN SpA et transférées ensuite à la GEVAL SpA, visées au préambule du présent arrêté et relatives au territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Art. 2

La CVA SpA est tenue de respecter les conditions établies par les cahiers des charges de sous-concession relatifs à chacune des installations visées au préambule du présent arrêté et de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale les redevances annuelles y afférentes, à raison de 11,66 euros par kilowatt, au titre de 2002, sur les puissances nominales moyennes annuelles faisant l'objet des sous-concessions, ainsi que les redevances annuelles supplémentaires dues au consortium des communes du bassin-versant de la Doire Baltée (BIM), à l'Administration régionale et aux communes dans lesquelles sont situées les dites installations.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 février 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 51 du 4 février 2002,**

**accordant à la société MONTEROSA SpA et à la Commune d'AYAS, pour une durée de trente ans, la**

**derivazione d'acqua dal pozzo trivellato in località Periasc, in comune di AYAS, ad uso industriale (innevamento artificiale) e potabile.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla società MONTEROSA S.p.A. ed al Comune di AYAS, giusta la domanda presentata in data 14.09.2000, di derivare dal pozzo trivellato in località Periasc, in comune di AYAS, moduli industriali 0,019 (per un ammontare complessivo di prelievo, nel periodo di derivazione che va dal 1° novembre al 15 marzo, di 57.600 metri cubi di acqua), per la produzione di neve artificiale, da parte della società MONTEROSA S.p.A. e moduli medi annui 0,0068 ad uso potabile, da parte del Comune di AYAS.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione prot. 26865/5/DTA in data 12.12.2001, e con l'obbligo del pagamento anticipato da parte della società MONTEROSA S.p.A., presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale del canone annuo di euro 1.549,37 (millecinquecentoquarantanove/37cent) pari al minimo fissato dall'art. 18 comma 2 della legge 05.01.1994 n. 36 per le derivazioni ad uso industriale, a cui viene assimilato l'uso innevamento artificiale. Nessun canone è dovuto dal Comune di AYAS per la derivazione ad uso potabile, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con legge Costituzionale n. 4 del 26.02.1948.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 4 febbraio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Atto di delega 12 febbraio 2002, prot. n. 581/SGT.**

**Delega al Sig. Massimo PASQUALOTTO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse**

**sous-concession de dérivation des eaux du puits creusé à Periasc, dans ladite commune, pour des usages industriels (enneigement artificiel) et domestiques.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers et conformément à la demande déposée le 14 septembre 2000, il est sous-concédé à la société MONTEROSA SpA et à la Commune d'AYAS de dériver du puits creusé à Periasc, dans ladite commune, 0,019 modules industriels d'eau (pour un total de 57 600 mètres cubes d'eau au titre de la période de dérivation allant du 1<sup>er</sup> novembre au 15 mars), en vue de la production de neige artificielle par la société MONTEROSA SpA, et 0,0068 modules d'eau par an en moyenne en vue de l'alimentation en eau potable de la Commune d'AYAS.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession du 12 décembre 2001, réf. n° 26865/5/DTA, doivent être respectées. La société MONTEROSA SpA est tenue de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 1 549,37 euros (mille cinq cent quarante-neuf euros et 37 centimes), correspondant au montant minimal fixé par le 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi n° 36 du 5 janvier 1994 pour les dérivations d'eau à usage industriel auxquelles sont assimilées les dérivations d'eau aux fins de l'enneigement artificiel. Aucune redevance n'est due par la Commune d'AYAS au titre de la dérivation d'eau à usage domestique, aux termes de l'article 9 du Statut spécial de la Région autonome Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 février 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Acte du 12 février 2002, réf. n° 581/SGT,**

**portant délégation à M. Massimo PASQUALOTTO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que**

**dell'Amministrazione regionale.**

**IL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2898 in data 6 agosto 2001 concernente l'aggiornamento, alla data del 16.08.2001, della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali di secondo e terzo livello della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 8 agosto 2001 (prot. n. 2042/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 396 in data 11.02.2002 recante «Assunzione a tempo indeterminato in qualità di dirigente nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e inquadramento nella qualifica unica dirigenziale del sig. Massimo PASQUALOTTO – conferimento allo stesso dell'incarico di Capo del servizio difesa del suolo – terzo livello dirigenziale – e attribuzione del relativo trattamento economico. Finanziamento di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con la soprarichiamata deliberazione n. 396 in data 11.02.2002,

delega

il Sig. Massimo PASQUALOTTO, dirigente di terzo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 396 del 11 febbraio 2002, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 12 febbraio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

**LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2898 du 6 août 2001 concernant la réforme, à partir du 16 août 2001, des services du Gouvernement régional ;

Vu l'acte du 8 août 2001 (réf. n° 2042/5/SGT) portant délégation aux directeurs régionaux de deuxième et troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 396 du 11 février 2002, portant recrutement, à durée indéterminée, en tant que dirigeant dans le cadre du Gouvernement régional et inscription de M. Massimo PASQUALOTTO dans la catégorie unique de direction, attribution à celui-ci des fonctions de Chef du service de protection du sol – troisième niveau de direction - et du traitement y afférent. Financement de la dépense nécessaire;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération n° 396 du 11 février 2002,

délègue

M. Massimo PASQUALOTTO – dirigeant de troisième niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 396 du 11 Février 2002, d'exercer les fonctions de son ressort – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, tous contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que toutes conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante et ce à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 12 février 2002.

Le Président,  
Dino VIÉRIN

**Atto di delega 12 febbraio 2002, prot. n. 582/SGT.**

**Delega al Sig. Davide BERTOLO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2898 in data 6 agosto 2001 concernente l'aggiornamento, alla data del 16.08.2001, della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali di secondo e terzo livello della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 8 agosto 2001 (prot. n. 2042/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 391 in data 11.02.2002 recante «Assunzione a tempo indeterminato in qualità di diligente nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e inquadramento del sig. Davide BERTOLO – conferimento allo stesso dell'incarico di Capo del servizio interventi operativi – terzo livello dirigenziale – e attribuzione del relativo trattamento economico. Finanziamento di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con la soprarichiamata deliberazione n. 391 in data 11.02.2002,

delega

il sig. Davide BERTOLO, dirigente di terzo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 391 dell'11 febbraio 2002, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino

**Acte du 12 février 2002, réf. n° 582 /SGT,**

**portant délégation à M. Davide BERTOLO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2898 du 6 août 2001 concernant la réforme, à partir du 16 août 2001, des services du Gouvernement régional ;

Vu l'acte du 8 août 2001 (réf. n° 2042/5/SGT) portant délégation aux directeurs régionaux de deuxième et troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 391 du 11 février 2002, portant recrutement, à durée indéterminée, en tant que dirigeant dans le cadre du Gouvernement régional et inscription de M. Davide BERTOLO dans la catégorie unique de direction, attribution à celui-ci des fonctions de Chef du service des opérations de secours – troisième niveau de direction - et du traitement y afférent. Financement de la dépense nécessaire;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération n° 391 du 11 février 2002,

délègue

M. Davide BERTOLO – dirigeant de troisième niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 391 du 11 Février 2002, d'exercer les fonctions de son ressort – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, tous contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que toutes conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie pre-

Ufficiale della Regione.

Aosta, 12 febbraio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

---

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

**Decreto 24 gennaio 2002, n. 8.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. ALESSANDRINI Christian
2. MAQUIGNAZ Giuseppe
3. ROULLET Laura

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 24 gennaio 2002.

L'Assessore  
LAVOYER

---

---

**Decreto 25 gennaio 2002, n. 9.**

**Autorizzazione all'apertura di Scuole di alpinismo – per l'anno 2002.**

nante et ce à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 12 février 2002.

Le Président,  
Dino VIÉRIN

---

---

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE ET DES TRANSPORTS

**Arrêté n° 8 du 24 janvier 2002,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 24 janvier 2002.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

---

**Arrêté n° 9 du 25 janvier 2002,**

**autorisant l'ouverture des écoles d'alpinisme au titre de 2002.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. sono autorizzate all'apertura, per l'anno 2002, ai sensi dell'art. 20 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, le seguenti Scuole di alpinismo:

Denominazione scuola	Sede	Comune
GRESSONEY MONTE ROSA GIOVANNI OTTIN MONTE ROSA WALSER SCUOLA ALPINISMO E SCI ALPINISMO MONTE BIANCO VAL DI COGNE	Loc. Edelboden Superiore 39 Loc. Breuil-Cervinia Loc. Tache Piazza Henry, 2  Piazza Chanoux, 40	GRESSONEY-LA-TRINITÉ VALTOURNENCHE GRESSONEY-LA-TRINITÉ COURMAYEUR  COGNE

Dénomination de l'école	Siège social	Commune
GRESSONEY MONTE ROSA GIOVANNI OTTIN MONTE ROSA WALSER SCUOLA ALPINISMO E SCI ALPINISMO MONTE BIANCO VAL DI COGNE	39, hameau d'Edelboden-Dessus Hameau de Breuil-Cervinia Hameau de Tache 2, place Henry  40, place Chanoux	GRESSONEY-LA-TRINITÉ VALTOURNENCHE GRESSONEY-LA-TRINITÉ COURMAYEUR  COGNE

2. la presente autorizzazione è valida per l'anno 2002 e scade il 31 dicembre 2002.

La direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 25 gennaio 2002.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 25 gennaio 2002, n. 10.**

**Approvazione delle tariffe relative alle prestazioni professionali degli accompagnatori della natura in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

sono approvate, ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 23 agosto 1991, n. 34, le tariffe per le prestazioni

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée l'ouverture, au titre de 2002, des écoles d'alpinisme indiquées ci-après :

Denominazione scuola	Sede	Comune
GRESSONEY MONTE ROSA GIOVANNI OTTIN MONTE ROSA WALSER SCUOLA ALPINISMO E SCI ALPINISMO MONTE BIANCO VAL DI COGNE	Loc. Edelboden Superiore 39 Loc. Breuil-Cervinia Loc. Tache Piazza Henry, 2  Piazza Chanoux, 40	GRESSONEY-LA-TRINITÉ VALTOURNENCHE GRESSONEY-LA-TRINITÉ COURMAYEUR  COGNE

Dénomination de l'école	Siège social	Commune
GRESSONEY MONTE ROSA GIOVANNI OTTIN MONTE ROSA WALSER SCUOLA ALPINISMO E SCI ALPINISMO MONTE BIANCO VAL DI COGNE	39, hameau d'Edelboden-Dessus Hameau de Breuil-Cervinia Hameau de Tache 2, place Henry  40, place Chanoux	GRESSONEY-LA-TRINITÉ VALTOURNENCHE GRESSONEY-LA-TRINITÉ COURMAYEUR  COGNE

2. La présente autorisation est valable pour 2002 et expire le 31 décembre 2002.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 25 janvier 2002.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 10 du 25 janvier 2002,**

**portant approbation des tarifs des guides de la nature œuvrant en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Sont approuvés, au sens de l'article 10 de la loi régionale n° 34 du 23 août 1991, les tarifs des guides de la nature

professionali degli accompagnatori della natura sotto specificate:

œuvrant en Vallée d'Aoste indiqués ci-après :

Tipo di servizio	Tariffa minima	Tariffa massima
Giornata intera (fino a 8 ore)	E 114,00	E 155,00
Mezza giornata (fino a 4 ore a.m. oppure p.m.)	E 73,00	E 93,00
Tariffa oraria	E 23,50	E 26,00

Type de service	Minimum	Maximum
journée entière (jusqu'à 8 heures)	114,00 euros	155,00 euros
demi-journée (jusqu'à 4 heures dans la matinée ou dans l'après-midi)	73,00 euros	93,00 euros
tarif horaire	23,50 euros	26,00 euros

Le tariffe sopra indicate si intendono IVA esclusa e non comprendono le eventuali spese per mezzi di trasporto, alloggio e pasti.

Le tariffe approvate con il presente decreto trovano applicazione a partire dal 1° febbraio 2002 e sono vincolanti per tutti gli accompagnatori della natura che esercitano la professione in Valle d'Aosta.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 25 gennaio 2002.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 25 gennaio 2002, n. 11.**

**Sostituzione di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

il Sig. ORO Bruno è nominato componente della Consulta regionale per lo sport, in qualità di Presidente del Comitato regionale della Valle d'Aosta del CONI, in sostituzione del Sig. OTTOZ Eddy.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e

Les tarifs susmentionnés ne comprennent ni l'IVA ni les frais de transport, de logement et de nourriture.

Les tarifs approuvés par le présent arrêté entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2002 et il est interdit à tous les guides de la nature œuvrant en Vallée d'Aoste d'y déroger.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 25 janvier 2002.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 11 du 25 janvier 2002,**

**portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Bruno ORO est nommé membre de la Conférence régionale des sports, en qualité de président du Comité régional de la Vallée d'Aoste du CONI, en remplacement de M. Eddy OTTOZ.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités



sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 25 gennaio 2002.

L'Assessore  
LAVOYER

---

**Decreto 25 gennaio 2002, n. 12.**

**Sostituzione di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis  
decreta

il Sig. PEAQUIN Sergio è nominato componente della Consulta regionale per lo sport, in qualità di Presidente del Comitato regionale della Federazione Italiana Bocce (F.I.B.), in sostituzione del Sig. ORO Bruno.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 25 gennaio 2002.

L'Assessore  
LAVOYER

---

**Decreto 30 gennaio 2002, n. 13.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2002/2004.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis  
decreta

l'azienda alberghiera denominata «Alpechiara» di PRÉ-SAINT-DIDIER è classificata albergo a 4 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 30 gennaio 2002.

L'Assessore  
LAVOYER

touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 25 janvier 2002.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

**Arrêté n° 12 du 25 janvier 2002,**

**portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis  
arrête

M. Sergio PÉAQUIN est nommé membre de la Conférence régionale des sports, en qualité de président du Comité régional de la «Federazione Italiana Bocce (F.I.B.)», en remplacement de M. Bruno ORO.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 25 janvier 2002.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

**Arrêté n° 13 du 30 janvier 2002,**

**portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2002/2004.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis  
arrête

L'établissement hôtelier dénommé «Alpechiara» de PRÉ-SAINT-DIDIER est classé hôtel 4 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 janvier 2002.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

## ATTI DEI DIRIGENTI

### PRESIDENZA DELLA REGIONE

**Provvedimento dirigenziale 30 gennaio 2002, n. 344.**

**Correzione di errore materiale nell'allegato 6 della deliberazione di Giunta n. 5032 in data 24 dicembre 2001 relativa all'approvazione della prosecuzione della fase di attivazione del controllo di gestione - Titolo IV del Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1 «Ordinamento finanziario e contabile degli Enti locali della Valle d'Aosta» e approvazione di piani di centro di costo e di fattori produttivi.**

IL CAPO SERVIZIO  
DEL SERVIZIO FINANZIARIO, CONTABILE  
E DI CONTROLLO SUGLI ATTI

Omissis

decide

1) di correggere, per quanto in premessa indicato, nell'allegato n. 6 della deliberazione della Giunta regionale n. 5032 in data 24 dicembre 2001, la voce di spesa di II° livello corrispondente al Codice n. 2113 «Progettazioni e prestazioni professionali» che deve quindi intendersi così formulata: «Progettazioni e prestazioni professionali esterne per investimenti»;

2) di dare atto che l'allegato 6 della deliberazione della Giunta regionale n. 5032 del 24 dicembre 2001 corrisponde pertanto al documento allegato al presente provvedimento.

L'Estensore  
MARGUERETTAZ

Il Capo Servizio  
VALLET

## ACTES DES DIRIGEANTS

### PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

**Acte du dirigeant n° 344 du 30 janvier 2002,**

**portant correction d'une erreur matérielle dans l'annexe n° 6 de la délibération du Gouvernement régional n° 5032 du 24 décembre 2001, relative à l'approbation de la poursuite de la phase d'application du contrôle de gestion - Titre IV du RR n° 1 du 3 février 1999 (Organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste), ainsi que des plans des centres de coût et des facteurs de production.**

LE CHEF DU SERVICE  
DES FINANCES, DE LA COMPTABILITÉ  
ET DU CONTRÔLE DES ACTES

Omissis

décide

1) Pour les raisons indiquées au préambule, le poste de dépense du II° niveau correspondant au code n° 2113 « Projets et prestations professionnelles » de l'annexe n° 6 de la délibération du Gouvernement régional n° 5032 du 24 décembre 2001, est modifié comme suit « Projets et prestations professionnelles externes pour investissements » ;

2) L'annexe n° 6 de la délibération du Gouvernement régional n° 5032 du 24 décembre 2001 correspond donc au texte annexé au présent acte.

La rédactrice,  
Liana MARGUERETTAZ

Le chef de service,  
Tiziana VALLET

ALLEGATO 6

COMUNI E COMUNITÀ MONTANE  
VOCI DI SPESA DEI TITOLI II E III

ANNEXE N° 6

COMMUNES ET COMMUNAUTÉS DE MONTAGNE  
POSTES DES DÉPENSES DES TITRES II ET III

<b>Titolo II U.E.B. finanziaria</b>	<b>Voci di spesa I livello</b>	<b>Voci di spesa II livello</b>	<b>Codice</b>
Costituzioni di capitali fissi	Immobilizzazioni immateriali codici da 2100 a 2109	Piani e programmi pluriennali Software Altre opere dell'ingegno Diritti reali su beni di terzi Altri costi capitalizzati	2100 2101 2102 2103 2104
	Beni immobili codici da 2110 a 2119	Terreni <sup>1</sup> Fabbricati <sup>1</sup> Altri beni immobili <sup>1</sup> Progettazioni e prestazioni professionali esterne per investimenti Direzione lavori e prestazioni professionali esterne per investimenti Appalto di opere <sup>2</sup> Opere in economia Indennità per occupazioni temporanee ed attraversamenti Indennità di esproprio e oneri relativi Beni e servizi di manutenzione straordinaria su immobili	2110 2111 2112 2113 2114 2115 2116 2117 2118 2119
	Beni mobili codici da 2130 a 2149	Attrezzature e impianti Automezzi Mobili ed arredi Macchine d'ufficio Beni mobili vari Hardware Beni e servizi di manutenzione straordinaria su beni mobili	2130 2131 2132 2133 2134 2135 2136
Trasferimenti in conto capitale	Trasferimenti in conto capitale codici da 2200 a 2299	Trasferimenti alla Regione per investimenti (FOSPI) Trasferimenti per investimenti consorziati o convenzionati Trasferimenti in c/capitale a soggetti diversi	2200 2201 2202
Partecipazioni e conferimenti	Partecipazioni e conferimenti codici da 2300 a 2399	Partecipazioni e titoli Cauzioni a lungo termine o a tempo indeterminato	2300 2301

<sup>1</sup> In queste voci sono da considerare anche gli oneri aggiuntivi di diretta imputazione, quali le spese notarili, di perizia, di registro, ecc.

<sup>2</sup> Compresa le spese di pubblicità e di primo impianto.

<b>Titolo III U.E.B. finanziaria</b>	<b>Voci di spesa I livello</b>	<b>Voci di spesa II livello</b>	<b>Codice</b>
Rimborsi di prestiti	Rimborsi di prestiti codici da 3100	Rimborsi su anticipazioni di cassa Rimborsi per finanziamenti a breve termine Rimborsi mutui cassa DD.PP. Rimborsi mutui Istituti di credito	3100 3200 3300 3400
<i>Titre II UEB financière</i>	<i>Postes des dépenses I<sup>er</sup> niveau</i>	<i>Postes des dépenses II<sup>e</sup> niveau</i>	<i>Code</i>
Constitution de capitaux fixes	Immobilisations immatérielles Codes de 2100 à 2109	Plans et programmes pluriannuels Logiciels Autres prestations intellectuelles Droits réels sur les biens d'autrui Autres coûts capitalisés	2100 2101 2102 2103 2104
	Biens immeubles Codes de 2110 à 2129	Terrains <sup>1</sup> Bâtiments <sup>1</sup> Autres biens immeubles <sup>1</sup> Conceptions et prestations professionnelles externes pour investissements Direction de travaux et prestations professionnelles externes pour des investissements Attribution de travaux <sup>2</sup> Travaux réalisés directement Indemnités pour l'occupation temporaire d'immeubles et l'occupation du sous-sol Indemnités d'expropriation et dépenses y afférentes Biens et services d'entretien extraordinaire des immeubles	2110 2111 2112 2113 2114 2115 2116 2117 2118 2119
	Biens meubles Codes de 2130 à 2149	Équipements et installations Véhicules Mobilier Équipements de bureau Biens meubles divers Matériel Biens et services d'entretien extraordinaire des biens meubles	2130 2131 2132 2133 2134 2135 2136
Virements en capital	Virements en capital Codes de 2200 à 2299	Virements à la Région pour des investissements (FoSPI) Virements pour des investissements à effectuer par les communes sous forme de consortiums ou sur la base de conventions Virements en capital à des sujets divers	2200 2201 2202
Participations et apports	Participations et apports Codes de 2300 à 2399	Participations et titres Cautions à long terme ou à durée indéterminée	2300 2301

<sup>1</sup> Dans ces postes doivent être prises en compte également les charges supplémentaires pouvant être imputées directement, telles que les frais de notaires, les frais pour les expertises, l'enregistrement, etc.

<sup>2</sup> Y compris les frais de publicité et de démarrage.

<i>Titre II UEB financière</i>	<i>Postes des dépenses I<sup>er</sup> niveau</i>	<i>Postes des dépenses II<sup>e</sup> niveau</i>	<i>Code</i>
Remboursement d'emprunts	Remboursement d'emprunts Codes de 3100	Remboursement d'avances sur les fonds de caisse	3100
		Remboursement pour des financements à court terme	3200
		Remboursement d'emprunts contractés avec la «Cassa depositi e prestiti»	3300
		Remboursement d'emprunts contractés avec des établissements de crédit	3400

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Provvedimento dirigenziale 11 febbraio 2002, n. 593.**

**Indizione, ai sensi della Legge regionale 24 dicembre 1996, n. 42, di una sessione di esame valido per il rilascio dell'abilitazione all'esercizio professionale di guida turistica.**

**IL DIRETTORE  
ALLA PROMOZIONE E SVILUPPO  
ATTIVITÀ TURISTICHE E SPORTIVE**

Omissis

decide

1) è indetta, ai sensi dell'articolo 4 della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 42, la sessione d'esame ai fini del rilascio dell'abilitazione all'esercizio della professione di guida turistica, da svolgersi nel corso dell'anno 2002;

2) la sessione d'esame di cui al punto 1) è regolamentata secondo le seguenti modalità:

- a) il termine per la presentazione delle domande è fissato per il 1° marzo 2002;
- b) le domande devono essere redatte in bollo, sulla modulistica predisposta e reperibile presso il competente ufficio dell'Assessorato regionale del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti, ufficio sport e professioni turistiche;
- c) le domande, se consegnate a mano devono essere recapitate all'Assessorato regionale del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti entro le ore 12,00 del giorno di scadenza (farà fede la data e l'ora della ricevuta rilasciata a cura dei competenti uffici dell'Assessorato); se spedite per posta devono essere inviate, per lettera raccomandata – esclusa la posta prioritaria – entro la data sopra specificata, farà fede la data del timbro postale, e indirizzate all'Assessorato regionale del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Piazza Narbonne, 3 – 11100

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE  
ET DES TRANSPORTS**

**Acte du dirigeant n° 593 du 11 février 2002,**

**portant ouverture de la session d'examen en vue de l'habilitation à exercer la profession de guide touristique.**

**LE DIRECTEUR  
DE LA PROMOTION ET DE L'ESSOR  
DES ACTIVITÉS TOURISTIQUES ET SPORTIVES**

Omissis

décide

1) L'ouverture, au sens des art. 4 de la loi n° 42 du 24 décembre 1996, de la session d'examen en vue de l'habilitation à exercer la profession de guide touristique, qui se déroulera au cours du 2002;

2) La session d'examen visée au point 1) du présent acte est organisée selon les modalités indiquées ci-après:

- a) La date limite de dépôt des candidatures est fixée au 1<sup>er</sup> mars 2002;
- b) Les candidatures doivent être établies selon les formulaires fournis par le bureau des sports et des professions touristiques de l'Assessorat régional du Tourisme, des Sports, du Commerce et des Transports; un timbre fiscal doit être apposé sur lesdites demandes;
- c) Les demandes présentées directement doivent être déposées à l'Assessorat du Tourisme, des Sports, du Commerce et des Transports avant le 1<sup>er</sup> mars 2002, à 12 heures, (la date et l'heure d'arrivée figurant sur le récépissé établi par les bureaux compétents de l'assessorat susdit font foi). Les dossiers envoyés par poste et recommandés (poste prioritaire exclue) doivent être adressés à l'Assessorat régional du Tourisme, des Sports, du Commerce et des Transports (3, place de Narbonne - 11100 AOSTE) et parvenir avant la date limite susdite,

AOSTA. L'Amministrazione regionale declina ogni responsabilità per la perdita di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte dei candidati, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, nonché per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, caso fortuito o forza maggiore;

d) le prove di esame consistono:

- in due prove scritte, una in lingua italiana e una in lingua francese vertenti sulle seguenti materie: caratteri storico-artistici, geografici, paesaggistici, economici e culturali della Valle d'Aosta;
- una prova orale vertente sulle materie delle prove scritte, nonché sulle seguenti materie:
  - conoscenza approfondita della storia e delle caratteristiche dei siti di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 3392, in data 2 agosto 1996;
  - nozioni di legislazione in materia di tutela e conservazione dei beni culturali;
  - compiti e norme di esercizio dell'attività professionale di guida turistica, nonché nozioni di legislazione della Regione autonoma della Valle d'Aosta in materia di legislazione turistica e disciplina delle professioni turistiche;
  - nozioni in materia di ordinamento della Regione autonoma Valle d'Aosta;
  - buona conoscenza delle lingue italiana, francese e inglese;
  - colloquio facoltativo in una o più delle seguenti lingue straniere, a scelta del candidato: tedesca, spagnola, olandese o russa;

e) i candidati che non hanno conseguito il giudizio di idoneità in entrambe le prove scritte non sono ammessi a sostenere la prova orale. Una valutazione negativa riscontrata in una qualsiasi delle materie oggetto della prova orale, con esclusione della prova facoltativa in lingua straniera, determina un giudizio di non idoneità per l'intera prova;

f) la valutazione per ciascuna prova è espressa con la manifestazione di giudizio di idoneità o non idoneità;

3) i candidati sono tenuti, ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 42/1996, ad allegare alla domanda di iscrizione la ricevuta di un versamento di Euro 51,65, specificando sul versamento stesso la seguente causale «Quota iscrizione, a titolo di concorso spese, all'esame di Guida turistica» da versarsi:

- direttamente alla Tesoreria regionale sul c/c n. 798920/28;

le cachet postal faisant foi. L'Administration régionale décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans la candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non de l'Administration ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure;

d) L'examen comporte les épreuves indiquées ci-après:

- Deux épreuves écrites, une en italien et une en français, portant sur les caractéristiques historiques, artistiques, géographiques, environnementales, économiques et culturelles de la Vallée d'Aoste;
- Une épreuve orale portant sur les sujets des épreuves écrites ainsi que sur les matières suivantes:
  - histoire et caractéristiques des sites énumérés dans la délibération du Gouvernement régional n° 3392 du 2 août 1996;
  - notions de législation en matière de protection et de sauvegarde des biens culturels;
  - dispositions et normes relatives à l'exercice de la profession de guide touristique; notions de législation régionale en matière de tourisme et de professions liées au tourisme;
  - notions en matière d'ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste;
  - bonne connaissance de l'italien, du français et de l'anglais;
  - entretien facultatif en une ou plusieurs des langues suivantes au choix du candidat: allemand, espagnol, néerlandais, russe;

e) Les candidats qui ne sont pas jugés aptes à l'issue des deux épreuves écrites ne sont pas admis à l'épreuve orale. Les candidats qui auront obtenu une évaluation négative dans l'une des matières de l'épreuve orale, à l'exception de l'épreuve facultative en langue étrangère, seront jugés inaptes;

f) A l'issue de chaque épreuve, une évaluation déterminera si les candidats sont jugés aptes ou inaptes;

3) Aux termes de l'art. 7 de la loi régionale n° 42/1996, les candidats doivent annexer à leur demande le récépissé du versement de la somme de euros 51,65. La cause du versement doit y être précisée comme suit: «Droit d'inscription à l'examen de guide touristique, à titre de participation aux frais». Ledit versement doit être effectué:

- directement à la Trésorerie régionale, sur le c/c n° 798920/28;

– con bonifico bancario sul c/c bancario n. 798920/28 – codice ABI 06320 – codice CAB 01299 sulla Banca CRT – Tesoreria regionale – Piazza Deffeyes, 1 – AOSTA;

– con c/c postale n. 11019114 intestato a RAVA – Servizio di tesoreria;

4) la sede e la data di inizio delle prove di esame saranno comunicate agli interessati mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento, spedita almeno 10 giorni prima dell'inizio delle prove stesse. Alle prove di esame i candidati devono presentarsi, pena la non ammissione all'esame, muniti di un documento di identità in corso di validità;

5) l'introito delle quote di iscrizione di cui al punto 3) verrà eseguito sul capitolo 9700 del bilancio preventivo della Regione per l'anno 2000 «Recuperi, rimborsi e proventi diversi»;

6) nel caso in cui l'aspirante guida turistica, per qualsiasi motivo non potesse partecipare all'esame, non è previsto il rimborso della quota di iscrizione;

7) di rinviare a successivo provvedimento dirigenziale la designazione dei componenti la commissione d'esame, ai sensi dell'articolo 5 della legge regionale 42/1996, nonché l'impegno della spesa necessaria all'organizzazione e svolgimento della sessione d'esame di cui si tratta;

8) di dare atto che, ai sensi dell'articolo 5, comma 4 della legge regionale 42/1996 il trattamento economico dei componenti la commissione d'esame è quello previsto per i membri delle commissioni giudicatrici dei concorsi per l'assunzione del personale regionale;

9) di rinviare a successivo provvedimento l'organizzazione del corso propedeutico e all'impegno delle spese necessarie alla remunerazione dei docenti al corso stesso;

10) il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione, come disposto dal comma 2, dell'articolo 4 della legge regionale 42/1996.

L'Estensore  
CUPPARI

Il Direttore  
BOVO

– par virement bancaire, sur le c/c n° 798920/28 – code ABI 06320 – code CAB 01299 – Banque CRT-Trésorerie régionale – 1, Place Deffeyes – AOSTE ;

– sur le c/c postal n° 11019114 de la Région autonome Vallée d'Aoste - Service de trésorerie;

4) Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception 10 jours auparavant. Les candidats non munis d'une pièce d'identité valable ne sont pas admis aux épreuves;

5) Les droits d'inscription visés au point 3) sont inscrits au chapitre 9700 du budget prévisionnel de la Région pour l'an 2000 «Recouvrement de sommes, remboursements et autres»;

6) Le candidat qui ne pourra pas participer à l'examen, quelle qu'en soit la raison, n'a pas droit au remboursement du droit d'inscription;

7) La nomination du jury d'examen et l'approbation du montant des frais nécessaires pour l'organisation et le déroulement de ladite session d'examen feront l'objet d'un ultérieur acte du dirigeant, au sens de l'article 5 de la loi régionale 42/1996;

8) Les membres du jury, au sens de l'alinéa 4 de l'art. 5 de la loi 42/1996, perçoivent la rémunération prévue pour les membres des jurys des concours pour le recrutement de personnel dans l'administration régionale;

9) L'organisation du cours préparatoire et la détermination du montant des frais nécessaires à la rémunération des professeurs feront l'objet d'un acte ultérieur;

10) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 42/1996.

Le rédacteur,  
Giuseppe CUPPARI

Le chef de service,  
Sandra BOVO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 14 gennaio 2002, n. 58.

Individuazione, per l'anno 2002, delle prestazioni di as-

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 58 du 14 janvier 2002,

portant détermination, au titre de l'an 2002, des presta-

**sistenza sanitaria a regolamentazione regionale (ex-aggiuntive) da erogare agli assistiti del Servizio Sanitario Regionale in applicazione della Legge regionale 16.12.1991, n. 76.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di individuare, per l'anno 2002, le prestazioni di assistenza sanitaria a regolamentazione regionale (ex-aggiuntive) rientranti nei livelli di assistenza da erogare agli assistiti del Servizio Sanitario Regionale residenti in Valle d'Aosta, da parte dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta come da allegato alla presente deliberazione;

2) di rinviare a successivi provvedimenti dirigenziali l'approvazione, l'impegno e l'erogazione del finanziamento all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta della somma di Euro 1.800.000 (unmilioneottocentomila) dando atto che lo stesso rientra nell'assegnazione complessiva all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2002;

3) di stabilire che il finanziamento di cui sopra sia ripartito dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta fra le varie prestazioni, tenuto conto della pregressa esperienza e dei bisogni dell'utenza scegliendo per l'approvvigionamento e l'erogazione le modalità più economiche ed efficienti;

4) di stabilire che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta presenti appositi rendiconti semestrali delle spese sostenute per ogni singola prestazione;

5) di trasmettere la presente deliberazione all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i provvedimenti di competenza;

6) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 58 DEL 14 GENNAIO 2002

A) PRESTAZIONI EROGABILI ALLA GENERALITÀ DEI CITTADINI AVENTI DIRITTO SENZA LIMITAZIONE DI REDDITO FATTA COMUNQUE SALVA LA PARTECIPAZIONE ALLA SPESA SANITARIA, SECONDO LA VIGENTE NORMATIVA.

1) TRASPORTI PER TERAPIA RADIANTE E CICLI DI CHEMIOTERAPIA (NON EFFETTUABILI IN VALLE D'AOSTA):

L'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta (indicata succes-

**tions sanitaires réglementées à l'échelon régional (anciennes prestations complémentaires) en faveur des usagers du Service sanitaire régional, en application de la loi régionale n° 76 du 16 décembre 1991.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les prestations sanitaires réglementées à l'échelon régional (anciennes prestations complémentaires) que l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit assurer au titre de l'an 2002 en faveur des usagers du Service sanitaire régional sont déterminées au sens de l'annexe de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante ;

2) L'approbation, l'engagement et le virement à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste de la somme de 1 800 000 euros (un million huit cent mille) feront l'objet d'actes du dirigeant. Il y a lieu de rappeler que lesdits crédits sont compris dans le financement global de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de 2002 ;

3) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste est tenue de répartir le financement susmentionné au titre des différentes prestations, compte tenu de l'expérience et des besoins des usagers, et de choisir, pour l'approvisionnement du matériel et la fourniture des prestations en cause, les modalités les plus économiques et efficaces ;

4) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste est tenue de présenter tous les six mois des comptes rendus des dépenses supportées au titre de chaque prestation ;

5) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui relèvent de sa compétence ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 58 DU 14 JANVIER 2002

A) PRESTATIONS EN FAVEUR DE L'ENSEMBLE DES AYANTS DROIT, SANS LIMITES DE REVENU ET SANS PRÉJUDICE DE LEUR CONCOURS AUX FRAIS SANITAIRES AU SENS DES DISPOSITIONS EN VIGUEUR.

1) TRANSPORT POUR RADIOTHÉRAPIE ET CYCLES DE CHIMIOTHÉRAPIE (NE POUVANT ÊTRE EFFETUÉS EN VALLÉE D'AOSTE) :

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste (dénommée ci-



sivamente U.S.L.) è tenuta ad intervenire nelle spese di viaggio che sostengono pazienti residenti in Valle d'Aosta che si sottopongono a terapia radiante e a cicli di chemioterapia (non effettuabili in Valle d'Aosta), compresa l'impostazione del piano di cura, in sedi ospedaliere fuori del territorio della Valle d'Aosta secondo le seguenti modalità:

- rimborso delle spese per il carburante secondo la normativa dell'U.S.L., nel caso di utilizzo di mezzo proprio o pubblico;
- rimborso totale dei biglietti di viaggio nel caso di utilizzo di mezzi di trasporto pubblici (2<sup>a</sup> classe per il treno).
- rimborso totale dei pedaggi autostradali per coloro che utilizzano il mezzo proprio.

I rimborsi di cui si tratta sono corrisposti, in un'unica soluzione, al termine del ciclo di terapia, su istanza dei pazienti interessati, corredata da una dichiarazione del Presidio ospedaliero attestante la data dei trattamenti effettuati.

#### 2) NUTRIZIONE ARTIFICIALE DOMICILIARE:

La nutrizione artificiale domiciliare (NAD) è erogata tramite l'U.S.L. ai soggetti che, a causa della loro patologia o delle sequele delle terapie a cui sono sottoposti richiedono un intervento nutrizionale quale parte integrante della terapia. L'indicazione alla NAD deve essere formulata secondo il protocollo in uso presso l'U.S.L..

#### 3) INTERVENTI DI FLUOROPROFILASSI:

Gli interventi di fluoroprofilassi, rivolti ai minori compresi nella fascia di età 0-14 anni, devono essere effettuati secondo quanto previsto dai bilanci di salute nell'ambito delle attività dei distretti socio-sanitari.

#### 4) FORNITURA GUANTI STERILI AI SOGGETTI PARAPLEGICI:

L'U.S.L. è autorizzata a fornire direttamente ai soggetti affetti da paraplegia, accertata mediante certificato rilasciato da un medico specialista dell'U.S.L., un quantitativo giornaliero di n. 2 paia di guanti sterili su prescrizione del medico curante per un fabbisogno massimo necessario per un mese.

#### 5) FORNITURA MASCHERINE DOPPIO VELO AI SOGGETTI CHE HANNO SUBITO INTERVENTI MAXILLO- FACCIALI:

L'U.S.L. è autorizzata a fornire tramite farmacia esterna convenzionata ai soggetti che hanno subito interventi maxillo-facciali, mascherine doppio velo (1 scatola 100 pezzi al mese) su prescrizione del medico curante.

#### 6) PRESTAZIONI A FAVORE DI SOGGETTI NEFRO-

après USL) est tenue de participer aux frais de déplacement supportés par les malades résidant en Vallée d'Aoste qui se soumettent à une radiothérapie et à des cycles de chimiothérapie (ne pouvant être effectués dans la région) – y compris l'établissement d'un plan de soins – dans des hôpitaux situés hors du territoire de la Vallée d'Aoste, selon les modalités suivantes :

- remboursement des dépenses afférentes au carburant, suivant les dispositions de l'USL, en cas d'utilisation d'une voiture particulière ou d'une voiture publique ;
- remboursement total des tickets de voyage au cas où des moyens de transport en commun seraient utilisés (2<sup>e</sup> classe pour le train) ;
- remboursement total des péages autoroutiers au cas où une voiture particulière serait utilisée.

Les remboursements en cause sont versés en une seule tranche à l'issue du cycle de soins ; les patients concernés doivent présenter une demande à cet effet, assortie d'une déclaration de l'hôpital attestant la date à laquelle les traitements ont été effectués.

#### 2) ALIMENTATION ARTIFICIELLE À DOMICILE :

L'alimentation artificielle à domicile (NAD) est fournie par l'USL aux personnes qui, du fait de leur maladie ou des séquelles des thérapies auxquelles elles sont soumises, ont besoin d'une aide en matière d'alimentation, en tant que partie intégrante de la thérapie. L'alimentation artificielle à domicile doit être prescrite suivant le protocole utilisé par l'USL.

#### 3) FLUOROPROPHYLAXIE :

Les actions de fluoroprofylaxie, destinées aux mineurs compris dans la tranche d'âge allant de 0 à 14 ans, doivent être effectuées suivant les bilans de santé dans le cadre des activités des districts socio-sanitaires.

#### 4) FOURNITURE DE GANTS STÉRILES AUX PARAPLÉGIQUES :

L'USL est autorisée à fournir directement aux sujets atteints de paraplégie deux paires de gants stériles par jour, sur prescription du médecin traitant et jusqu'à concurrence de la quantité maximale nécessaire pour un mois, à condition que l'état desdits sujets soit attesté par un certificat délivré par un médecin spécialiste de l'USL.

#### 5) FOURNITURE DE MASQUES DOUBLE VOILE POUR LES PATIENTS AYANT SUBI DES INTERVENTIONS MAXILLO-FACIALES

L'USL est autorisée à fournir, par l'intermédiaire d'une pharmacie externe conventionnée, des masques double voile (1 boîte de 100 masques par mois) aux patients ayant subi des interventions maxillo-faciales, sur présentation d'une prescription du médecin traitant.

#### 6) PRESTATIONS EN FAVEUR DES NÉPHRÉTIQUES

**PATICI SOTTOPOSTI A TRATTAMENTO DIALITICO O A TRAPIANTO RENALE :**

L'U.S.L. è autorizzata a rimborsare le spese non di carattere sanitario connesse alla prestazione sanitaria sostenute da soggetti nefropatici residenti in Valle d'Aosta e più precisamente:

spese di trasporto dei nefropatici cronici presso il servizio di nefrologia e dialisi del Presidio ospedaliero di AOSTA e del presidio sanitario di DONNAS per i trattamenti di emodialisi:

per trasferimenti effettuati con mezzi pubblici e propri:

- a) rimborso della 2<sup>a</sup> classe per il treno, rimborso dei biglietti di viaggio in autobus e pulmans di linea. I rimborsi di cui sopra sono liquidati dall'U.S.L., su presentazione di una apposita distinta con allegati i biglietti di viaggio ed una dichiarazione del servizio di nefrologia e dialisi sui giorni in cui il paziente interessato ha effettuato la dialisi.
- b) rimborso delle spese per il carburante, secondo la normativa dell'U.S.L., nel caso di utilizzo del mezzo proprio o di terzi, con esclusione in entrambi i casi, di soggetti residenti nei Comuni che distano meno di cinque Km dal Presidio Ospedaliero di AOSTA e dal Poliambulatorio di DONNAS.
- c) I rimborsi di cui alla lettera b) sono liquidati dall'U.S.L., su presentazione di un'apposita distinta dei chilometri percorsi con allegata una dichiarazione del servizio di nefrologia e dialisi sui giorni in cui il paziente interessato ha effettuato le dialisi.

Per trasferimenti effettuati con altra tipologia di trasporti:

Qualora l'utente non abbia diritto a fruire dei servizi di trasporto ai sensi della Legge regionale 1 settembre 1997, n. 29 l'autorizzazione ad utilizzare taxi o vetture di autonoleggio è concessa dal Primario del Servizio di Nefrologia e Dialisi quando ricorrano le seguenti condizioni:

- a) al paziente che, per espressa motivata dichiarazione da parte del primario del Servizio di Nefrologia e Dialisi, non possa, per motivi di carattere sanitario, utilizzare un mezzo privato dallo stesso condotto o mezzi pubblici e non abbia familiari in grado di provvedere al suo trasporto in ospedale;
- b) eccezionalmente al paziente che, per espressa motivata dichiarazione da parte del primario del Servizio di Nefrologia e Dialisi, in coincidenza con la mancanza di idonei collegamenti di trasporto in relazione al proprio domicilio, alla particolare situazione sociale, familiare ed economica, documentata dal servizio

**SOU MIS À DIALYSE OU À UNE GREFFE DU REIN :**

L'USL est autorisée à rembourser les frais d'ordre non sanitaire relatifs aux prestations dont ont bénéficié les néphrétiques résidant en Vallée d'Aoste, à savoir :

frais de déplacement des néphrétiques chroniques vers le service de néphrologie et dialyse du centre hospitalier d'AOSTE et du dispensaire polyvalent de DONNAS pour les traitements d'hémodialyse :

Lorsque le déplacement est effectué par des moyens de transport en commun ou une voiture particulière :

- a) Remboursement des tickets de voyage pour les déplacements en train (2<sup>e</sup> classe), autobus et autocar réguliers. Ledit remboursement est liquidé par l'USL, sur présentation d'un compte rendu assorti des tickets de voyage et d'une déclaration délivrée par le service de néphrologie et dialyse indiquant les jours où le malade en cause a été soumis à dialyse ;
- b) Remboursement des frais pour le carburant, selon les dispositions prévues par l'USL en la matière, en cas d'utilisation d'une voiture particulière ou d'une voiture appartenant à des tiers, à l'exception, dans les deux cas, des sujets résidant dans des communes à moins de cinq kilomètres de l'hôpital d'AOSTE et du dispensaire polyvalent de DONNAS.
- c) Le remboursement visé à la lettre b) est liquidé par l'USL, sur présentation d'un compte rendu des kilomètres parcourus et d'une déclaration délivrée par le service de néphrologie et dialyse indiquant les jours où le malade en cause a été soumis à dialyse.

Lorsque le déplacement est effectué en utilisant un autre type de véhicule

Le médecin chef du Service de néphrologie et dialyse autorise l'usager qui n'a pas le droit d'utiliser les services de transport, au sens de la loi régionale n° 29 du 1<sup>er</sup> septembre 1997, à utiliser un taxi ou une voiture de louage :

- a) Lorsque le malade ne peut pas, d'après une déclaration explicite et motivée du médecin-chef du service de néphrologie et dialyse et pour des raisons d'ordre sanitaire, conduire sa voiture personnelle ou utiliser des moyens de transport en commun, ni faire appel à l'aide d'un membre de sa famille pour le déplacement vers l'hôpital ;
- b) À titre exceptionnel, d'après une déclaration explicite et motivée du médecin-chef du service de néphrologie et dialyse, lorsque le malade dont l'habitation est située à un endroit non desservi par des moyens de transport en commun, se trouve dans une situation sociale, familiale et économique particulière – docu-

sociale ospedaliero o territoriale, incontri difficoltà non altrimenti superabili per raggiungere il Presidio ospedaliero;

Modalità di gestione dell'attività di trasporto soggetti nefropatici:

L'accesso dei pazienti nefropatici e la gestione dei trasporti sono disciplinate dal regolamento aziendale approvato con deliberazione del Direttore Generale n. 330 del 5 febbraio 2001 e dall'Appendice contrattuale alla convenzione con la C.R.I. approvata con delibera del Direttore Generale n. 341 del 5 febbraio 2001.

L'U.S.L. è autorizzata a rimborsare:

trattamenti di dialisi effettuati fuori regione ai soggetti nefropatici, che si avvalgono di:

- a) strutture pubbliche situate sul territorio nazionale presso le quali vengono effettuate sedute dialitiche in regime di libera professione;
- c) centri o case di cura privati, non convenzionati con l'U.S.L. o con la Regione Valle d'Aosta, situati sul territorio nazionale

per sottoporsi alla dialisi in occasione delle vacanze o di soggiorni temporanei fino ad un massimo di 12 trattamenti annuali.

Il rimborso prevede le spese sostenute per le sedute dialitiche effettuate e documentate con fattura quietanzata e l'eventuale rimborso delle spese per il carburante, come da normativa dell'U.S.L., nel caso di utilizzo del mezzo proprio o di terzi, qualora l'assistito debba percorrere una distanza maggiore di cinque Km dal domicilio estivo all'ospedale o casa di cura.

L'U.S.L. è autorizzata a rimborsare le seguenti prestazioni di carattere sanitario o non connesse con il trapianto o finalizzate al trapianto renale:

- rimborso totale delle spese sostenute da soggetti nefropatici per prestazioni di odontostomatologia connesse con il trapianto renale.
- rimborso anche delle spese non di carattere sanitario per prestazioni sanitarie ambulatoriali connesse con il trapianto o finalizzate al trapianto renale effettuate in Italia e all'estero.

È previsto il rimborso delle spese per il carburante, come da normativa dell'U.S.L., in caso di utilizzo del mezzo proprio o di terzi e delle spese di viaggio per trasferimenti effettuati con mezzi propri e pubblici, il rimborso della 2ª classe per trasferimenti in treno nel caso l'assistito si rivolga ad un centro italiano.

mentée par le service hospitalier et territorial d'aide sociale – et, de ce fait, a des difficultés insurmontables à se rendre au centre hospitalier par d'autres moyens.

Modalités de gestion du transport des néphrétiques :

L'accès des néphrétiques au service de transport et la gestion de celui-ci sont régis par le règlement de l'Agence, approuvé par délibération de la directrice générale n° 330 du 5 février 2001 et par l'appendice de la convention avec la Croix rouge italienne, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 341 du 5 février 2001.

L'USL est autorisée à rembourser :

les traitements de dialyse subis, hors de la Vallée d'Aoste, par des patients qui ont recours

- a) à des structures publiques situées sur le territoire national, dans le cadre desquelles les prestations de dialyse sont fournies en libéral ;
- c) à des centres ou à de cliniques privées non conventionnées avec l'USL ou avec la Région Vallée d'Aoste, situés sur le territoire national

pour y subir un traitement de dialyse pendant les vacances ou les séjours temporaires, jusqu'à concurrence de 12 traitements annuels.

Le remboursement comprend les frais supportés pour les séances de dialyse effectuées, qui doivent être documentés par une facture quittancée, ainsi que les frais pour le carburant, au sens des dispositions appliquées par l'USL en la matière, si le patient utilise un véhicule personnel et si la distance entre son domicile temporaire et l'hôpital ou la clinique est de plus de cinq kilomètres.

L'USL est autorisée à procéder au remboursement des prestations sanitaires ou non sanitaires ayant trait à la greffe du rein ou fournies en prévision de celle-ci, à savoir :

- remboursement total des frais supportés par les néphrétiques pour des prestations d'odontostomatologie ayant trait à la greffe du rein ;
- remboursement des frais d'ordre non sanitaire supportés pour des prestations sanitaires ambulatoires liées à la greffe ou fournies en prévision de celle-ci en Italie ou à l'étranger.

Est également prévu le remboursement des frais pour le carburant, au sens des dispositions appliquées par l'USL en la matière, si le patient utilise un véhicule personnel ou appartenant à des tiers, des frais pour les déplacements effectués avec un véhicule personnel ou au moyen des transports collectifs, ainsi que des tickets de deuxième classe en cas de déplacement en train, si le patient s'adresse à un centre de soins italien.

Nel caso l'assistito si rivolga presso un centro di altissima specializzazione all'estero è previsto:

- Il rimborso delle spese sostenute e documentate per il viaggio nella misura del 100% e per un importo comunque non superiore a quello del 100% della tariffa ferroviaria e/o marittima più economica;
- Il rimborso delle spese di vitto ed alloggio per controlli ed esami successivi al trapianto soltanto nel caso in cui l'assistito sia obbligato a presentarsi al centro nelle prime ore del mattino. Verrà rimborsata una spesa massima di un pasto pari a Euro 22,26 su presentazione di fattura o ricevuta fiscale e per le prestazioni alberghiere, su presentazione di ricevuta fiscale, la 2ª categoria (albergo 3 stelle).
- Nel caso di trasporto dell'assistito le eventuali spese di viaggio sostenute dall'accompagnatore sono rimborsate nella misura del 100% solo se l'accompagnatore è stato autorizzato – con adeguata motivazione – dal Centro di Riferimento al quale la Regione ha attribuito tale funzione ed esclusivamente all'atto del trapianto dell'assistito.

#### 7) PRESTAZIONI ASSISTENZIALI A FAVORE DI SOGGETTI SOTTOPOSTI A TRAPIANTO D'ORGANO:

L'U.S.L. è autorizzata al rimborso ai soggetti sottoposti a trapianto d'organo o in lista d'attesa per il trapianto delle spese sostenute e documentate di carattere non sanitario per prestazioni sanitarie ambulatoriali o in regime di ricovero o day hospital connesse con il trapianto o finalizzate al trapianto effettuate in Italia.

È previsto il rimborso delle spese per il carburante come da normativa dell'U.S.L., oltre il rimborso del pedaggio autostradale in caso di utilizzo di mezzo proprio o di terzi, dei biglietti di viaggio per trasferimenti effettuati con mezzi pubblici e della 2ª classe per trasferimenti in treno, nonché il rimborso delle spese di viaggio per l'accompagnatore esclusivamente all'atto del trapianto d'organo.

#### 8) MATERIALE DI MEDICAZIONE PER PAZIENTI AFFETTI DA PATOLOGIE GRAVI INTERESSANTI LA CUTE:

L'U.S.L. è autorizzata a fornire gratuitamente, tramite le farmacie esterne convenzionate materiale di medicazione destinato a pazienti affetti da patologie gravi interessanti la cute consistenti in compresse di garza sterili, bende, cerotti, disinfettanti e lubrificanti le cui caratteristiche dovranno essere individuate dall'U.B. Farmacia, mediante stipula di specifico Accordo con l'Associazione titolari di farmacia della Valle d'Aosta che ricomprenda anche il prezzo di tariffazione.

Il materiale dovrà essere prescritto dallo specialista della struttura pubblica o dal medico curante del paziente sulla

Au cas où le patient s'adresserait à un centre de très haute spécialisation à l'étranger :

- il a droit au remboursement des frais de déplacement supportés et documentés à hauteur de 100 p. 100 et pour un montant qui, en tout état de cause, ne doit pas être supérieur à 100 p. 100 du tarif ferroviaire et/ou maritime le plus économique ;
- il a droit au remboursement des frais d'hébergement supportés lors des visites de contrôle ou des examens effectués après la greffe, uniquement s'il est obligé de se présenter au centre tôt le matin. Il a droit au remboursement d'un repas, pour un montant de 22,26 euros maximum, sur présentation d'une facture ou d'un reçu, ainsi que des frais d'hébergement dans un hôtel de deuxième catégorie (hôtel 3 étoiles) sur présentation d'un reçu ;
- s'il doit être transporté, les éventuels frais de déplacement supportés par son accompagnateur sont remboursés à hauteur de 100 p. 100 uniquement si ce dernier a été autorisé – avec une motivation adéquate – par le centre auquel la Région a attribué la fonction de centre de référence, et uniquement lors de la greffe.

#### 7) PRESTATIONS EN FAVEUR DES PATIENTS AYANT SUBI UNE GREFFE :

L'USL est autorisée à rembourser aux patients ayant subi ou qui attendent de subir une greffe les dépenses non sanitaires, dûment documentées, supportées pour des prestations médicales, liées à la greffe, dont les patients ont bénéficié en Italie, en dispensaire, à l'hôpital ou à l'hôpital de jour.

Le patient a droit au remboursement des frais pour le carburant, selon les dispositions prévues par l'USL, des péages autoroutiers s'il utilise son véhicule personnel ou un véhicule appartenant à des tiers, des tickets de voyage s'il utilise les transports en commun (ticket de deuxième classe pour le train), ainsi que des frais de déplacement relatifs à son accompagnateur, uniquement lors de la greffe.

#### 8) PANSEMENTS DESTINÉS AUX PATIENTS ATTEINTS D'AFFECTIONS GRAVES DE LA PEAU :

L'USL est autorisée à délivrer gratuitement, par l'intermédiaire des pharmacies conventionnées, des compresses stériles, des bandes, des pansements adhésifs, des désinfectants et des lubrifiants en vue du traitement des maladies susmentionnées. Les caractéristiques des produits susvisés seront définies par l'UB de pharmacie suite à un accord passé avec l'association des titulaires de pharmacies de la Vallée d'Aoste prenant en compte les prix y afférents.

Ledit matériel doit être prescrit par le médecin spécialiste du centre hospitalier public ou par le médecin traitant du

base della diagnosi e del piano terapeutico, qualora disponibile, dello specialista della struttura pubblica.

Il fabbisogno di materiale non può essere superiore per ciascuna prescrizione al consumo per 30 giorni.

La prescrizione deve riportare l'indicazione della patologia per la quale è stata effettuata.

L'U.S.L. è inoltre autorizzata a fornire ai pazienti che usufruiscono dell'assistenza infermieristica domiciliare, attraverso le infermiere che prestano assistenza domiciliare, il seguente materiale: guanti sterili, bende elastiche autoaderenti, garze elastiche autoadesive porose, bendaggi idrocolloidali a placche, idrocolloide gel, sulla base di quanto in dotazione nel Presidio Ospedaliero.

È altresì autorizzata l'ulteriore fornitura agli invalidi che usufruiscono dei suddetti presidi previsti dal nomenclatore tariffario delle protesi quando il quantitativo in esso specificato non è sufficiente e copre il fabbisogno.

**8a) MATERIALE DI MEDICAZIONE PER BAMBINI COMPRESI NELLA FASCIA DI ETÀ 0 - 14 ANNI AFFETTI DA MALATTIE NEOPLASTICHE:**

L'U.S.L. è autorizzata a fornire, tramite l'U.B. Farmacia del Presidio ospedaliero su presentazione di prescrizione rilasciata dal medico di famiglia o dal centro oncologico pubblico, contenente l'indicazione della patologia, articoli di medicazione ai bambini di età compresa tra 0-14 anni.

Il fabbisogno del materiale non può essere superiore per ciascuna prescrizione al consumo previsto per 30 giorni.

**9) PRODOTTI ALIMENTARI SOSTITUTIVI DEL LATTE PER BAMBINI COMPRESI NELLA FASCIA DI ETÀ 0 - 6 ANNI AFFETTI DA ALLERGIE ALIMENTARI:**

Il diritto alla fornitura è subordinato alla presentazione di una certificazione rilasciata da una struttura pediatrica pubblica. La consegna avviene tramite l'Unità Operativa di Farmacia del Presidio ospedaliero su presentazione di apposita prescrizione rilasciata da un medico pediatra dell'U.S.L. o da un medico specialista pediatra di libera scelta contenente il fabbisogno dei prodotti alimentari che non può essere superiore per ciascuna prescrizione al consumo previsto per 30 giorni.

**10) PRESIDI E MATERIALE PER LA GESTIONE DOMICILIARE DEL PAZIENTE AFFETTO DA GRAVE INSUFFICIENZA RESPIRATORIA:**

L'U.S.L. è autorizzata a fornire, su presentazione di prescrizione rilasciata da un medico specialista dell'U.B. Anestesia, Rianimazione e Terapia antalgica, i presidi e materiale sottoindicati a soggetti affetti da grave insufficienza respiratoria:

patient sur la base du diagnostic et du plan thérapeutique émis par ledit spécialiste.

La quantité de matériel nécessaire ne peut dépasser, dans chaque ordonnance, la consommation prévue pour 30 jours.

L'ordonnance y afférente doit mentionner l'affection concernée.

L'USL est autorisée à fournir aux patients bénéficiant de soins infirmiers à domicile, par l'intermédiaire des infirmiers chargés de ce service, le matériel suivant : gants stériles, bandes collantes élastiques, bandes collantes poreuses de crêpe élastique, bandages hydrocolloïdaux à plaques et gel hydrocolloïde, sur la base du matériel dont dispose le centre hospitalier.

Les infirmes qui utilisent le matériel visé aux tarifs des prothèses peuvent bénéficier d'une fourniture supplémentaire si la quantité visée auxdits tarifs n'est pas suffisante à satisfaire leurs besoins.

**8a) PANSEMENTS DESTINÉS AUX ENFANTS DE 0 À 14 ANS ATTEINTS DE MALADIES NÉOPLASTIQUES :**

L'USL est autorisée à fournir – par l'intermédiaire de l'UB de pharmacie de l'hôpital et sur ordonnance du médecin de famille ou d'un centre oncologique public portant l'indication de la maladie – des pansements en faveur des enfants d'un âge compris entre 0 et 14 ans.

La quantité de matériel prescrite dans chaque ordonnance ne doit pas dépasser la consommation prévue pour 30 jours.

**9) PRODUITS ALIMENTAIRES SUBSTITUTIFS DU LAIT DESTINÉS AUX ENFANTS DE 0 À 6 ANS ATTEINTS D'ALLERGIES ALIMENTAIRES :**

Le droit de recevoir les produits susmentionnés est subordonné à la présentation d'un certificat délivré par un service pédiatrique public. L'Unité opérationnelle de pharmacie de l'hôpital assure ladite fourniture, sur présentation de l'ordonnance y afférente, rédigée par un pédiatre de l'USL ou par un spécialiste pédiatre de libre choix et précisant le besoin en produits alimentaires prévu pour une durée de trente jours maximum.

**10) PRODUITS ET MATÉRIEL POUR LE TRAITEMENT À DOMICILE DES MALADES ATTEINTS DE GRAVES INSUFFISANCES RESPIRATOIRES :**

L'USL est autorisée à fournir les produits et le matériel indiqués ci-après aux malades atteints de graves insuffisances respiratoires, sur présentation de l'ordonnance d'un spécialiste de l'U.B. d'anesthésie, de réanimation et de thérapie antalgique :

nasi artificiali (HME)  
valvole per fonazione  
collarini di fissaggio  
medicazione stomia tracheale assorbente  
pomata lubrificante  
tubo-prolunga antischiacciamento per ossigeno con raccordo per HME  
tubo prolunga antischiacciamento per ossigeno con occhialini  
sondini ossigeno  
circuito tubi per ventilatore (completo di catetere di Mount e di HME)  
sondini per aspirazione.

Il seguente materiale di supporto, qualora non direttamente fornito dall'U.B. Anestesia, Rianimazione e Terapia antalgica, sarà prescritto dallo specialista e distribuito dalle farmacie esterne:

- soluzione disinfettante
- guanti monouso.

#### 11) PROTESI FONATORIE E MATERIALE D'USO PER I PORTATORI DI STOMA TRACHEALE:

L'U.S.L. è autorizzata a fornire ai soggetti portatori di stoma tracheale su presentazione di prescrizione rilasciata da un medico specialista dell' U.B. di Otorinolaringoiatria dell'U.S.L. materiale d'uso prescritto per un fabbisogno rapportato, salvo diverse necessità opportunamente documentate, al periodo sottoevidenziato:

- supporto (durata 3 mesi);
- protesi vocali - misura 10/8/6;
- colla (un barattolo durata 1 mese);
- dischi imbottiti e non imbottiti (una confezione al mese);
- sondini per aspiratore;
- contenitori per cannula;
- spazzolini e scovolini;
- valvola.

Nez artificiels (HME)  
Valves pour la phonation  
Colliers de fixation  
Médication stomato-trachéale absorbante  
Pommade lubrifiante  
Tuyau-rallonge anti-écrasement pour oxygène, avec raccord pour HME  
Tuyau-rallonge anti-écrasement pour oxygène, avec lunettes  
Sondes à oxygène  
Tuyaux pour le respirateur (complet de cathéter de Mount et de HME)  
Sondes pour aspiration.

Si le matériel de support indiqué ci-après n'est pas fourni directement par l'U.B. d'anesthésie, de réanimation et de thérapie antalgique, les prescriptions y afférentes sont rédigées par le spécialiste de ladite UB :

- produit désinfectant
- gants jetables.

Dans ce cas, le matériel susdit est distribué par les pharmacies externes.

#### 11) PROTHESES POUR LA PHONATION ET MATÉRIEL DE CONSOMMATION COURANTE DESTINÉS AUX LARYNGECTOMISÉS :

L'USL est autorisée à fournir aux laryngectomisés, sur présentation d'une ordonnance d'un spécialiste de l'U.B. d'oto-rhino-laryngologie de l'USL, le matériel de consommation courante indiqué ci-après relatif à la consommation prévue pour la période mentionnée, sauf en cas de besoins différents dûment documentés :

- support (pour trois mois) ;
- prothèses vocales – taille 10/8/6 ;
- colle (un pot par mois) ;
- disques rembourrés et non rembourrés (un paquet par mois) ;
- sondes pour aspirateur ;
- boîtier de canule ;
- brosses et goupillons ;
- valve.

Il seguente materiale di supporto qualora non direttamente fornito dall'U.B. di Otorinolaringoiatria, sarà prescritto dallo specialista e distribuito dalle farmacie esterne:

- soluzione disinfettante
- guanti monouso.

#### 12) PRODOTTI ALIMENTARI APROTEICI PER SOGGETTI AFFETTI DA NEFROPATIA CRONICA O DA MALATTIE RARE CON EVOLUZIONE IN NEFROPATIA:

L' U.S.L. è autorizzata ad erogare in forma indiretta ai soggetti affetti da nefropatia cronica, accertata da un medico specialista dell'U.S.L., prodotti alimentari aproteici fino alla concorrenza massima mensile di spesa di Euro 103,29.

Il rimborso all'assistito è corrisposto su presentazione della richiesta del medico curante vistata dalla farmacia e dello scontrino fiscale attestante la spesa sostenuta.

Le prescrizioni del medico curante devono essere redatte su modulario unico regionale.

#### 13) ESTRATTI IPOSENSIBILIZZANTI CURATIVI DELLE MALATTIE ALLERGICHE:

L'U.S.L. è autorizzata ad erogare in forma indiretta ai cittadini residenti nella Regione Valle d'Aosta estratti iposensibilizzanti curativi delle malattie allergiche, non compresi nelle convenzioni in atto, su presentazione della prescrizione di un medico specialista e della relativa fattura quietanzata. Il rimborso può essere richiesto per un solo ciclo di cura annua e sarà corrisposto in misura pari al 50% della spesa totale sostenuta per il farmaco.

Per i minori compresi nella fascia di età 0 - 14 anni il rimborso di cui sopra sarà corrisposto in misura pari al 70% della spesa totale sostenuta per il farmaco.

L' U.S.L. è altresì autorizzata a rimborsare in misura intera, in quanto salvavita, la spesa per il vaccino iniettivo per imenotteri. Agli operatori coinvolti professionalmente e che non possono farsi vaccinare in quanto allergici, potrà essere loro fornito, direttamente dalla farmacia dell'ospedale, un kit di adrenalina.

#### 14) AUSILI -PRESIDI PER LA PREVENZIONE E LA CURA DELLE LESIONI DA DECUBITO.

Per poter fruire del materiale per la prevenzione e la cura delle lesioni da decubito occorrerà seguire le procedure

Si le matériel de support indiqué ci-après n'est par fourni directement par l'U.B. d'oto-rhino-laryngologie, les prescriptions y afférentes sont rédigées par le spécialiste de la dite UB :

- produit désinfectant
- gants jetables.

Dans ce cas le matériel susdit est distribué par les pharmacies externes.

#### 12) ALIMENTS SANS PROTÉINES DESTINÉS AUX MALADES ATTEINTS DE NÉPHROPATHIE CHRONIQUE OU DE MALADIES RARES POUVANT SE TRANSFORMER EN NÉPHROPATHIES :

L'USL est autorisée à fournir, d'une manière indirecte, aux malades atteints de néphropathie chronique, constatée par un spécialiste de l'USL, des aliments sans protéines jusqu'à concurrence de 103,29 euros par mois maximum.

Le remboursement au malade en question est liquidé sur présentation de la demande y afférente signée par le médecin traitant et visée par la pharmacie, ainsi que du ticket de caisse attestant le montant de la dépense supportée.

Les prescriptions du médecin traitant doivent être rédigées sur le formulaire unique adopté à l'échelon régional.

#### 13) EXTRAITS HYPO-SENSIBILISATEURS POUR LE SOIN DES MALADIES ALLERGIQUES :

L'USL est autorisée à fournir, d'une manière indirecte, aux citoyens résidant en Vallée d'Aoste des extraits hyposensibilisateurs pour le soin des maladies allergiques non inclus dans les conventions en vigueur, sur présentation de l'ordonnance d'un médecin spécialiste et de la facture quittancée y afférente. Le remboursement n'est autorisé que pour un seul cycle de soins par an et s'élève à 50% de la dépense totale supportée pour l'achat du médicament en question.

Pour les mineurs compris dans la tranche d'âge allant de 0 à 14 ans, le remboursement susmentionné s'élève à 70% de la dépense totale supportée pour l'achat du médicament en question.

L'USL est par ailleurs autorisée à rembourser entièrement la dépense supportée pour l'achat des injections de vaccin contre les hyménoptères, en tant que médicament essentiel à la survie. La pharmacie de l'hôpital fournira directement un kit d'adrénaline aux opérateurs professionnels concernés qui ne peuvent se faire vacciner à cause d'une allergie.

#### 14) MATÉRIEL ET DISPOSITIFS POUR LA PRÉVENTION ET LE TRAITEMENT DES ESCARRES

Pour pouvoir bénéficier du matériel pour la prévention et le traitement des escarres, les patients doivent suivre les

indicate nel progetto lesioni da decubito (protocollo operativo).

Il protocollo operativo, attraverso una serie di parametri rilevati sulla persona assistita (valutazione clinica dell'infermiere attraverso l'impiego di strumenti validati), definisce il rischio dell'utente alle lesioni da decubito e, attraverso la scala, verrà individuato l'ausilio più idoneo.

L'ausilio non verrà acquistato, ma utilizzato a noleggio, con un impegno economico giornaliero (costo noleggio a giornata).

La prescrizione dovrà essere redatta dal medico curante dell'assistito. La necessità dell'ausilio sarà mensilmente rivalutata dall'infermiere territoriale utilizzando gli appositi strumenti inseriti nel progetto Lesioni da decubito.

I pazienti aventi diritto all'uso di sistemi antidecubito, ad alta efficacia, previa valutazione comprovata da parte dell'operatore sanitario, di rischio da lesioni da decubito sono:

- i soggetti costretti a letto o in carrozzella per lungo periodo (oltre 30 giorni).

Sarà possibile utilizzare i presidi specifici innovativi nel settore per la prevenzione e la cura delle lesioni da decubito, previa prescrizione del medico di famiglia.

In questa fase sperimentale l'U.S.L. è autorizzata ad una spesa noleggio/giornata fino ad un massimo di 3.650 giornate all'anno.

**B) PRESTAZIONI EROGABILI AI SOGGETTI AVENTI DIRITTO ALL'ESENZIONE TOTALE DALLA PARTECIPAZIONE ALLA SPESA SANITARIA PER ETÀ E REDDITO AI SENSI DELLA NORMATIVA VIGENTE E AI SOGGETTI O NUCLEI CON REDDITO INFERIORE AI SOTTOELENCATI LIMITI.**

<b>Composizione del nucleo familiare</b>	<b>limiti stabiliti per il reddito del nucleo familiare</b>
unico componente	Euro 15493,71
due componenti	Euro 21691,19
tre componenti	Euro 25822,84
quattro componenti	Euro 28405,13
cinque componenti	Euro 30987,41
sei componenti	Euro 33569,7
sette componenti	Euro 36151,98
otto componenti	Euro 38734,27

procédures indiquées dans le projet « Escarres » (protocole opérationnel).

Le protocole opérationnel, sur la base d'une série de paramètres appliqués au patient (évaluation clinique de l'infirmier à l'aide d'outils conformes) définit le risque d'escarres que le patient en cause court. Ensuite, sur la base de l'échelle du risque, il est procédé au choix du dispositif le plus adéquat.

Ledit dispositif n'est pas acheté, mais loué sur la base d'un tarif journalier (coût journalier de location).

La prescription doit être rédigée par le médecin traitant. Tous les mois, l'infirmier du service territorial évalue – à l'aide des outils prévus par le projet « Escarres » – si le dispositif en cause est toujours nécessaire.

Ont le droit de bénéficier des systèmes anti-escarres à grande efficacité, si l'opérateur sanitaire atteste, suite à une évaluation, qu'ils courent le risque de souffrir d'escarres :

- les patients alités ou contraints sur un fauteuil roulant pendant de longues périodes (plus de 30 jours).

Les patients pourront utiliser les dispositifs innovants dans le secteur en cause pour la prévention et le traitement des escarres sur prescription du médecin de famille.

Pendant cette phase expérimentale, l'USL est autorisée à supporter la dépense pour la location journalière desdits dispositifs jusqu'à concurrence de 3 650 journées par an.

**B) PRESTATIONS EN FAVEUR DES PERSONNES EXEMPTÉES DU CONCOURS AUX FRAIS SANITAIRES EN RAISON DE LEUR ÂGE ET DE LEURS REVENUS, AUX TERMES DES DISPOSITIONS EN VIGUEUR, ET EN FAVEUR DES PERSONNES OU DES FOYERS JUSTIFIANT D'UN REVENU NON SUPÉRIEUR AUX PLAFONDS INDIQUÉS CI-APRÈS :**

<i>Composition du foyer</i>	<i>Plafond de revenu établis au titre du foyer</i>
un seul membre	15 493,71 euros
deux membres	21 691,19 euros
trois membres	25 822,84 euros
quatre membres	28 405,13 euros
cinq membres	30 987,41 euros
six membres	33 569,7 euros
sept membres	36 151,98 euros
huit membres	38 734,27 euros



oltre gli otto componenti Euro 38734,27 +  
Euro 2582,28 per ciascun  
componente oltre gli otto.

#### 1) PRESIDI PER RIPARARE L'INCONTINENZA:

Gli ausili per riparare l'incontinenza vengono forniti direttamente dall'U.S.L. secondo le seguenti quantità massime limitatamente ai soggetti che non rientrano nella casistica di cui al D.M. 332/99 e successive modificazioni ed integrazioni:

pannolone a mutandina	120 pezzi al mese
pannolone sagomato	120 pezzi al mese
mutandine riutilizzabili	3 pezzi al mese
pannolino rettangolare	150 pezzi al mese
traverse impermeabili	60 pezzi al mese
pannolini bimbo	150 pezzi al mese
catetere monouso	30 pezzi al mese

Il diritto a una fornitura è subordinato alla presentazione di una certificazione rilasciata preferibilmente dall'U.B. di Urologia del Presidio ospedaliero o dagli specialisti competenti operanti nell'U.S.L. attestante l'incontinenza. La consegna viene effettuata per un fabbisogno di tre mesi.

#### 2) PRESTAZIONI DI ODONTOSTOMATOLOGIA:

L'U.S.L. eroga ai cittadini residenti iscritti al Servizio Sanitario Regionale in misura intera se titolari di esenzione dalla partecipazione alla spesa sanitaria per motivi di età e di reddito ai sensi della normativa vigente e in misura differenziata se titolari di un reddito non superiore ai limiti stabiliti dalla tabella sopra riportata, contributi finanziari per prestazioni di:

A – PROTESI DENTARIE, Euro 51,65 per elemento sostituito.

Qualora la sostituzione interessi solo una emiarcata il rimborso può essere concesso una volta ogni triennio, qualora la sostituzione interessi l'apparato dentario complessivo, una volta ogni quinquennio.

B – CURE ORTODONTICHE, nella misura dell'80% della spesa, sino ad un massimo di Euro 516,46 annue, per anni tre.

Hanno diritto ai contributi finanziari gli assistiti che si siano sottoposti alle prestazioni di cui al presente punto, fatturate nell'anno 2002.

Per ottenere i contributi finanziari i cittadini debbono presentare domanda all'U.S.L. su carta semplice (possibilmente con il modulo prestabilito), entro 60 giorni dalla data della fattura allegando l'originale della fattura o ricevuta fi-

plus de huit membres 38 734,27 euros +  
2 582,28 euros pour  
chaque membre en plus du  
huitième

#### 1) PRODUITS POUR INCONTINENTS :

Les produits pour les incontinents sont directement fournis par l'USL aux malades qui ne figurent pas dans les cas visés au DM n° 332/1999 modifié, suivant les quantités maximales mentionnées ci-après :

couches-culottes	120 pièces par mois
couches anatomiques	120 pièces par mois
culottes réutilisables	3 pièces par mois
couches rectangulaires	150 pièces par mois
alèses imperméables	60 pièces par mois
couches pour enfants	150 pièces par mois
cathéter à usage unique	30 pièces par mois

Le droit de recevoir les produits susmentionnés est subordonné à la présentation d'un certificat délivré, de préférence, par l'U.B. d'urologie du centre hospitalier ou par des spécialistes de l'USL attestant que le patient concerné est incontinent. Chaque fourniture est faite pour trois mois.

#### 2) PRESTATIONS ODONTOSTOMATOLOGIQUES :

Les citoyens inscrits au Service sanitaire régional perçoivent de l'USL les aides financières afférentes aux prestations indiquées ci-après dans leur intégralité, s'ils sont exemptés du concours aux frais sanitaires en raison de leur âge et de leurs revenus au sens des dispositions en vigueur, et selon un montant variable, s'ils justifient d'un revenu ne dépassant pas les plafonds figurant au tableau susmentionné :

A – PROTHESES DENTAIRES : 51,65 euros par élément remplacé.

L'aide peut être attribuée une fois tous les trois ans, en cas de remplacement partiel, et une fois tous les cinq ans, en cas de substitution totale d'une prothèse dentaire ;

B – SOINS ORTHODONTIQUES : 80% de la dépense, jusqu'à concurrence de 516,46 euros par an, pour trois ans.

Les aides financières susmentionnées sont octroyées aux patients ayant bénéficié des prestations visées au présent point et facturées au cours de 2002.

À cette fin, lesdits patients doivent présenter à l'USL, dans les 60 jours qui suivent la date de la facture afférente à la prestation, une demande sur papier libre (préférentiellement établie sur le modèle prévu à cet effet) assortie de l'original

scale in data successiva al 1° gennaio 2002, rilasciata a titolo personale da medici o odontoiatri e da odontotecnici, ciascuno per le proprie competenze. Limitatamente al costo delle protesi dentarie sono altresì accettate le fatture e le ricevute fiscali emesse da società o da studi associati purché gli originali delle stesse siano controfirmati da un medico o da un odontoiatra.

Le domande per i soggetti di età minore, sono rivolte da un esercente la potestà parentale.

L'U.S.L. può svolgere ogni controllo ritenuto utile per accertare l'effettuazione delle prestazioni e la regolarità delle pezze giustificanti le spese.

### 3) FORNITURA LENTI DA VISTA:

L'U.S.L. eroga direttamente ai residenti iscritti al Servizio Sanitario Regionale un contributo sulla base di idonea documentazione comprovante la prescrizione e la spesa, per le spese sostenute per la fornitura di lenti da vista secondo le modalità previste dalla deliberazione di Giunta regionale 551/2001 e sotto riportate.

Deliberazione n. 551/01 ..... omissis .....  
L'U.S.L. eroga direttamente agli aventi diritto un contributo, sulla base di idonea documentazione che comprovi la prescrizione e la spesa, per le spese per la fornitura delle lenti da vista con le seguenti modalità:

Per le persone esenti dalla partecipazione alla spesa sanitaria

- contributo di Euro 38,73 a lente;

Per le persone titolari di un reddito non superiore ai limiti stabiliti con deliberazione della Giunta regionale n. 4644 in data 30 dicembre 2000

- contributo di Euro 20,66 a lente;

L'U.S.L. prevede, qualora la spesa per l'acquisto delle lenti sia di importo inferiore a quanto sopra indicato che venga rimborsato quanto speso dall'utente;

Prevede altresì che i contributi sopraindicati siano concessi:

- una volta all'anno per i soggetti fino a 18 anni;
- una volta ogni cinque anni per i soggetti oltre i 18 anni;

Per quanto previsto dal presente allegato l'U.S.L. è tenuta a presentare all'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, un rendiconto ed una relazione semestrale relativa ad ogni voce.

L'Azienda U.S.L. è tenuta inoltre ad organizzare e regolamentare i rapporti tra i vari servizi coinvolti: Farmacia del Presidio ospedaliero, Servizio Economato, varie Unità Operative, onde evitare duplicazioni di interventi e proce-

de ladite facture ou du titre fiscal délivré après le 1<sup>er</sup> janvier 2002 par un médecin, un chirurgien dentiste ou un prothésiste dentaire à titre personnel. Les factures et les titres fiscaux établis par des sociétés ou des cabinets de groupe sont admis uniquement pour ce qui est du coût des prothèses dentaires et à condition que les originaux soient contre-signés par un médecin ou un chirurgien dentiste.

Les demandes relatives à des mineurs sont déposées par une personne exerçant l'autorité parentale.

L'USL a la faculté de procéder à tout contrôle jugé utile en vue de vérifier que les prestations ont été réellement fournies et que les pièces justificatives sont régulières.

### 3) FOURNITURE DE VERRES CORRECTEURS :

L'USL accorde directement aux résidents inscrits au Service sanitaire régional une subvention pour les frais d'achat de verres correcteurs, sur la base d'une documentation adéquate attestant la prescription et la dépense supportée et suivant les modalités prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 551/2001, indiquées ci-après :

Délibération n° 551/2001 ..... Omissis .....  
L'USL verse directement aux ayants droit une subvention pour les frais d'achat de verres correcteurs, sur la base de la documentation attestant la prescription et les dépenses supportées et suivant les modalités ci-après :

Pour les usagers exemptés du concours aux dépenses sanitaires :

- subvention de 38,73 euros pour chaque verre.

Pour les personnes dont le revenu ne dépasse pas les plafonds fixés par la délibération du Gouvernement régional n° 4644 du 30 décembre 2000 :

- subvention de 20,66 euros pour chaque verre.

Au cas où les frais pour l'achat des verres seraient inférieurs aux montants susmentionnés, l'Agence USL rembourse aux usagers la dépense supportée.

Les subventions susmentionnées sont accordées :

- une fois par an pour les usagers jusqu'à 18 ans ;
- une fois tous les cinq ans pour les usagers de plus de 18 ans.

Pour tout ce qui est prévu à la présente annexe, l'USL est tenue de présenter à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales un compte rendu et un rapport semestriel relatif à chaque type de prestation.

L'Agence USL est également tenue d'organiser et de réglementer les rapports entre les différents services concernés (pharmacie du centre hospitalier, service de l'économat et unités opérationnelles) afin de ne pas répéter des inter-

dure differenziate che si traducono in un trattamento non uniforme nei confronti degli utenti.

---

**Deliberazione 21 gennaio 2002, n. 142.**

**Estensione della disciplina dei procedimenti amministrativi, dei criteri e modalità di cui alle deliberazioni della Giunta regionale n. 570, 571 e 572 del 5 marzo 2001 all'eccezionale avversità atmosferica verificatasi in data 06.12.2001 nel territorio del Comune di CHARVENSOD, ai sensi della L.R. n. 5/2001 («Organizzazione delle attività regionali di protezione civile»).**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di stabilire che i procedimenti, le modalità ed i criteri di cui alle deliberazioni di Giunta nn. 570, 571, e 572 del 5 marzo 2001, vengano estesi, come principi, all'eccezionale avversità atmosferica verificatasi in data 6 dicembre 2001 nel territorio del Comune di CHARVENSOD, di cui al decreto n. 732 del 21 dicembre 2001 del Presidente della Regione, nei limiti contributivi fissati dalle deliberazioni stesse;

2. di considerare la presente deliberazione quale mera assunzione ed estensione di principi e di norme, rinviando ad apposito e successivo provvedimento deliberativo ogni determinazione e copertura finanziaria in merito;

3. di stabilire che le richieste di contributo per i danni subiti in occasione dell'eccezionale avversità atmosferica verificatasi in data 6 dicembre 2001 nel territorio del Comune di CHARVENSOD, dovranno pervenire alla Presidenza della Regione – Direzione Protezione Civile, Loc. Aeroporto 7/a, SAINT-CHRISTOPHE - entro il 26 marzo 2002, utilizzando l'apposita modulistica predisposta dalla Direzione stessa;

4. di disporre la pubblicazione per estratto, della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

---

**ORGANI SCOLASTICI**

**Consiglio scolastico regionale.**

**Deliberazione del 21 settembre 2001.**

Omissis

ORDINE DEL GIORNO

ventiones déjà effectuées et de ne pas appliquer des procédures différentes, ce qui entraînerait un traitement non homogène des usagers.

---

**Délibération n° 142 du 21 janvier 2002,**

**portant application de la réglementation des procédures administratives, des critères et des modalités visés aux délibérations du Gouvernement régional n° 570, 571 et 572 du 5 mars 2001 à la catastrophe naturelle qui a ravagé le territoire de la commune de CHARVENSOD le 6 décembre 2001, aux termes de la LR n° 5/2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile).**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les procédures, les critères et les modalités prévus par les délibérations du Gouvernement régional n° 570, 571 et 572 du 5 mars 2001 sont appliqués également pour ce qui est de la catastrophe naturelle qui a ravagé le territoire de la commune de CHARVENSOD le 6 décembre 2001 et qui a fait l'objet de l'arrêté du président de la Région n° 732 du 21 décembre 2001, dans le respect des plafonds des subventions fixés par lesdites délibérations ;

2. La présente délibération comporte l'extension uniquement de l'application de principes et de réglementations ; toute décision en matière de couverture financière sera prise par une délibération ultérieure ;

3. Toute demande de subvention afférente aux dommages provoqués par la catastrophe naturelle qui a ravagé le territoire de la commune de CHARVENSOD le 6 décembre 2001 doit être rédigée sur les formulaires fournis par la Direction de la protection civile de la Présidence de la Région et déposée à ladite Direction – région Aéroport, 7/a – SAINT-CHRISTOPHE – au plus tard le 26 mars 2002 ;

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

---

**ORGANES SCOLAIRES**

**Conseil scolaire régional.**

**Délibération du 21 septembre 2001.**

Omissis

ORDRE DU JOUR

1. approvazione dei verbali della seduta tenutasi il 22 maggio 2001;
2. presa d'atto della decadenza del consigliere CENTOMO Ennio, in quanto dimissionario;
3. integrazione della sezione verticale per i finanziamenti straordinari;
4. designazione di un rappresentante delle Istituzioni scolastiche autonome della Regione, designato tra i membri del Consiglio scolastico regionale in qualità di componente del Consiglio di istituto dell'IRRE (art. 8 l.r. 12/2001);
5. approvazione dei programmi dei distretti scolastici n. 1 e 2 per l'anno scolastico 2001/2002;
6. esame problematica trasporti per le Istituzioni scolastiche superiori della città di AOSTA.

Il Consiglio procede ai seguenti atti:

Omissis

*Oggetto n. 2: presa d'atto della decadenza del consigliere CENTOMO Ennio, in quanto dimissionario.*

Omissis

#### IL CONSIGLIO

Preso atto di quanto riferito dal presidente;

Visto l'art. 31 del regolamento approvato nella seduta del 22 maggio 1978 e successive modificazione;

All'unanimità dei consiglieri presenti (ventiquattro)

#### PRENDE ATTO

Della decadenza del Consigliere CENTOMO Ennio, dimissionario.

*Oggetto n. 3: integrazione della sezione verticale per i finanziamenti straordinari.*

Il Presidente informa che è necessario integrare la Sezione verticale per i finanziamenti straordinari. Precisa che è necessario eleggere un membro in sostituzione del consigliere FRUTAZ Elsa, di cui il Consiglio scolastico regionale ha preso atto della decadenza per inattività (ai sensi dell'art. 38 del D. lgs. 297/1994) nella seduta del 30 marzo 2001. Informa che il consigliere FRUTAZ Elsa era membro del Consiglio scolastico regionale in qualità di rappresentante del personale non docente e che non è stato possibile procedere alla surroga per esaurimento della relativa lista.

Chiede se ci sono candidature.

1. Approbation du procès-verbal de la séance du 22 mai 2001 ;
2. Prise d'acte de la cessation de fonctions du conseiller Ennio CENTOMO, démissionnaire ;
3. Election d'un nouveau membre de la Section verticale pour les financements extraordinaires ;
4. Désignation d'un représentant des institutions scolaires autonomes de la Région, choisi parmi les membres du Conseil scolaire régional, en qualité de membre du conseil de l'IRRE (article 8 de la LR n° 12/2001) ;
5. Approbation du programme des districts scolaires n° 1 et n° 2 pour l'année scolaire 2001/2002 ;
6. Etude du problème des transports pour les institutions scolaires de l'enseignement secondaire du 2° degré de la ville d'AOSTE.

Le Conseil procède aux actes suivants :

Omissis

*Objet n° 2: Prise d'acte de la cessation de fonctions du conseiller Ennio CENTOMO, démissionnaire.*

Omissis

#### LE CONSEIL

Vu les déclarations du président ;

Vu l'art. 31 du règlement approuvé lors de la séance du 22 mai 1978 et modifié par la suite ;

A l'unanimité (conseillers présents : vingt-quatre),

#### PREND ACTE

De la cessation de fonctions du conseiller Ennio CENTOMO, démissionnaire.

*Objet n° 3: Election d'un nouveau membre de la Section verticale pour les financements extraordinaires.*

Le président indique qu'il est nécessaire d'élire un nouveau membre de la Section verticale pour les financements extraordinaires afin de remplacer Mme Elsa FRUTAZ, le Conseil scolaire régional ayant pris acte – lors de sa séance du 30 mars 2001 – de la déchéance de cette dernière pour cause d'inactivité (au sens de l'art. 38 du décret législatif n° 297/1994). Il précise que Mme Elsa FRUTAZ représentait le personnel non enseignant et qu'il n'est pas possible de procéder à son remplacement, la liste y afférente étant épuisée.

Le président demande s'il y a des candidats à ce poste.

Il consigliere FABRIZIO avanza la propria candidatura.

Non ci sono altre candidature.

Il Presidente, preso atto dell'unica candidatura avanzata dal consigliere FABRIZIO, non procede alla votazione e proclama il consigliere FABRIZIO Franca, rappresentante del personale direttivo delle scuole dipendenti dalla Regione (per le scuole di base) membro della Sezione verticale per i finanziamenti straordinari del Consiglio scolastico regionale.

Il Consiglio prende atto.

*Oggetto n. 4: designazione di un rappresentante delle Istituzioni scolastiche autonome della Regione, designato tra i membri del Consiglio scolastico regionale in qualità di componente del Consiglio di istituto dell'IRRE (art. 8 l.r. 12/2001).*

Omissis

#### IL CONSIGLIO

Visto l'art. 8 della legge regionale 27 luglio 2001, n. 12;

A maggioranza di voti favorevoli (ventidue su ventotto)

DESIGNA

Il consigliere BERTOLIN Rosetta a rappresentante delle istituzioni scolastiche autonome della regione nel Consiglio di Istituto dell'IRRE-VDA.

Omissis

*Oggetto n. 5: approvazione dei programmi dei distretti scolastici n. 1 e 2 per l'anno scolastico 2001/2002.*

Omissis

#### IL CONSIGLIO

Visto l'art. 3, comma 2 lettera a) della l.r. 08.08.1977 n. 55;

All'unanimità dei consiglieri presenti (ventotto)

delibera

Di approvare il programma di attività per l'anno scolastico 2001/2002 presentato dai Consigli scolastici distrettuali del distretto n. 1 e n. 2.

*Oggetto n. 6: esame problematica trasporti per le Istituzioni scolastiche superiori della città di AOSTA.*

Il Presidente precisa che durante la seduta della Giunta

La conseillère FABRIZIO présente sa candidature.

Il n'y a pas d'autres candidats.

Le président, ayant pris acte de la seule candidature de la conseillère FABRIZIO, décide de ne pas procéder à un vote et proclame la conseillère FABRIZIO Franca, représentante du personnel de direction des écoles de la Région (écoles de base) membre de la Section verticale pour les financements extraordinaires du Conseil scolaire régional.

Le Conseil prend acte.

*Objet n° 4: Désignation d'un représentant des institutions scolaires autonomes de la Région, choisi parmi les membres du Conseil scolaire régional, en qualité de membre du conseil de l'IRRE (article 8 de la LR n° 12/2001).*

Omissis

#### LE CONSEIL

Vu l'article 8 de la loi régionale n° 12 du 27 juillet 2001 ;

À la majorité des voix (22 voix sur 28)

DÉSIGNE

Mme Rosetta BERTOLIN en qualité de représentante des institutions scolaires autonomes de la Région au sein du Conseil de l'IRRE-Vd'A.

Omissis

*Objet n° 5: Approbation du programme des districts scolaires n° 1 et n° 2 pour l'année scolaire 2001/2002.*

Omissis

#### LE CONSEIL

Vu la lettre a) du deuxième alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 55 du 8 août 1977 ;

À l'unanimité (vingt-huit conseillers présents),

délibère

Le programme des districts scolaires n° 1 et n° 2 pour l'année scolaire 2001/2002 est approuvé.

*Objet n° 6: Etude du problème des transports pour les institutions scolaires de l'enseignement secondaire du 2° degré de la ville d'AOSTE.*

Le président précise que durant la séance de l'exécutif

esecutiva del Consiglio scolastico regionale, dell'11 settembre u.s., il consigliere SASDELLI ha segnalato l'opportunità che il Consiglio scolastico regionale venisse informato, in relazione alla possibilità che hanno le istituzioni scolastiche di optare per i moduli orari da 50 e da 60 minuti, sull'organizzazione oraria dei trasporti e sulla possibilità che questi possano essere modificati sulla base delle esigenze delle scuole e sulle eventuali richieste avanzate in tal senso dai Dirigenti scolastici al Sovrintendente agli Studi. A tal proposito informa che, ad oggi, in Sovrintendenza non sono pervenute comunicazioni da parte dei Dirigenti scolastici aventi per oggetto la problematica dei trasporti.

SASDELLI: precisa, in merito all'oggetto, che le istituzioni scolastiche definiscono l'orario delle lezioni all'inizio dell'anno scolastico e che sarebbe opportuno, di conseguenza, rivedere il quadro dei trasporti per adattarlo alle esigenze degli studenti.

TRAVERSA: sottolinea che la problematica sollevata dal consigliere SASDELLI non riguarda solo le istituzioni scolastiche di AOSTA ma anche quelle della bassa valle. Precisa, inoltre, che le società di trasporto contattate hanno dimostrato una certa rigidità di fronte alle richieste avanzate dalle scuole della bassa valle.

CRESCINI: evidenzia che la problematica è molto seria e incide sul potere decisionale del Collegio docenti che, ogni anno scolastico, si scontra con il problema dei trasporti. Precisa che il problema dei recuperi, oltretutto, non incide solo sul personale docente ma incide, ancor più pesantemente, sugli alunni. In particolare, l'Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri di AOSTA ha già un carico di 3 ore aggiuntive.

CILEA: precisa che il principale problema rilevato in questi anni, in relazione ai trasporti, è che gli studenti spesso non riescono a raggiungere i punti di partenza dei pullman. Ricorda che alcuni anni fa si era cercata una soluzione del problema e si era ipotizzata la realizzazione di un coordinamento.

PRESIDENTE: propone di predisporre del materiale informativo per la prossima Giunta esecutiva inerente la problematica. Informa che il quadro dei trasporti è molto complesso da analizzare e che è necessario porre una distinzione di base tra linee scolastiche e linee non esclusivamente scolastiche.

TRAVERSA: informa che sono numerosi i genitori che chiedono l'uscita anticipata dei propri figli da scuola e sottolinea che, in questi casi, il problema dei trasporti si scontra con quello della responsabilità penale e civile delle istituzioni scolastiche.

BONGIOVANNI: ricorda che i pullman che passano per AOSTA passano anche per altri comuni della Valle e,

du Conseil scolaire régional, le 11 septembre dernier, le conseiller SASDELLI a signalé qu'à propos de l'horaire des établissements scolaires – qui peuvent opter pour des cours de 50 ou 60 minutes – il convenait que le Conseil scolaire régional soit informé de l'organisation des transports et des éventuelles possibilités de modifier celle-ci en fonction des exigences des écoles et des demandes déposées en ce sens par les dirigeants scolaires auprès de la Surintendance des écoles. Il annonce à ce propos que la Surintendance n'a reçu aucune communication – relative à un problème de transport – émanant de la direction d'une des écoles en question.

Le conseiller SASDELLI précise à cet égard que les établissements fixent l'horaire des cours au début de l'année scolaire et que c'est donc à ce moment-là qu'il conviendrait de revoir la question des transports pour adapter ceux-ci aux exigences des élèves. Il remarque par ailleurs que les sociétés de transport contactées ont fait preuve d'un manque de souplesse certain face aux requêtes présentées par les écoles de la basse vallée.

Le conseiller TRAVERSA souligne que le problème soulevé par le conseiller SASDELLI ne concerne pas seulement les institutions scolaires d'AOSTE mais aussi celles de la basse vallée.

Le conseiller CRESCINI ajoute qu'il s'agit là d'un problème très sérieux qui porte préjudice au pouvoir de décision des conseils d'enseignants et qui revient inmanquablement sur la table à chaque année scolaire. Il fait également remarquer que le problème de la récupération du temps n'affecte pas seulement les professeurs mais aussi, et bien davantage, les élèves. Le lycée technique commercial et pour géomètres d'AOSTE doit déjà gérer 3 heures supplémentaires.

Le conseiller CILEA indique qu'en matière de transports, le problème principal qui est apparu au cours de ces dernières années réside dans le fait que souvent les élèves ne parviennent pas à temps au terminus des autocars. Et il rappelle que l'idée de la mise en place d'une coordination avait été lancée il y a quelques années, en vue de la solution du problème.

Le PRÉSIDENT propose de réunir des informations sur ce point pour la prochaine séance de l'exécutif qui examinera la question. Il indique que le problème des transports est particulièrement complexe et qu'il importe de faire la distinction entre les cars qu'empruntent les élèves et ceux qui servent aussi à d'autres usagers.

Le conseiller TRAVERSA informe que nombreux sont les parents qui demandent que leur enfant puisse quitter l'école en avance sur l'horaire normal et que cette démarche n'est pas sans poser problème du point de vue de la responsabilité pénale et civile des établissements scolaires.

Le conseiller BONGIOVANNI rappelle que les autocars qui transitent par AOSTE desservent également d'autres

quindi, è necessario tenere in considerazione anche le diverse Amministrazioni comunali che sono parti in causa.

Omissis

**PRESIDENTE:** propone, ai fini di costruire un'ipotesi di lavoro, di rimandare questo punto dell'ordine del giorno alla prossima seduta del Consiglio scolastico regionale.

**CROSA:** sottolinea che per la prossima seduta del Consiglio scolastico regionale sarebbe opportuno contattare un responsabile del Servizio trasporti.

**MONZEGLIO:** ricorda che il problema dei trasporti era stato sollevato già alcuni anni fa e che era stato avviato uno studio in merito che, però, non ha portato ad una soluzione definitiva del problema.

**PRESIDENTE:** chiede se ci sono altri interventi.

Nessun consigliere avanza altri interventi.

Omissis

---

---

### **ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di BRUSSON.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo (A) mediante l'uso di posteggi.**

**IL SEGRETARIO COMUNALE**

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale n. 9 del 04.02.2000 esecutiva nei modi di legge con il quale si provvedeva ad approvare il regolamento per il commercio su aree pubbliche di tipo (A) mediante l'uso di posteggi;

Vista la tabella delle presenze al mercato stagionale estivo 2001 redatta dalla Polizia Municipale dalla quale risultano disponibili n. 5 posteggi, di cui 4 nel settore non alimentare e 1 nel settore alimentare;

Visto l'esito delle miglitorie;

Richiamato l'articolo 6, comma 2 della L.R. n. 20/99;

Visto il D.lgs. n. 114/99;

Vista la L.R. n. 20/99;

Vista la L.R. n. 54/98;

rende noto

communes de la Vallée et qu'il importe donc de tenir compte des administrations communales concernées.

Omissis

Le PRÉSIDENT propose de renvoyer ce point de l'ordre du jour à la prochaine séance du Conseil scolaire régional, afin que tous aient le temps d'y travailler.

Le conseiller CROSA souligne qu'aux fins de cette prochaine réunion, il serait opportun de prendre contact avec un responsable du service des transports.

Le conseiller MONZEGLIO rappelle que cette question avait déjà été soulevée il y a quelques années et que l'étude entreprise en la matière n'avait toutefois pas contribué à résoudre le problème.

Le président demande si quelqu'un d'autre désire prendre la parole.

Aucun autre conseiller ne souhaite intervenir.

Omissis

---

---

### **ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de BRUSSON.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

**LE SECRÉTAIRE COMMUNAL**

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 9 du 4 février 2000, applicable au sens de la loi, portant approbation du règlement relatif à l'exercice du commerce sur la voie publique du type A (utilisation d'emplacements) ;

Vu le tableau des présences enregistrées sur le marché saisonnier pendant l'été 2001, établi par la police municipale, d'où il ressort que 5 emplacements, dont 4 relatifs au secteur non alimentaire et 1 relatif au secteur alimentaire, sont vacants ;

Vu le résultat des améliorations ;

Rappelant le 2° alinéa de l'article 6 de la LR n° 20/1999 ;

Vu le décret législatif n° 114/1999 ;

Vu la LR n° 20/1999 ;

Vu la LR n° 54/1998 ;

donne avis

Che è indetto il bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo (A) mediante l'uso di posteggi, per l'assegnazione di n. 5 posteggi con le seguenti caratteristiche:

- Settore non alimentare – posteggio n. 5 di mq. 32 ;
- Settore non alimentare – posteggio n. 11 di mq. 28 ;
- Settore non alimentare – posteggio n. 25 di mq. 36 ;
- Settore non alimentare – posteggio n. 29 di mq. 36 ;
- Settore alimentare – posteggio n. 34 di mq. 27 ;

I posteggi sono assegnati previo il rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia (A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli:

#### Articolo 1 Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

- Essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 del D.lgs. 114/98;

#### Articolo 2 Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di BRUSSON esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del bando nel bollettino ufficiale ed entro 30 giorni successivi.

Le domande pervenute al Comune prima della pubblicazione del bando e/o fuori termine, sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

#### Articolo 3 Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto nell'ordine, i seguenti criteri:

- Maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- Anzianità di Iscrizione al Registro delle Imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de 5 emplacements ayant les caractéristiques suivantes :

- Secteur non alimentaire – emplacement n° 5, de 32 m<sup>2</sup> ;
- Secteur non alimentaire – emplacement n° 11, de 28 m<sup>2</sup> ;
- Secteur non alimentaire – emplacement n° 25, de 36 m<sup>2</sup> ;
- Secteur non alimentaire – emplacement n° 29, de 36 m<sup>2</sup> ;
- Secteur alimentaire – emplacement n° 34, de 27 m<sup>2</sup>.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

#### Article 1<sup>er</sup> Condition requise pour la délivrance des autorisations

Aux fins de l'obtention de l'autorisation, tout demandeur doit :

- réunir les qualités morales prévues par l'article 5 du décret législatif n° 114/1998.

#### Article 2 Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de BRUSSON uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent à la maison communale avant la publication du présent avis et/ou après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne notifierait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

#### Article 3 Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;



- Attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- Attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- Dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- Ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della merceologia trattata.

Brusson, 9 gennaio 2002.

Il Segretario comunale  
CREMA

### Comune di CHAMPORCHER.

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**

#### IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale n. 2 del 07.03.1995, esecutiva nei modi di legge con il quale si provvedeva ad approvare il regolamento per il commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi);

Vista la comunicazione della Polizia Municipale del 27.06.2001 con la quale comunica che nel mercato settimanale si sono resi disponibili n. tre posteggi;

Visti i propri provvedimenti di revoca emessi in data odierna e relativi a numero due autorizzazione per l'attività di commercio su aree pubbliche;

Richiamato l'articolo 6, 2° comma della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20;

Visto il decreto legislativo 31 marzo 1999, n. 114;

Vista la legge regionale 2 agosto 1999 n. 20;

Vista la legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. cinque banchi per il settore misto.

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

- Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts par catégories de marchandises.

Fait à Brusson, le 9 janvier 2002.

Le secrétaire communal,  
Raimondo CREMA

### Commune de CHAMPORCHER.

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

#### LA SECRÉTAIRE COMMUNALE

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 2 du 7 mars 1995, portant approbation du règlement relatif aux autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique, applicable au sens de la loi ;

Vu la lettre de la police municipale du 27 juin 2001 communiquant que trois emplacements sont vacants dans le cadre du marché hebdomadaire ;

Vu les actes du 28 décembre 2001 portant révocation de deux autorisations pour l'exercice du commerce sur la voie publique ;

Rappelant le deuxième alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu le décret législatif n° 114 du 31 mars 1999 ;

Vu la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de cinq emplacements relatifs au secteur mixte.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

### Articolo 1

#### Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 del d. lgs. 114/1998<sup>1</sup>
2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) per il commercio per il settore alimentare;
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari;
  - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

### Articolo 2

#### Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di CHAMPORCHER esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

### Articolo 3

#### Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;

### Article 1<sup>er</sup>

#### Conditions requises pour la délivrance des autorisations

Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>1</sup> ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions suivantes :
  - Être immatriculé au registre du commerce (REC) au titre du secteur alimentaire ;
  - Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - Avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de produits alimentaires ;
  - Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires en tant que personnel qualifié régulièrement inscrit à l'INPS ou en tant que collaborateur régulièrement inscrit à l'INPS.

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par toute autre personne chargée de l'activité commerciale.

### Article 2

#### Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de CHAMPORCHER uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne notifierait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

### Article 3

#### Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;

- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- d) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinti graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Champorcher, 28 dicembre 2001.

Il Segretario comunale  
FRANCIONE

<sup>1</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nel cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

SCHEMA DI DOMANDA PER IL RILASCIO DELL'AUTORIZZAZIONE PER L'ESERCIZIO DEL COMMERCIO SU AREE PUBBLICHE DI TIPO A) MEDIANTE L'USO DEL POSTEGGIO.

- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- d) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts par catégories de marchandises.

Fait à Champorcher, le 28 décembre 2001.

La secrétaire communale,  
Anna Luigia FRANCIONE

<sup>1</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

FAC-SIMILÉ DE LA DEMANDE POUR LA DÉLIVRANCE DE L'AUTORISATION DU TYPE A (UTILISATION D'EMPLACEMENTS) POUR L'EXERCICE DU COMMERCÉ SUR LA VOIE PUBLIQUE

Bollo da lire 20.000

RACCOMANDATA R.R.

AL SIGNOR  
SINDACO DEL COMUNE DI

Il sottoscritto \_\_\_\_\_  
nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ residente  
in \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_  
di nazionalità \_\_\_\_\_

#### CHIEDE

- per conto proprio
- in qualità di legale rappresentante della società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ codice fiscale  
\_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro  
Imprese \_\_\_\_\_ presso la CCIAA  
di \_\_\_\_\_

#### IL RILASCIO

dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su  
aree pubbliche di tipologia A), mediante l'uso di posteggio,  
per il settore:

- alimentare
- non alimentare.

Il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la  
falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione  
delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968  
dichiara quanto segue <sup>1</sup>:

- di essere in possesso dei requisiti morali previsti  
dall'art. 5, comma 2 del d.Lgs. 114/1998 <sup>2</sup>;
- che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto,  
di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della  
legge 31.05.1965, n. 575»;
- di essere iscritto al Registro Imprese presso la CCIAA di  
\_\_\_\_\_ al numero \_\_\_\_\_ per l'attività  
di commercio su area pubblica;
- che è stata compilata la dichiarazione di cui all'allegato  
A) <sup>3</sup>;
- di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:  
– essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio

Timbre fiscal de 20 000 L

Pli recommandé avec accusé de réception

M./MME LE SYNDIC  
DE LA COMMUNE DE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
nationalité \_\_\_\_\_ né(e)  
le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
résidant à \_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ code  
fiscal \_\_\_\_\_

#### DEMANDE

- pour mon propre compte
- en qualité de représentant légal de la société \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ dont le siège est situé  
à \_\_\_\_\_  
rue \_\_\_\_\_  
code fiscal \_\_\_\_\_ n° d'im-  
matriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_  
CCIAA de \_\_\_\_\_

#### LA DÉLIVRANCE

de l'autorisation du type A (utilisation d'emplacements)  
aux fins de l'exercice du commerce sur la voie publique,  
dans les secteurs suivants :

- alimentaire ;
- non alimentaire.

Je soussigné(e), averti(e) du fait que les déclarations  
mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'applica-  
tion des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la  
loi n° 15/1968, déclare <sup>1</sup> :

- Réunir les conditions morales prévues par le deuxième  
alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 <sup>2</sup> ;
- Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de  
déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi  
n° 575 du 31 mai 1965 ;
- Être immatriculé(e) au registre des entreprises – CCIAA  
de \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, pour le  
commerce sur la voie publique ;
- Avoir rempli la déclaration visée à l'annexe A <sup>3</sup> ;
- Remplir l'une des conditions professionnelles ci-après :  
– Être immatriculé(e) au registre du commerce (REC)

(REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle merceologiche \_\_\_\_\_;

- aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro Imprese \_\_\_\_\_ CCIAA di \_\_\_\_\_ n. R.E.A. \_\_\_\_\_;
  - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ con sede \_\_\_\_\_ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_;
- che i requisiti professionali sono posseduti dal sig. \_\_\_\_\_ che ha compilato la dichiarazione di cui all'allegato B).

Dichiara inoltre di essere a conoscenza che ai fini della commercializzazione restano salve le disposizioni concernenti la vendita di determinati prodotti previsti da leggi speciali.

Al fine della stesura della graduatoria il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968 dichiara quanto segue<sup>4</sup>:

- numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.

#### QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE

ALLEGATI: A  B

Data \_\_\_\_\_

Firma del titolare  
o legale rappresentante

- CCIAA de \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, pour les catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_;

- Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste, pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire ;
  - Avoir exercé pour mon propre compte l'activité de vente de produits alimentaires, type d'activité \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ n° d'immatriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_ CCIAA de \_\_\_\_\_ n° REA \_\_\_\_\_ ;
  - Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires : nom de l'entreprise \_\_\_\_\_ siège \_\_\_\_\_ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ ;
- Que les conditions professionnelles requises sont remplies par M./Mme \_\_\_\_\_ qui a signé la déclaration visée à l'annexe B).

Je soussigné(e) déclare par ailleurs être conscient(e) du fait qu'aux fins de la commercialisation il est fait application des dispositions établies par des lois spéciales en matière de vente de certains produits.

Aux fins de l'établissement du classement, je soussigné(e), averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968, déclare<sup>4</sup> :

- Le nombre de jours où j'ai été présent(e) dès l'heure d'ouverture, que j'aie pu y exercer mon activité ou non, est le suivant : \_\_\_\_\_ ;
- Disposer d'une attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- Disposer d'une attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- Que le début de mon activité aux fins de l'IVA remonte au \_\_\_\_\_.

#### DÉCLARATIONS SUR L'HONNEUR :

ANNEXE A  ANNEXE B

Date \_\_\_\_\_

Signature du titulaire  
ou du représentant légal

- <sup>1</sup> Barrare le caselle di interesse
- <sup>2</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:
- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
  - b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
  - c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
  - d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
  - e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

- <sup>3</sup> Solo nel caso di società.
- <sup>4</sup> Barrare le caselle di interesse

#### ALLEGATO A

DICHIARAZIONI DI ALTRE PERSONE (AMMINISTRATORI, SOCI) INDICATE ALL'ART. 2 D.P.R. 252/1998 (SOLO PER LE SOCIETÀ, QUANDO È COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE)

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

- <sup>1</sup> Cocher les cases qui intéressent.
- <sup>2</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :
- a) Les sujets en état de faillite ;
  - b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
  - c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
  - d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
  - e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

- <sup>3</sup> Pour les sociétés uniquement.
- <sup>4</sup> Cocher les cases qui intéressent.

#### ANNEXE A

DÉCLARATIONS D'AUTRES SUJETS (ADMINISTRATEURS, ASSOCIÉS) AU SENS DE L'ARTICLE 2 DU DPR N° 252/1998 (POUR LES SOCIÉTÉS UNIQUEMENT)

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

ALLEGATO B

DICHIARAZIONE DEL LEGALE RAPPRESENTANTE O PREPOSTO (SOLO IN CASO DI SOCIETÀ ESERCENTE IL SETTORE ALIMENTARE QUANDO È COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE)

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

ANNEXE B

DÉCLARATION DU REPRÉSENTANT LÉGAL OU DU SUJET DÉSIGNÉ (UNIQUEMENT EN CAS DE SOCIÉTÉS ŒUVRANT DANS LE SECTEUR ALIMENTAIRE)



Il sottoscritto

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: \_\_\_ Luogo di nascita: Comune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Residenza: Comune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

- legale rappresentante della società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- designato preposto dalla società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_.

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

#### DICHIARA

- a) Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.
- b) Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).
- c) di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle merceologiche \_\_\_\_\_;
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare organizzato dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta in data \_\_\_\_\_;
  - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ sede \_\_\_\_\_:
    - quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_
    - quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_;

Data \_\_\_\_\_

Firma

Comune di DONNAS.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio

Je soussigné(e)

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Résidence : Commune \_\_\_\_\_  
Rue \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_

- Représentant(e) légal(e) de la société \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- Sujet désigné par la société \_\_\_\_\_ en date du \_\_\_\_\_

averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968

#### DÉCLARE

- a) Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;
- b) Ne pas se trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;
- c) Justifier de l'une des conditions professionnelles ci-après :
  - Être immatriculé(e) au Registre du commerce (REC) auprès de la CCIAA de \_\_\_\_\_ au n° \_\_\_\_\_ pour les catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_ ;
  - Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste, pour la vente des catégories de marchandises ci-après \_\_\_\_\_ ;
  - Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant son activité dans le domaine de la vente de produits alimentaires : nom de l'entreprise \_\_\_\_\_ siège \_\_\_\_\_
    - en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_
    - en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Signature

Commune de DONNAS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A

**del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi).**

Articolo 1  
Tipologia e numero delle autorizzazioni da rilasciare

Nel Comune di DONNAS al mercato che si svolge il venerdì dalle ore 08.00 alle ore 13.00 sul piazzale sovrastante il parcheggio coperto di Via Roma (di fronte Istituto bancario S. Paolo) sono vacanti n. 4 posteggi per l'esercizio del commercio su aree pubbliche, di mq. 32, dimensioni m. 8x4. Risulta inoltre vacante n. 1 posteggio riservato agli agricoltori. Il mercato si compone complessivamente di 6 posteggi, di cui 1 riservato agli agricoltori, per la vendita di prodotti alimentari e non alimentari.

I posteggi sono assegnati dietro rilascio di apposita autorizzazione secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 2  
Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

1) essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'articolo 5, comma 2 del decreto legislativo n. 114/1998;

2) per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:

- aver frequentato con esito positivo un corso professionale per il commercio del settore alimentare istituito o riconosciuto dalla Regione;
- aver esercitato in proprio, per almeno 2 anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di vendita all'ingrosso o al dettaglio di prodotti alimentari o aver prestato la propria opera, per almeno 2 anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti l'attività nel settore alimentare, in qualità di dipendente qualificato addetto alle vendite o all'amministrazione o, se trattasi di coniuge o di parente affine, entro il 3° grado dell'imprenditore, in qualità di coadiutore familiare, comprovata dall'iscrizione all'INPS;
- essere stato iscritto nell'ultimo quinquennio nel registro esercenti il commercio (REC) per uno dei gruppi merceologici individuati dalle lettere a), b) e c) dell'articolo 12 comma 2, del DM 04.08.88 n. 375;

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentate o altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

3) il commercio su aree pubbliche può essere svolto unicamente da parte di persone fisiche o da società di persone.

**(utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

Article 1<sup>er</sup>  
Type et nombre des autorisations à délivrer

Dans le cadre du marché de DONNAS, qui se déroule le vendredi, de 8 h à 13 h, au-dessus du parking couvert de la rue de Rome (face à l'«Istituto bancario S. Paolo»), 4 emplacements de 32 m<sup>2</sup> (8 x 4) pour l'exercice du commerce sur la voie publique, ainsi qu'un emplacement réservé aux agriculteurs, sont vacants. Ledit marché comporte 6 emplacements, dont 1 réservé aux agriculteurs, en vue de la vente de produits alimentaires et non alimentaires.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu l'autorisation requise, dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

Article 2  
Conditions requises pour la délivrance des autorisations

1) Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

2) Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :

- avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, organisé ou reconnu pas la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de gros ou au détail de produits alimentaires pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, ou bien avoir travaillé pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires en tant que personnel qualifié préposé à la vente ou à la gestion, ou bien – s'il s'agit du conjoint ou d'un parent ou allié jusqu'au troisième degré de l'entrepreneur – en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS ;
- avoir été immatriculé au registre du commerce (REC), au cours des cinq dernières années, au titre de l'une des catégories de marchandises visées aux lettres a), b) et c) du deuxième alinéa de l'article 12 du DM n° 375 du 4 août 1988.

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par toute autre personne chargée de l'activité commerciale.

3) Seules les personnes physiques ou les sociétés de personnes peuvent exercer le commerce sur la voie publique.

### Articolo 3

#### Termini per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di DONNAS – Viale Selve, 2 – 11020 DONNAS (AO) esclusivamente a mezzo raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino ufficiale della Regione, ed entro i successivi 30 giorni.

Deve essere allegata la fotocopia di un documento di identità.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

### Articolo 4

#### Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero delle volte che l'operatore si è presentato entro l'orario di inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle Imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'USL;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini IVA;
- f) ordine cronologico di spedizione della domanda.

### Articolo 5

#### Produttori agricoli e assegnazione dei posti agli agricoltori

Sono ammessi ad effettuare la vendita nei mercati e nelle fiere i produttori agricoli, a condizione che vendano esclusivamente i prodotti ottenuti dalla coltura dei loro fondi, previa domanda in carta legale inoltrata all'Ufficio comunale competente, con i dovuti allegati.

Le assegnazioni dei posti destinati agli agricoltori vengono effettuate secondo la data di spedizione della domanda, che deve essere inviata a mezzo raccomandata RR e di

### Article 3

#### Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation, assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du demandeur, doit parvenir à la maison communale, 2, avenue Selve – 11020 – DONNAS uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent à la maison communale après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne notifierait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

### Article 4

#### Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

### Article 5

#### Producteurs agricoles et attribution d'emplacements aux agriculteurs

Les producteurs agricoles qui vendent exclusivement les produits issus de la culture de leurs terres sont admis à participer aux marchés et aux foires, sur présentation d'une demande rédigée sur papier timbré, adressée au bureau communal compétent et assortie des pièces requises.

L'attribution des emplacements auxdits agriculteurs a lieu selon l'ordre chronologique d'expédition des demandes, le cachet de la poste faisant foi. Lesdites demandes doivent être

cui farà fede il timbro postale.

Qualora le domande abbiano la stessa data, si procederà a stilare un'apposita graduatoria stabilita sulla base dei seguenti criteri di priorità:

- a) anzianità di presenze sul mercato desunta dagli atti d'ufficio;
- b) minor numero di concessioni di posteggi;
- c) anzianità del coltivatore diretto o imprenditore agricolo a titolo principale.

Nel caso in cui la graduatoria preveda due soggetti con pari punteggio si procederà per anzianità e successivamente per sorteggio.

Copia dello schema di domanda per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A può essere ritirata presso il Comune di DONNAS.

Donnas, 7 gennaio 2002.

Il Sindaco  
ARVAT

---

---

#### Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**

##### IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale n. 6 del 21 marzo 2000, esecutiva nei modi di legge con la quale si provvedeva ad approvare il regolamento per il commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

Vista la comunicazione del Servizio di Polizia Municipale del 10 gennaio 2002 (prot. 26/02/pm) con la quale si comunica che nel mercato settimanale si sono resi disponibili n. 2 posteggi;

Richiamato l'articolo 6, 2° comma della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20;

Visto il decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 114;

Vista la legge regionale 2 agosto 1999 n. 20;

Vista la legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 2 ban-  
chi per i seguenti settori:

envoyées sous pli recommandé avec accusé de réception.

Au cas où plusieurs demandes porteraient la même date, un classement est établi sur la base des critères de priorité suivants :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après les actes versés au dossier ;
- b) Nombre inférieur d'emplacements obtenus ;
- c) Ancienneté d'activité de l'agriculteur ou de l'entrepreneur agricole à titre principal.

Si deux sujets figurent au même rang du classement, priorité est donnée à l'ancienneté ; au cas où l'égalité subsisterait, il est procédé par tirage au sort.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de la demande d'autorisation du type A pour l'exercice du commerce sur la voie publique à la maison communale de DONNAS.

Fait à Donnas, le 7 janvier 2002.

Le syndic,  
Mauro ARVAT

---

---

#### Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

##### LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 6 du 21 mars 2000, portant approbation du règlement relatif aux autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique, applicable au sens de la loi ;

Vu la lettre de la police municipale du 10 janvier 2002, réf. n° 26/02/pm, communiquant que 2 emplacements sont vacants dans le cadre du marché hebdomadaire ;

Rappelant le deuxième alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu le décret législatif n° 114 du 31 mars 1998 ;

Vu la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de 2 emplacements relatifs aux secteurs suivants :

Settore	Periodo	N. posteggio
Non alimentare per il periodo stagionale (15.06 – 15.09) e abbigliamento per il rimanente periodo	Annuale	n. 12

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

#### Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del D.Lgs. 114/1998<sup>1</sup>.
2. Per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle merceologiche \_\_\_\_\_;
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro Imprese \_\_\_\_\_ CCIAA di \_\_\_\_\_ n. R.E.A. \_\_\_\_\_;
  - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ sede \_\_\_\_\_ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

#### Articolo 2

Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN

Secteurs	Caractère	N° de l'emplacement
Non alimentaire, à titre saisonnier (du 15 juin au 15 septembre), et articles vestimentaires le reste du temps	Annuel	n° 12

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, suivant les critères et les procédures visés aux articles suivants.

#### Article 1<sup>er</sup>

Conditions requises pour la délivrance des autorisations

Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1. Réunir les conditions morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>1</sup> ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
  - être immatriculé au n° \_\_\_\_\_ du registre du commerce (REC) tenu auprès de la CCIAA de \_\_\_\_\_ pour les catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_ ;
  - avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de produits alimentaires type d'activité \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ n° d'immatriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_ CCIAA de \_\_\_\_\_ n° REA \_\_\_\_\_ ;
  - avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires nom de l'entreprise \_\_\_\_\_ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_.

En cas de sociétés, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par une autre personne ayant été chargée de l'activité commerciale.

#### Article 2

Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de GRESSONEY-SAINT-JEAN uniquement

esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni. Si considera la data di ricezione quella indicata dal timbro postale.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

### Articolo 3 Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Dalla residenza comunale, 10 gennaio 2002.

Il Segretario comunale  
RICCARAND

<sup>1</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva,

par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région. La date indiquée par le cachet de la poste vaut date de réception.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne communiquerait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

### Article 3 Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'I.V.A. ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts par catégories de marchandises.

Fait à Gressoney-Saint-Jean, le 10 janvier 2002.

Le secrétaire communal,  
Nello RICCARAND

<sup>1</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'em-

con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;

d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;

e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nel cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

SCHEMA DI DOMANDA PER IL RILASCIO DELL'AUTORIZZAZIONE PER L'ESERCIZIO DEL COMMERCIO SU AREE PUBBLICHE DI TIPO A) MEDIANTE L'USO DEL POSTEGGIO.

Bollo da Euro 10,33

RACCOMANDATA R.R.

AL SIGNOR  
SINDACO DEL COMUNE DI  
11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN

Il sottoscritto \_\_\_\_\_  
nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ residente  
in \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_  
di nazionalità \_\_\_\_\_

CHIEDE

- per conto proprio
- in qualità di legale rappresentante della società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro  
Imprese \_\_\_\_\_ presso la CCIAA  
di \_\_\_\_\_

IL RILASCIO

prisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;

d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;

e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

FAC-SIMILÉ DE LA DEMANDE POUR LA DÉLIVRANCE DE L'AUTORISATION DU TYPE A (UTILISATION D'EMPLACEMENTS) POUR L'EXERCICE DU COMMERCE SUR LA VOIE PUBLIQUE

Timbre fiscal de 10,33 euros

Pli recommandé avec accusé de réception

M. LE SYNDIC  
DE LA COMMUNE DE  
11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
nationalité \_\_\_\_\_ né(e)  
le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
résidant à \_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ code  
fiscal \_\_\_\_\_

DEMANDE

- pour mon propre compte
- en qualité de représentant légal de la société \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ dont le siège est situé  
à \_\_\_\_\_  
rue \_\_\_\_\_  
code fiscal \_\_\_\_\_ n° d'im-  
matriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_  
CCIAA de \_\_\_\_\_

LA DÉLIVRANCE

dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipologia A), mediante l'uso di posteggio, per il settore:

- alimentare;
- non alimentare.

Il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968 dichiara quanto segue <sup>1</sup>:

- di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del d.Lgs. 114/1998 <sup>2</sup>;
- che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31.05.1965, n. 575»;
- di essere iscritto al Registro Imprese presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ al numero \_\_\_\_\_ per l'attività di commercio su area pubblica;
- che è stata compilata la dichiarazione di cui all'allegato A) <sup>3</sup>;
- di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle merceologiche \_\_\_\_\_;
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro Imprese \_\_\_\_\_ CCIAA di \_\_\_\_\_ n. R.E.A. \_\_\_\_\_;
  - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ con sede \_\_\_\_\_ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_;
- che i requisiti professionali sono posseduti dal sig.

de l'autorisation du type A (utilisation d'emplacements) aux fins de l'exercice du commerce sur la voie publique, dans les secteurs suivants :

- alimentaire ;
- non alimentaire.

Je soussigné(e), averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968, déclare <sup>1</sup> :

- Réunir les conditions morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 <sup>2</sup> ;
- Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 ;
- Être immatriculé(e) au registre des entreprises – CCIAA de \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, pour le commerce sur la voie publique ;
- Avoir rempli la déclaration visée à l'annexe A <sup>3</sup> ;
- Remplir l'une des conditions professionnelles ci-après :
  - Être immatriculé(e) au registre du commerce (REC) – CCIAA de \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, pour les catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_;
  - Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste, pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire ;
  - Avoir exercé pour mon propre compte l'activité de vente de produits alimentaires, type d'activité \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ n° d'immatriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_ CCIAA de \_\_\_\_\_ n° REA \_\_\_\_\_ ;
  - Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires : nom de l'entreprise \_\_\_\_\_ siège \_\_\_\_\_ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ ;
- Que les conditions professionnelles requises sont rem-



\_\_\_\_\_ che ha compilato la dichiarazione di cui all'allegato B).

Dichiara inoltre di essere a conoscenza che ai fini della commercializzazione restano salve le disposizioni concernenti la vendita di determinati prodotti previsti da leggi speciali.

#### QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE

ALLEGATI: A  B

Data \_\_\_\_\_

Firma del titolare  
o legale rappresentante

<sup>1</sup> Barrare le caselle di interesse

<sup>2</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

<sup>3</sup> Solo nel caso di società.

plies par M./Mme \_\_\_\_\_ qui a signé la déclaration visée à l'annexe B).

Je soussigné(e) déclare par ailleurs être conscient(e) du fait qu'aux fins de la commercialisation il est fait application des dispositions établies par des lois spéciales en matière de vente de certains produits.

#### DÉCLARATIONS SUR L'HONNEUR :

ANNEXE A  ANNEXE B

Date \_\_\_\_\_

Signature du titulaire  
ou du représentant légal

<sup>1</sup> Cocher les cases qui intéressent.

<sup>2</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

<sup>3</sup> Pour les sociétés uniquement.

ALLEGATO A

DICHIARAZIONI DI ALTRE PERSONE (AMMINISTRATORI, SOCI) INDICATE ALL'ART. 2 D.P.R. 252/1998 (SOLO PER LE SOCIETÀ, QUANDO È COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE)

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ via, \_\_\_\_\_  
piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ via, \_\_\_\_\_  
piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazio-

ANNEXE A

DÉCLARATIONS D'AUTRES SUJETS (ADMINISTRATEURS, ASSOCIÉS) AU SENS DE L'ARTICLE 2 DU DPR N° 252/1998 (POUR LES SOCIÉTÉS UNIQUEMENT)

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent

ne dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_  
Firma \_\_\_\_\_  
Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_  
Firma \_\_\_\_\_  
Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione

l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_  
Signature \_\_\_\_\_  
Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_  
Signature \_\_\_\_\_  
Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent

ne dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

#### ALLEGATO B

DICHIARAZIONE DEL LEGALE RAPPRESENTANTE  
O PREPOSTO (SOLO IN CASO DI SOCIETÀ ESER-  
CENTE IL SETTORE ALIMENTARE QUANDO È  
COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE)

Il sottoscritto

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di na-  
scita \_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: \_\_\_ Luogo di nascita: Comune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Residenza: Comune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

- legale rappresentante della società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- designato preposto dalla società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_.

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

#### DICHIARA

- Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.
- Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).
- di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle merceologiche \_\_\_\_\_;
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare organizzato dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta in data \_\_\_\_\_;

l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

#### ANNEXE B

DÉCLARATION DU REPRÉSENTANT LÉGAL OU DU  
SUJET DÉSIGNÉ (UNIQUEMENT EN CAS DE SOCIÉTÉS  
ŒUVRANT DANS LE SECTEUR ALIMENTAIRE)

Je soussigné(e)

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de nais-  
sance \_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Résidence : Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_

- Représentant(e) légal(e) de la société \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- Sujet désigné par la société \_\_\_\_\_ en  
date du \_\_\_\_\_

averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968

#### DÉCLARE

- Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;
- Ne pas se trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;
- Justifier de l'une des conditions professionnelles ci-après :
  - Être immatriculé(e) au Registre du commerce (REC) auprès de la CCIAA de \_\_\_\_\_ au n° \_\_\_\_\_ pour les catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_ ;
  - Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste, pour la vente des catégories de marchandises ci-après \_\_\_\_\_ ;

• di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ sede \_\_\_\_\_:

– quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_

– quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_.

Data \_\_\_\_\_

Firma

• Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant son activité dans le domaine de la vente de produits alimentaires : nom de l'entreprise \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ siège \_\_\_\_\_ ;

– en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ ;

– en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_.

Date \_\_\_\_\_

Signature

**Comune di LA SALLE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**

IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamata la deliberazione del Commissario n. 77 del 02.06.2000, esecutiva nei modi di legge con il quale si provvedeva ad approvare il regolamento per il commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

Vista la comunicazione della Polizia Municipale del 13.07.2000 con la quale comunica che nel mercato settimanale si sono resi disponibili n. 18 posteggi;

Richiamato l'articolo 6, 2° comma della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20;

Visto il decreto legislativo 31 marzo 1999, n. 114;

Vista la legge regionale 2 agosto 1999 n. 20;

Vista la legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo a) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 18 banchi per il settore misto.

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

**Commune de LA SALLE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Rappelant la délibération du commissaire n° 77 du 2 juin 2000, portant approbation du règlement relatif aux autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique, applicable au sens de la loi ;

Vu la communication de la police municipale du 13 juillet 2000 au sujet du fait que 18 emplacements sont vacants dans le cadre du marché hebdomadaire ;

Rappelant le deuxième alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu le décret législatif n° 114 du 31 mars 1999 ;

Vu la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de 18 emplacements relatifs au secteur mixte.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

Article 1<sup>er</sup>

Conditions requises pour la délivrance des autorisations

Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del d. lgs. 114/1998<sup>1</sup>
2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle merceologiche \_\_\_\_\_;
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro Imprese \_\_\_\_\_ CCIAA di \_\_\_\_\_ n. R.E.A. \_\_\_\_\_;
  - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ sede \_\_\_\_\_ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

#### Articolo 2

##### Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di LA SALLE esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

#### Articolo 3

##### Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>1</sup> ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
  - être immatriculé au n° \_\_\_\_\_ du registre du commerce (REC) tenu auprès de la CCIAA de \_\_\_\_\_ pour les catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_ ;
  - avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de produits alimentaires type d'activité \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ n° d'immatriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_ CCIAA de \_\_\_\_\_ n° REA \_\_\_\_\_ ;
  - avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires nom de l'entreprise \_\_\_\_\_ siège \_\_\_\_\_ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_.

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par toute autre personne chargée de l'activité commerciale.

#### Article 2

##### Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de LA SALLE uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne notifierait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

#### Article 3

##### Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès

entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;

- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinti graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Dalla residenza comunale

Il Segretario comunale  
CENA

<sup>(1)</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VIII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano ostati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

l'heure d'ouverture, qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;

- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements selon les catégories de marchandises concernées.

Le secrétaire communal,  
CENA

<sup>(1)</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

SCHEMA DI DOMANDA PER IL RILASCIO DELL'AUTORIZZAZIONE PER L'ESERCIZIO DEL COMMERCIO SU AREE PUBBLICHE DI TIPO A) MEDIANTE L'USO DEL POSTEGGIO.

Bollo da lire 20.000

Raccomandata R.R.

Al Signor  
Sindaco del comune di

Il sottoscritto \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ residente in  
\_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ di  
nazionalità \_\_\_\_\_

CHIEDE

- per conto proprio
- in qualità di legale rappresentante della società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con sede in  
\_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ codice fiscale  
\_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro  
Imprese \_\_\_\_\_ presso la CCIAA  
di \_\_\_\_\_

IL RILASCIO

dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipologia A), mediante l'uso di posteggio, per il settore:

- alimentare
- non alimentare

Il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968 dichiara quanto segue<sup>1</sup>:

- di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del d.Lgs. 114/1998<sup>2</sup>;
- che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31.05.1965, n. 575»;
- di essere iscritto al Registro Imprese presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ al numero \_\_\_\_\_ per l'attività di commercio su area pubblica;
- che è stata compilata la dichiarazione di cui all'allegato A)<sup>3</sup>;

FAC-SIMILÉ DE LA DEMANDE POUR LA DÉLIVRANCE DE L'AUTORISATION DU TYPE A (UTILISATION D'EMPLACEMENTS) POUR L'EXERCICE DU COMMERCE SUR LA VOIE PUBLIQUE

Timbre fiscal de 20 000 L

Pli recommandé avec accusé de réception

M. le syndic de la commune  
de \_\_\_\_\_

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ nationalité  
\_\_\_\_\_ né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ résidant à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_ code  
fiscal \_\_\_\_\_

- pour mon propre compte
- en qualité de représentant légal de la société \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ dont le siège est situé à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_  
code fiscal \_\_\_\_\_ n° d'immatriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_  
CCIAA de \_\_\_\_\_

DEMANDE

l'autorisation du type A (utilisation d'emplacements) aux fins de l'exercice du commerce sur la voie publique, dans le secteur suivant :

- alimentaire
- non alimentaire

Je soussigné(e), averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968, déclare<sup>(1)</sup> :

- Réunir les conditions morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>(2)</sup> ;
- Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 ;
- Être immatriculé(e) au registre des entreprises – CCIAA de \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, pour le commerce sur la voie publique ;
- Avoir rempli la déclaration visée à l'annexe A)<sup>(3)</sup> ;



- di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:

- essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle merceologiche \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;

- aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;

- di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro Imprese \_\_\_\_\_ CCIAA di \_\_\_\_\_ n. R.E.A. \_\_\_\_\_;

- di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ con sede \_\_\_\_\_ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_;

- che i requisiti professionali sono posseduti dal sig. \_\_\_\_\_ che ha compilato la dichiarazione di cui all'allegato B)

Dichiara inoltre di essere a conoscenza che ai fini della commercializzazione restano salve le disposizioni concernenti la vendita di determinati prodotti previsti da leggi speciali.

#### QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE

ALLEGATI: A  B

Data \_\_\_\_\_

Firma del titolare  
o legale rappresentante  
\_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Barrare le caselle di interesse

<sup>2</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

a) coloro che sono stati dichiarati falliti;

Remplir l'une des conditions professionnelles ci-après :

- Être immatriculé(e) au registre du commerce – CCIAA de \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, pour les catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;

- Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste, pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire ;

- Avoir exercé pour mon propre compte l'activité de vente de produits alimentaires, type d'activité \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ n° d'immatriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_ CCIAA de \_\_\_\_\_ n° REA \_\_\_\_\_ ;

- Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires : nom de l'entreprise \_\_\_\_\_ siège \_\_\_\_\_ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ ;

- Que les conditions professionnelles requises sont remplies par M./Mme \_\_\_\_\_ qui a signé la déclaration visée à l'annexe B.

Je soussigné(e) déclare par ailleurs être conscient(e) du fait qu'aux fins de la commercialisation il est fait application des dispositions établies par des lois spéciales en matière de vente de certains produits.

#### DÉCLARATIONS SUR L'HONNEUR :

ANNEXE A  ANNEXE B

Date \_\_\_\_\_

Signature du titulaire  
ou du représentant légal  
\_\_\_\_\_

<sup>(1)</sup> Cocher les cases qui intéressent.

<sup>(2)</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

a) Les sujets en état de faillite ;

- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

<sup>3</sup> Solo nel caso di società

#### ALLEGATO A

DICHIARAZIONI DI ALTRE PERSONE (AMMINISTRATORI, SOCI) INDICATE ALL'ART. 2 D.P.R. 252/1998 (SOLO PER LE SOCIETÀ, QUANDO È COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE)

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ via, \_\_\_\_\_  
piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

#### DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

<sup>(3)</sup> Pour les sociétés uniquement.

#### ANNEXE A

DÉCLARATIONS D'AUTRES SUJETS (ADMINISTRATEURS, ASSOCIÉS) AU SENS DE L'ARTICLE 2 DU DPR N° 252/1998 (POUR LES SOCIÉTÉS UNIQUEMENT)

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

#### DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_  
Firma \_\_\_\_\_  
Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

**DICHIARA**

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_  
Firma \_\_\_\_\_  
Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

**DICHIARA**

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_  
Signature \_\_\_\_\_  
Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

**DÉCLARE**

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_  
Signature \_\_\_\_\_  
Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

**DÉCLARE**

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclara-

falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_  
Firma \_\_\_\_\_  
Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

#### DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_  
Firma \_\_\_\_\_

#### ALLEGATO B

**DICHIARAZIONE DEL LEGALE RAPPRESENTANTE O PREPOSTO (SOLO IN CASO DI SOCIETÀ ESERCENTE IL SETTORE ALIMENTARE QUANDO È COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE)**

Il sottoscritto

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: \_\_\_ Luogo di nascita: Comune \_\_\_\_\_  
Residenza: Comune \_\_\_\_\_  
via \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_

• legale rappresentante della società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;

tions mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_  
Signature \_\_\_\_\_  
Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

#### DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_  
Signature \_\_\_\_\_

#### ANNEXE B

**DÉCLARATION DU REPRÉSENTANT LÉGAL OU DU SUJET DÉSIGNÉ (UNIQUEMENT EN CAS DE SOCIÉTÉS ŒUVRANT DANS LE SECTEUR ALIMENTAIRE)**

Je soussigné(e)

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Commune \_\_\_\_\_  
Rue \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_

• Représentant(e) légal(e) de la société \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;

- designato preposto dalla società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_.

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

#### DICHIARA

- a) Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.
- b) Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).
- c) di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:

- essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle merceologiche \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;

- aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare organizzato dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta in data \_\_\_\_\_;

- di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ sede \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;

– quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_

– quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_;

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

**Comune di LA THUILE. Regione Autonoma della Valle d'Aosta.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**

IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamata la deliberazione del C.C. n. 23 del 05.06.2000, con la quale si provvedeva ad approvare il re-

- Sujet désigné par la société \_\_\_\_\_ en date du \_\_\_\_\_.

averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968

#### DÉCLARE

- a) Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;
- b) Ne pas se trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;
- c) Justifier de l'une des conditions professionnelles ci-après :

- Être immatriculé(e) au Registre du commerce (REC) auprès de la CCIAA de \_\_\_\_\_ au n° \_\_\_\_\_ pour les catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ ;

- Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste, pour la vente des catégories de marchandises ci-après \_\_\_\_\_ ;

- Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant son activité dans le domaine de la vente de produits alimentaires : nom de l'entreprise \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ siège \_\_\_\_\_ ;

– en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ ;

– en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

**Commune de LA THUILE. Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A) (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 23 du 5 juin 2000, portant approbation du règlement relatif aux

golamento per il commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi.

Vista la comunicazione della Polizia Municipale del 4 gennaio 2001 con la quale si comunica che nel mercato settimanale estivo si sono resi disponibili numero 1 posteggi;

Richiamato l'art. 6, 2° comma della L.R. 02.08.1999 n. 20;

Visto il decreto legislativo 31.03.1999, n. 114;

Vista la L.R. 02.08.1999, n. 20;

Vista la L.R. 07.12.1998, n. 5:4;

rende noto

Che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 1 banco - settore unico.

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrata (va per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli:

#### Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del D.Lgs. 114/1998 \*.
2. Per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC);
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari;
  - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS o quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS.

In caso di Società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

autorisations du type A) (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique ;

Vu la lettre de la police municipale du 4 janvier 2002 communiquant qu'un emplacement est vacant dans le cadre du marché hebdomadaire estival ;

Rappelant le deuxième alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu le décret législatif n° 114 du 31 mars 1999 ;

Vu la LR n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu la LR n° 54 du 7 décembre 1998 ;

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance d'autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A) (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution d'un emplacement relatifs au secteur unique.

Ledit emplacement est attribué aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A), suivant les critères et les procédures visés aux articles suivants.

#### Article 1<sup>er</sup>

Conditions requises pour la délivrance des autorisations

Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1. Réunir les conditions morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 \* ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
  - être immatriculé au registre du commerce (REC) ;
  - avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de produits alimentaires ;
  - avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires en tant que personnel qualifié régulièrement inscrit à l'INPS ou en tant que collaborateur régulièrement inscrit à l'INPS.

En cas de sociétés, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par une autre personne ayant été chargée de l'activité commerciale.

### Articolo 2

#### Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di LA THUILE esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

### Articolo 3

#### Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

La Thuile, 7 gennaio 2002.

Il Segretario comunale  
CHIARELLA

\* Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del C.P., ovvero di ricettazione, riciclag-

### Article 2

#### Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de LA THUILE uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne communiquerait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

### Article 3

#### Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Fait à La Thuile, le 7 janvier 2002.

Le secrétaire communal,  
Antonio CHIARELLA

\* Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à sa-

gio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;

- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del C.P., o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla L. 1423 del 27.12.1956, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla L. 575/1965, ovvero siano ostati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

SCHEMA DI DOMANDA PER IL RILASCIO DELL'AUTORIZZAZIONE PER L'ESERCIZIO DEL COMMERCIO SU AREE PUBBLICHE DI TIPO A) MEDIANTE L'USO DEL POSTEGGIO.

bollo da lire 20.000

RACCOMANDATA R.R.

AL SIGNOR  
SINDACO DEL COMUNE DI  
11016 LA THUILE

Il sottoscritto \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ residente in  
\_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ di  
nazionalità \_\_\_\_\_

CHIEDE

- per conto proprio
- in qualità di legale rappresentante della società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con sede in  
\_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ codice fiscale  
\_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro  
Imprese \_\_\_\_\_ presso la CCIAA  
di \_\_\_\_\_

IL RILASCIO

dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su

voir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;

- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

FAC-SIMILÉ DE LA DEMANDE POUR LA DÉLIVRANCE DE L'AUTORISATION DU TYPE A (UTILISATION D'EMPLACEMENTS) POUR L'EXERCICE DU COMMERCE SUR LA VOIE PUBLIQUE

Timbre fiscal de 20 000 L

Pli recommandé avec accusé de réception

M. LE SYNDIC  
DE LA COMMUNE DE  
LA THUILE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ nationalité  
\_\_\_\_\_ né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ résidant à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_ code  
fiscal \_\_\_\_\_

DEMANDE

- pour mon propre compte
- en qualité de représentant légal de la société \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ dont le siège est situé à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_  
code fiscal \_\_\_\_\_ n° d'immatriculation  
au registre des entreprises \_\_\_\_\_  
CCIAA de \_\_\_\_\_

LA DÉLIVRANCE

de l'autorisation du type A (utilisation d'emplacements)



aree pubbliche di tipologia A), mediante l'uso di posteggio, per il settore:

- alimentare
- non alimentare

Il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968 dichiara quanto segue<sup>1</sup>:

- di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del d.Lgs. 114/1998<sup>2</sup>;
- che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31.05.1965, n. 575»;
- di essere iscritto al Registro Imprese preso la CCIAA di \_\_\_\_\_ al numero \_\_\_\_\_ per l'attività di commercio su area pubblica;
- che è stata compilata la dichiarazione di cui all'allegato A)<sup>3</sup>;
- di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle merceologiche \_\_\_\_\_;
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro Imprese \_\_\_\_\_ CCIAA di \_\_\_\_\_ n. R.E.A. \_\_\_\_\_;
  - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ con sede \_\_\_\_\_ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_;

aux fins de l'exercice du commerce sur la voie publique, dans le secteur suivant :

- alimentaire
- non alimentaire

Je soussigné(e), averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968, déclare<sup>1</sup> :

- Réunir les conditions morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>2</sup> ;
- Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 ;
- Être immatriculé(e) au registre des entreprises – CCIAA de \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, pour le commerce sur la voie publique ;
- Avoir rempli la déclaration visée à l'annexe A<sup>3</sup> ;
- Remplir l'une des conditions professionnelles ci-après :
  - Être immatriculé(e) au registre du commerce – CCIAA de \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, pour les catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_;
  - Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste, pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire ;
  - Avoir exercé pour mon propre compte l'activité de vente de produits alimentaires, type d'activité \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ n° d'immatriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_ CCIAA de \_\_\_\_\_ n° REA \_\_\_\_\_ ;
  - Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires : nom de l'entreprise \_\_\_\_\_ siège \_\_\_\_\_ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ ;

- che i requisiti professionali sono posseduti dal sig. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ che ha  
compilato la dichiarazione di cui all'allegato B)

Dichiara inoltre di essere a conoscenza che ai fini della commercializzazione restano salve le disposizioni concernenti la vendita di determinati prodotti previsti da leggi speciali.

#### QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE

ALLEGATI: A  B

Data \_\_\_\_\_

Firma del titolare  
o legale rappresentante  
\_\_\_\_\_

- <sup>1</sup> Barrare le caselle di interesse
- <sup>2</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:
- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
  - b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
  - c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
  - d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
  - e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

- <sup>3</sup> Solo nel caso di società.

- Que les conditions professionnelles requises sont remplies par M./Mme \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ qui a signé la déclaration  
visée à l'annexe B.

Je soussigné(e) déclare par ailleurs être conscient(e) du fait qu'aux fins de la commercialisation il est fait application des dispositions établies par des lois spéciales en matière de vente de certains produits.

#### DÉCLARATIONS SUR L'HONNEUR :

ANNEXE A  ANNEXE B

Date \_\_\_\_\_

Signature du titulaire  
ou du représentant légal  
\_\_\_\_\_

- <sup>1</sup> Cocher les cases qui intéressent.
- <sup>2</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :
- a) Les sujets en état de faillite ;
  - b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
  - c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
  - d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
  - e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

- <sup>3</sup> Pour les sociétés uniquement.

ALLEGATO A

DICHIARAZIONI DI ALTRE PERSONE (AMMINISTRATORI, SOCI) INDICATE ALL'ART. 2 D.P.R. 252/1998 (SOLO PER LE SOCIETÀ, QUANDO È COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE)

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_ F \_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ via, \_\_\_\_\_  
piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_ F \_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ via, \_\_\_\_\_  
piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazio-

ANNEXE A

DÉCLARATIONS D'AUTRES SUJETS (ADMINISTRATEURS, ASSOCIÉS) AU SENS DE L'ARTICLE 2 DU DPR N° 252/1998 (POUR LES SOCIÉTÉS UNIQUEMENT)

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_ F \_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_ F \_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent

ne dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_  
Firma \_\_\_\_\_  
Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_  
Firma \_\_\_\_\_  
Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazio-

l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_  
Signature \_\_\_\_\_  
Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_  
Signature \_\_\_\_\_  
Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent

ne dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data

\_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

#### ALLEGATO B

DICHIARAZIONE DEL LEGALE RAPPRESENTANTE  
O PREPOSTO (SOLO IN CASO DI SOCIETÀ ESER-  
CENTE IL SETTORE ALIMENTARE QUANDO È  
COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE)

Il sottoscritto

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di na-  
scita \_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso:  M  F \_\_\_\_\_ Luogo di nascita: Comune  
\_\_\_\_\_ Residenza: Comune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

- legale rappresentante della società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- designato preposto dalla società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_.

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la  
falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazio-  
ne delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

DICHIARA

- a) Di essere in possesso dei requisiti morali previsti  
dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.
- b) Che non sussistono nei propri confronti «cause di divie-  
to, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della  
legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).
- c) di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti pro-  
fessionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio  
(REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_  
con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabel-  
le merceologiche \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
  - aver frequentato con esito positivo il corso professio-

l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26  
de la loi n° 15/1968.

Date

\_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

#### ANNEXE B

DÉCLARATION DU REPRÉSENTANT LÉGAL OU DU  
SUJET DÉSIGNÉ (UNIQUEMENT EN CAS DE SOCIÉ-  
TÉS ŒUVRANT DANS LE SECTEUR ALIMENTAIRE)

Je soussigné(e)

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date  
de naissance \_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe :  M  F \_\_\_\_\_ Lieu de nais-  
sance : Commune \_\_\_\_\_ Résidence :  
Commune \_\_\_\_\_ Rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_

- Représentant(e) légal(e) de la société \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- Sujet désigné par la société \_\_\_\_\_ en  
date du \_\_\_\_\_.

averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le  
faux et l'usage de faux comportent l'application des sanc-  
tions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968

DÉCLARE

- a) Répondre aux conditions morales prévues par les  
deuxième et quatrième alinéa de l'article 5 du décret lé-  
gislatif n° 114/1998 ;
- b) Ne pas se trouver dans l'un des cas d'interdiction, de  
déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi  
n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;
- c) Justifier de l'une des conditions professionnelles ci-  
après :
  - Être immatriculé(e) au Registre du commerce (REC)  
auprès de la CCIAA de \_\_\_\_\_ au  
n° \_\_\_\_\_ pour les catégories de marchandises sui-  
vantes : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
  - Avoir participé avec succès à un cours de formation

nale per il commercio del settore alimentare organizzato dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta in data \_\_\_\_\_;

- di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ sede \_\_\_\_\_:

– quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_;

– quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_;

Data \_\_\_\_\_

Firma

professionnelle, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste, pour la vente des catégories de marchandises ci-après \_\_\_\_\_ ;

- Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant son activité dans le domaine de la vente de produits alimentaires : nom de l'entreprise \_\_\_\_\_ siège \_\_\_\_\_ ;

– en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ ;

– en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Signature

**Comune di LA THUILE. Deliberazione 20 dicembre 2001, n. 52.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. inerente gli articoli 5.5.0 e 7.6.0 (Disciplina specifica per le aziende alberghiere) delle norme tecniche di attuazione.**

#### IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di formulare le seguenti controdeduzioni alle osservazioni dell'Assessorato Regionale del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione Urbanistica formulate con la nota di Prot. n. 21816/UR del 16.10.2001:

- al primo punto viene fatto osservare che il testo della norma di variante all'art. «7.6.0 – Aziende alberghiere», non è articolato con una numerazione dei commi; di fatto il testo di variante in discorso è articolato comunque per commi ben distinguibili e con alcuni «alineae» e non secondo una numerazione progressiva dei commi ma d'altronde tale articolazione riprende esattamente la struttura attuale dell'articolo del Piano vigente e pertanto si ritiene corretto mantenere la stessa impostazione attuale del testo;
- il testo della variante non sostanziale, contrariamente a quanto affermato al secondo punto della citata lettera, riprende esattamente la definizione di «indice di fabbricabilità» così come già esistente nella versione attuale del testo dell'articolo del Piano regolatore vigente; si ritiene pertanto non solo corretto ma anche necessario mantenere la definizione di «indice di fabbricabilità»;
- si ritiene quindi di poter recepire l'osservazione relativa al presunto uso improprio del termine di «deroga» che

**Commune de LA THUILE. Délibération n° 52 du 20 décembre 2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux articles 5.5.0 et 7.6.0 (Réglementation relative aux établissements hôteliers) des normes techniques d'application.**

#### LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est répondu comme suit aux observations visées à la lettre de la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics du 16 octobre 2001, réf. n° 21816/UR :

- Le premier point desdites observations fait remarquer que le texte de la variante de l'art. 7.6.0 (Établissements hôteliers) n'est pas réparti en alinéas numérotés. En fait, le texte de la variante est réparti en alinéas qui peuvent être aisément reconnus, même s'ils ne suivent pas une numérotation progressive, et qui respectent la structure du plan régulateur en vigueur. Il est donc été estimé correct de maintenir cette structure lors de la rédaction de la variante ;
- Le texte de la variante non substantielle, contrairement à ce qui est affirmé au point 2 de la lettre susmentionnée, reprend exactement la définition d'indice de constructibilité telle qu'elle figure dans la version actuelle du plan régulateur. Il est donc estimé correct de maintenir la définition d'indice de constructibilité susdite ;
- L'observation relative à l'utilisation incorrecte du terme « deroga » figurant à l'avant-dernier alinéa de ladite va-

compare al penultimo comma del testo di variante, provvedendo a modificare il testo dello stesso comma;

- per quanto attiene alle osservazioni di merito e, in un primo luogo, al fatto che si ritiene ingiustificato che locali tecnici o ambienti di servizio quali piscine, sale convegni e palestre connesse a strutture alberghiere possano prescindere dal relativo computo della volumetria per le seguenti motivazioni:

il comma si riferisce a locali tecnici accessori esclusivamente connessi con l'attività alberghiera e non a locali o ambienti genericamente intesi come di servizio alla «residenza», di cui al citato provvedimento attuativo e lo spirito di tale norma discende direttamente dalla necessità, così come espresso nelle premesse al testo di variante, di consentire ed agevolare l'adeguamento degli alberghi esistenti o di quelli in costruzione alle moderne esigenze della clientela ed ai moderni canoni di competitività ed efficienza dell'offerta turistica; ciò nonostante, tenuto conto delle difficoltà e della delicatezza di una tale normativa, si propone di eliminare nel testo il richiamo a sale convegni, mantenendo invece esplicito il richiamo e di tipo esclusivo, alle piccole palestre e piscine, di dimensioni cioè non regolamentari, oltre a locali per fitness, saune e bagni turchi, mitigando e riducendo in questo modo il possibile impatto di tale norma con gli schemi consolidati della pianificazione territoriale ed urbanistica. Tali volumi fuori terra possono essere consentiti, previo espresso parere favorevole del Consiglio comunale e conseguente stipula di regolare convenzione. La convenzione è stipulata fra il richiedente ed il Comune con l'impegno a carico del richiedente e successori o aventi causa a non mutare di destinazione detti locali per un periodo pari ad anni 20 pena la perdita del diritto al volume realizzato ai sensi del presente disposto;

- al secondo punto delle osservazioni di merito, per quanto riguarda la subordinazione di alcune disposizioni del testo di variante al parere favorevole del Consiglio Comunale, si osserva che il compito del Consiglio sarà essenzialmente quello di verificare se sussistano le condizioni di cui alla premessa allegata al testo stesso di Variante e cioè che si tratti effettivamente di adeguamento funzionale di azienda alberghiera finalizzata principalmente ad una maggiore qualificazione del servizio ed una migliore redditività dell'esercizio e che il relativo parere dovrà essere formulato di conseguenza in forma di regolare deliberazione consiliare.
- al terzo punto, relativamente al richiamo allo strumento della «deroga» si fa presente che il testo di Variante proposto non costituisce una revisione organica ed esaustiva della disciplina urbanistica riferita alle aziende alberghiere, compito che verrà invece svolto nell'ambito dell'adeguamento obbligatorio del Piano Regolatore al Piano Paesistico ed alla nuova legislazione urbanistica regionale, ma deve invece integrarsi con la normativa di

riante est accueillie et le texte dudit alinéa est donc modifié ;

- Quant aux observations relatives à l'opportunité de l'adoption de ladite variante et notamment au fait que ladite direction estime injustifiée la possibilité de ne pas procéder au calcul des volumes des locaux techniques ou de service, tels que les piscines, les salles de conférences et les gymnases liés à des structures hôtelières, il est précisé ce qui suit :

L'alinéa en question se rapporte aux locaux techniques accessoires liés exclusivement à l'activité hôtelière et non aux différents locaux destinés à la fourniture de services afférents à l'activité d'accueil visés à la disposition d'application susmentionnée. Ledit alinéa découle directement de la nécessité, précisée au préambule de ladite variante, de permettre et de faciliter l'adaptation des hôtels existants et en construction aux exigences modernes des clients et aux règles afférentes à la compétitivité et à l'efficience de l'offre touristique. Cependant, compte tenu des difficultés d'application et du caractère complexe des dispositions en cause, il est proposé d'éliminer la référence aux salles de conférences et de conserver exclusivement la référence aux petits gymnases et aux piscines ayant des dimensions non réglementaires, ainsi qu'aux locaux pour le fitness et aux locaux accueillant des saunas et des bains turcs. Cette solution permettra de réduire le contraste des dispositions en cause avec les schémas habituels de la planification territoriale et urbanistique. La réalisation desdits volumes hors terre peut être autorisée sur avis favorable du Conseil communal et sur passation d'une convention à cet effet. La convention susvisée est passée entre la commune et le demandeur et comporte pour ce dernier, ainsi que pour ses successeurs ou ayants cause, l'obligation de ne pas changer la destination desdits locaux pendant une période de 20 ans, sous peine de perte du droit de disposer du volume réalisé, aux termes du dispositif de la présente délibération ;

- Le deuxième point des observations relatives à l'opportunité de l'adoption de ladite variante concerne le fait que certaines des dispositions de cette dernière doivent être soumises au Conseil communal. À cet égard, il y a lieu de remarquer que ledit conseil est uniquement chargé de vérifier si les conditions visées au préambule de la variante en cause sont respectées, à savoir, s'il s'agit réellement du réaménagement d'un établissement hôtelier réalisé afin d'améliorer la qualité du service offert aux clients et d'augmenter la rentabilité de la gestion de l'établissement en cause. L'avis susvisé doit faire l'objet d'une délibération du Conseil communal ;
- Quant au troisième point desdites observations concernant le recours à la dérogation, il est souligné que la variante proposée ne représente pas une révision générale et exhaustive de la réglementation en matière d'urbanisme relative aux établissements hôteliers, car ladite révision fera l'objet de l'adaptation du plan régulateur au plan paysager et à la nouvelle législation régionale en matière d'urbanisme. La variante en cause doit respecter

Piano vigente e di R.E.; in ogni caso si ritiene di poter recepire l'osservazione relativa al presunto uso improprio del termine di «deroga» che compare al penultimo comma del testo di variante, provvedendo a modificare il testo dello stesso comma, come già esposto in precedenza nella presente lettera;

- per quanto riguarda le osservazioni di legittimità avanzate sulla presente Variante, si prende atto della raccomandazione rivolta al Comune di porre particolare cura nella fase applicativa della norma di variante al fine di non superare i limiti consentiti (il 10% del complessivo volume costruibile) evitando così di ricadere nell'ambito delle varianti sostanziali di cui all'art. 14 della legge 11/98; del resto non esiste altro modo per affrontare in tempi brevi la problematica connessa con l'adeguamento e lo sviluppo dell'attività alberghiera, almeno finché non si sarà provveduto all'adeguamento del Piano Regolatore, di cui al punto precedente;
- riguardo all'ultimo punto, inerente il rimando alla verifica delle norme di settore, si ritiene opportuno recepire l'osservazione provvedendo a modificare conseguentemente il testo della variante.

Di approvare pertanto la variante non sostanziale alle norme tecniche di attuazione del P.R.G.C come da elaborato allegato per formarne parte integrante e sostanziale;

Di dare atto che la suddetta variante non sostanziale assumerà efficacia con la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi del 3° comma dell'art. 16 della L.R. n. 11/1998.

---

**Comune di LA THUILE. Deliberazione 20 dicembre 2001, n. 54.**

**Approvazione della normativa di attuazione della zona A10 di Les Granges comportante variante non sostanziale al P.R.G.C..**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di accogliere tutte le osservazioni formulate dall'Assessorato Regionale del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione Urbanistica formulate con la nota di Prot. n. 21817/Ur del 16.10.2001;

Di approvare pertanto, la normativa di Attuazione nella zona A10 di Les Granges comportante variante non sostanziale al P.R.G.C. apportando le seguenti modificazioni:

- a) all'art. 3, comma 1, punto 1.b), della Normativa specifica, la parola «illegittimamente» è sostituita con la parola «legittimamente»;

uniquement les dispositions du plan régulateur en vigueur et du règlement de la construction. En tout cas, l'observation relative à l'utilisation improprie du terme « deroga » figurant à l'avant-dernier alinéa du texte de la variante est accueillie et ledit alinéa est modifié en conséquence ;

- Pour ce qui est des observations afférentes à la légalité de la présente variante, il est pris acte de la recommandation faite à la Commune de LA THUILE d'appliquer la variante en cause avec une attention particulière, afin de ne pas dépasser les plafonds autorisés (10% de l'ensemble du volume constructible) et d'éviter ainsi de faire appel aux variantes substantielles visées à l'art. 14 de la LR n° 11/1998. Par ailleurs, il est impossible d'examiner à bref délai les questions liées à la modernisation et à l'essor de l'hôtellerie et ce, au moins tant que la mise aux normes du plan régulateur visée au point précédent n'aura pas été effectuée ;
- Quant au dernier point, relatif à la vérification des dispositions sectorielles, l'observation de la Direction de l'urbanisme est accueillie et le texte de la variante est modifié en conséquence ;

La variante non substantielle des normes techniques d'application du PRGC est approuvée telle qu'elle appert de l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

Ladite variante non substantielle est applicable à compter de la date de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 3° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

---

**Commune de LA THUILE. Délibération n° 54 du 20 décembre 2002,**

**portant approbation des dispositions d'application relatives à la zone A10 des Granges comportant une variante non substantielle du PRGC.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Les observations visées à la lettre de la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics du 16 octobre 2001, réf. n° 21817/UR, sont accueillies ;

Les dispositions d'application relatives à la zone A10 des Granges comportant une variante non substantielle du PRGC sont approuvées avec les modifications suivantes :

- a) Au point 1.b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 3 des dispositions en cause le mot « illegittimamente » est remplacé par le mot « legittimamente » ;



b) all'art. 4, comma 2, punto 2.a) della Normativa specifica, le parole «del numero 3.b)» sono sostituite con le parole «del numero 2.b)».

Di dare atto che la normativa è coerente con il P.T.P., ai sensi dell'art. 14, comma 6, della L.R. n. 11/98;

Di incaricare l'Arch. Gianfranco BELLONE di aggiornare il testo della normativa con le modifiche sopraelencate;

Di dare atto che la suddetta normativa assumerà efficacia con la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi del 3° comma dell'art. 16 della L.R. n. 11/1998.

#### Comune di NUS.

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**

#### IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale n. 34 del 29.06.2000, dichiarata esecutiva nei modi di legge con la quale si provvedeva ad approvare il regolamento per il commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

Vista la lettera della Polizia Municipale del 07.01.02 con la quale si comunica che nel mercato settimanale si sono resi disponibili n. 4 posteggi;

Richiamato l'articolo 6, 2° comma della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20;

Visto il decreto legislativo 31 marzo 1999, n.114;

Vista la legge regionale 2 agosto 1999 n. 20;

Vista la legge regionale 7 dicembre 1998, n.54

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 4 posteggi per i seguenti settori:

Settore alimentare	1
Settore non alimentare	3

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

#### Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

b) Au point 2.a) du 2° alinéa de l'art. 4 des dispositions en cause les mots « del numero 3.b) » est remplacé par le mot « del numero 2.b) » ;

Lesdites dispositions ne sont pas en contraste avec le PTP, au sens du 6° alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11/1998 ;

M. Gianfranco BELLONE est chargé d'apporter les modifications susvisées au texte desdites dispositions ;

Les dispositions susmentionnées sont applicables à compter de la date de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 3° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

#### Commune de NUS.

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A) (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

#### LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 34 du 29 juin 2000, portant approbation du règlement relatif aux autorisations du type A) (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique, applicable au sens de la loi ;

Vu la lettre de la police municipale du 7 janvier 2002 communiquant que 4 emplacements sont vacants dans le cadre du marché hebdomadaire ;

Rappelant le deuxième alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu le décret législatif n° 114 du 31 mars 1999 ;

Vu la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance d'autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A) (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de 4 emplacements relatifs aux secteurs suivants :

Secteur alimentaire	1
Secteur non alimentaire	3

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A), dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

#### Article 1<sup>er</sup>

Conditions requises pour la délivrance des autorisations

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del D.Lgs. 114/1998.
2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle merceologiche \_\_\_\_\_
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro Imprese \_\_\_\_\_ CCIAA di \_\_\_\_\_ n. R.E.A. \_\_\_\_\_;
  - aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ sede \_\_\_\_\_ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

#### Articolo 2

Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di NUS esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

#### Articolo 3

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

1. Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una

Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
  - être immatriculé au n° \_\_\_\_\_ du registre du commerce (REC) tenu auprès de la CCIAA de \_\_\_\_\_ pour les catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_ ;
  - avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de produits alimentaires type d'activité \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ n° d'immatriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_ CCIAA de \_\_\_\_\_ n° REA \_\_\_\_\_ ;
  - avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires nom de l'entreprise \_\_\_\_\_ siège \_\_\_\_\_ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par toute autre personne chargée de l'activité commerciale.

#### Article 2

Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de NUS uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne notifierait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

#### Article 3

Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un

graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Nus, 10 gennaio 2002.

Il Segretario comunale  
PONSETTI

#### Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi).**

##### IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale n. 45 in data 12.12.2001, dichiarata immediatamente eseguibile, con la quale si delibera di istituire il mercato settimanale nella giornata del venerdì mattina in località Capoluogo – Allée de l'Ancien Casino e si provvede ad approvare il regolamento per il commercio su aree pubbliche;

Richiamato l'art. 6, 2° comma, della Legge Regionale 02.08.1999, n. 20;

Visto il Decreto Legislativo 31.03.1998, n. 114;

Vista la Legge Regionale 07.12.1998, n. 54,

rende noto

Che è indetto bando per il rilascio di n. 9 (nove) autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione dei sotto elencati posteggi:

- settore misto – posteggi nn. 1-2-3-4-7-8-9 e 10 di mq. 45,00

classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

Fait à Nus, le 10 janvier 2002.

Le secrétaire communal,  
Elio PONSETTI

#### Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type a) (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

##### LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Rappelant la délibération du Conseil communal de PRÉ-SAINT-DIDIER n° 45 du 12 décembre 2001, déclarée immédiatement applicable, portant institution du marché hebdomadaire le vendredi matin au chef-lieu de ladite commune, allée de l'Ancien Casino, et approbation du règlement pour l'exercice du commerce sur la voie publique ;

Rappelant le deuxième alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu le décret législatif n° 114 du 31 mars 1998 ;

Vu la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance d'autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A) (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de 9 emplacements relatifs aux secteurs suivants :

- secteur mixte – emplacements n°s 1, 2, 3, 4, 7, 8, 9 et 10 de 45,00 m<sup>2</sup> ;

– settore misto – posteggio n. 5 di mq. 40,00

Il posteggio n. 4 è assegnato dando la precedenza ai venditori di beni rientranti nelle categorie merceologiche indicate all'art. 3 punto 4.

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia «A» secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

#### Articolo 1

##### Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. Essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2, del Decreto Legislativo n. 114/1998;
2. Per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - a) Essere stato iscritto nell'ultimo quinquennio al Registro Esercenti il Commercio (REC) per uno dei gruppi merceologici individuati dalle lettere a), b) e c) dell'art. 12, comma 2, del D.M. 04.08.1988, n. 375;
  - b) Avere frequentato con esito positivo un corso professionale per il commercio del settore alimentare istituito o riconosciuto dalla Regione;
  - c) Avere esercitato in proprio, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di vendita all'ingrosso o al dettaglio di prodotti alimentari o avere prestato la propria opera, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti l'attività nel settore alimentare, in qualità di dipendente qualificato addetto alla vendita o all'amministrazione o, se trattasi di coniuge o di parente affine, entro il 3° grado dell'imprenditore, in qualità di coadiutore familiare, comprovata dall'iscrizione all'INPS.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

3. Il commercio su aree pubbliche può essere svolto unicamente da parte di persone fisiche o da società di persone.

#### Articolo 2

##### Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER – Place Vittorio Emanuele II, 14 – 11010 PRÉ-SAINT-DIDIER (AO) – esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblica-

– secteur mixte – emplacement n° 5 de 40 m<sup>2</sup> :

L'emplacement n° 4 est attribué prioritairement aux vendeurs de biens appartenant aux catégories de marchandises visées au point 4 de l'art. 3.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A), dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

#### Article 1<sup>er</sup>

##### Conditions requises pour la délivrance des autorisations

Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
  - a) Avoir été immatriculé au cours des cinq dernières années au registre du commerce (REC) tenu auprès de la CCIAA pour l'une des catégories de marchandises visées aux lettres a), b) et c) du 12<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 du DM n° 375 du 4 août 1988 ;
  - b) Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - c) Avoir exercé d'une manière autonome pendant deux ans au moins au cours des cinq dernières années le commerce de gros ou la vente au détail de produits alimentaires ou avoir travaillé pendant deux ans au moins au cours des cinq dernières années auprès d'entreprises exerçant leurs activités dans le domaine des produits alimentaires, en qualité de personne chargée de la vente ou de la gestion, ou, en cas de conjoints ou de parents et alliés jusqu'au 3<sup>e</sup> degré de l'entrepreneur, en qualité de collaborateur régulièrement inscrit à l'INPS.

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par toute autre personne chargée de l'activité commerciale.

3. Seules les personnes physiques ou les sociétés de personnes peuvent exercer le commerce sur la voie publique.

#### Article 2

##### Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de PRÉ-SAINT-DIDIER, 14, place Victor-Emmanuel II, 11010 PRÉ-SAINT-DIDIER, uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les 30 jours qui suivent la date de publication du

zione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Deve essere allegata la fotocopia di un documento di identità.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

### Articolo 3 Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

1. Maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario di inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
2. Anzianità di iscrizione al Registro delle Imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
3. Ordine cronologico di spedizione;
4. Il posto contrassegnato con il n. 4 verrà assegnato al primo escluso dalla graduatoria sopra indicata rientrante in una delle categorie merceologiche sotto elencate:
  - Frutta e verdura
  - Alimentari in genere, carni e prodotti a base di carni
  - Calzature e articoli in cuoio
  - Pesci, crostacei e molluschi
  - Prodotti tessili, biancheria
  - Fiori e piante
  - Pane, pasticceria e dolci
  - Articoli di abbigliamento e pellicceria
  - Accessori dell'abbigliamento
  - Mobili, articoli di illuminazione
  - Casalinghi
  - Dischi, musicassette, videocassette e strumenti musicali

présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Une pièce d'identité du demandeur doit être jointe à la dite demande.

Les demandes qui parviennent à la maison communale après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne notifierait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

### Article 3 Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

1. Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
2. Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
3. Ordre chronologique d'expédition des demandes ;
4. L'emplacement n° 4 est attribué au premier exclu du classement susmentionné, ayant déposé sa demande au titre de l'une des catégories suivantes :
  - Fruits et légumes ;
  - Denrées alimentaires, viande et produits à base de viande ;
  - Chaussures et articles en cuir ;
  - Poissons, crustacés et mollusques ;
  - Produits textiles, linge ;
  - Fleurs et plantes ;
  - Pain, pâtisseries, sucreries ;
  - Articles vestimentaires et fourrures ;
  - Accessoires vestimentaires ;
  - Meubles, articles d'éclairage ;
  - Articles ménagers ;
  - Disques, cassettes audio, cassettes vidéo et instruments de musique ;

- Ferramenta, vertici, giardinaggio, articoli igienico sanitari e da costruzione
- Animali ed articoli per l'agricoltura
- Accessori per auto-moto-cicli
- Altri prodotti

Per informazioni e per il ritiro del fac-simile della domanda rivolgersi all'Ufficio commercio del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER (Tel. 0165868711 Fax 016587612).

Pré-Saint-Didier, 2 gennaio 2002.

Il Segretario comunale  
ROSSERO

### Comune di VALTOURNENCHE.

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**

#### IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale n. 9 del 03.01.00, esecutiva nei modi di legge con il quale si provvedeva ad approvare il regolamento per il commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). Mercato stagionale: dall'ultimo venerdì di giugno al primo venerdì di settembre piazzale Ovovia;

Richiamato l'articolo 6, 2° comma della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20;

Visto il decreto legislativo 31 marzo 1999, n. 114;

Vista la legge regionale 2 agosto 1999 n. 20;

Vista la legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo a) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 2 ban-  
chi per i seguenti settori:

Non alimentare	1 Posto
Non alimentare	1 Posto

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

#### Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

- Quincaillerie, vernis, articles de jardinage, articles sanitaires et de construction ;
- Animaux et articles pour l'agriculture ;
- Accessoires pour autos et motocycles ;
- Autres produits.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du commerce de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER (tél. 01 65 86 87 11 – fax 01 65 87 612) qui leur délivrera le fac-similé de la demande.

Fait à Pré-Saint-Didier, le 2 janvier 2002.

Le secrétaire communal,  
Alberto ROSSERO

### Commune de VALTOURNENCHE.

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A) (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

#### LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 9 du 3 janvier 2000, applicable au sens de la loi, portant approbation du règlement relatif aux autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique relativement au marché saisonnier qui se tient du dernier vendredi de juin au premier vendredi de septembre, sur la place de la télécabine ;

Rappelant le deuxième alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu le décret législatif n° 114 du 31 mars 1999 ;

Vu la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance d'autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A) (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de 2 emplacements relatifs aux secteurs suivants :

Non alimentaire	1 emplacement
Non alimentaire	1 emplacement

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A), suivant les critères et les procédures visés aux articles suivants.

#### Article 1<sup>er</sup>

Conditions requises pour la délivrance des autorisations

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 del d. lgs. 114/1998<sup>1</sup>
2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) per il commercio per il settore alimentare;
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari;
  - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

#### Articolo 2

##### Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di VALTOURNENCHE esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

#### Articolo 3

##### Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;

Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1. Réunir les conditions morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>1</sup> ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
  - être immatriculé au registre du commerce (REC) au titre de l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire ;
  - avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de produits alimentaires ;
  - avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS ou en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS ;

En cas de sociétés, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par une autre personne ayant été chargée de l'activité commerciale.

#### Article 2

##### Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de VALTOURNENCHE uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne communiquerait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

#### Article 3

##### Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;

- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della merceologica trattata.

*Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).*

#### IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale n.20 del 20.03.00, esecutiva nei modi di legge con il quale si provvedeva ad approvare il regolamento per il commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). Mercato stagionale integrato di Breuil-Cervinia, dall'ultimo lunedì di giugno al primo lunedì di settembre;

Richiamato l'articolo 6, 2° comma della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20;

Visto il decreto legislativo 31 marzo 1999, n. 114;

Vista la legge regionale 2 agosto 1999 n. 20;

Vista la legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo a) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 10 banchi per i seguenti settori:

Altri prodotti: articoli di artigianato vario	1 posto
Casalinghi	1 posto
Ferramenta, vernici, giardinaggio, articoli igienico sanitari e da costruzione	1 posto
Fiori e piante	1 posto
Libri, giornali, cartoleria	1 posto
Pesci, crostacei, molluschi	1 posto
Prodotti alimentari tipici di provenienza valdostana	1 posto

- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts par catégories de marchandises.

*Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A) (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.*

#### LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 20 du 20 mars 2000, portant approbation du règlement relatif aux autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique à Breuil-Cervinia, applicable au sens de la loi ;

Rappelant le deuxième alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu le décret législatif n° 114 du 31 mars 1999 ;

Vu la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance d'autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A) (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de 10 emplacements relatifs aux secteurs suivants :

Produits divers : produits de l'artisanat	1 emplacement
Articles ménagers	1 emplacement
Quincaillerie, vernis, articles de jardinage, articles sanitaires et de construction	1 emplacement
Fleurs et plantes	1 emplacement
Livres, journaux et articles de papeterie	1 emplacement
Poissons, crustacés et mollusques	1 emplacement
Denrées alimentaires produites en Vallée d'Aoste	1 emplacement



Prodotti per l'artigianato tipico valdostano	1 posto
Altri prodotti: giocattoli	1 posto
Dischi, musicassette, videocassette e strumenti musicali	1 posto

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

#### Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del D.Lgs. 114/1998<sup>1</sup>.
2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle merceologiche \_\_\_\_\_;
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro Imprese \_\_\_\_\_ CCIAA di \_\_\_\_\_ n. R.E.A. \_\_\_\_\_;
  - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ sede \_\_\_\_\_ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

#### Articolo 2

Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di VALTOURNENCHE esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Produits de l'artisanat typique valdôtain	1 emplacement
Produits divers : jouets	1 emplacement
Disques, cassettes audio, cassettes vidéo et instruments de musique	1 emplacement

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A), suivant les critères et les procédures visés aux articles suivants.

#### Article 1<sup>er</sup>

Conditions requises pour la délivrance des autorisations

Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1. Réunir les conditions morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>1</sup> ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
  - être immatriculé au n° \_\_\_\_\_ du registre du commerce (REC) tenu auprès de la CCIAA de \_\_\_\_\_ pour les catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_ ;
  - avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de produits alimentaires type d'activité \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ n° d'immatriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_ CCIAA de \_\_\_\_\_ n° REA \_\_\_\_\_ ;
  - avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires nom de l'entreprise \_\_\_\_\_ siège \_\_\_\_\_ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_.

En cas de sociétés, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par une autre personne ayant été chargée de l'activité commerciale.

#### Article 2

Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de VALTOURNENCHE uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

### Articolo 3 Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Dalla residenza comunale, 11 gennaio 2002.

Il Segretario comunale  
MARTINI

<sup>1</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne communiquerait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

### Article 3 Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts par catégories de marchandises.

Fait à Valtournenche, le 11 janvier 2002.

Le secrétaire communal,  
Pietro MARTINI

<sup>1</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui

passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;

- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nel cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

SCHEMA DI DOMANDA PER IL RILASCIO DELL'AUTORIZZAZIONE PER L'ESERCIZIO DEL COMMERCIO SU AREE PUBBLICHE DI TIPO A) MEDIANTE L'USO DEL POSTEGGIO.

Bollo da lire 20.000

RACCOMANDATA R.R.

AL SIGNOR  
SINDACO DEL COMUNE DI  
11028 VALTOURNENCHE

Il sottoscritto \_\_\_\_\_  
nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ residente  
in \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_  
di nazionalità \_\_\_\_\_

CHIEDE

- per conto proprio
- in qualità di legale rappresentante della società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro  
Imprese \_\_\_\_\_ presso la CCIAA  
di \_\_\_\_\_

IL RILASCIO

dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipologia A), mediante l'uso di posteggio, per il settore:

- alimentare;
- non alimentare.

précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;

- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

FAC-SIMILÉ DE LA DEMANDE POUR LA DÉLIVRANCE DE L'AUTORISATION DU TYPE A (UTILISATION D'EMPLACEMENTS) POUR L'EXERCICE DU COMMERCE SUR LA VOIE PUBLIQUE

Timbre fiscal de 20 000 L

Pli recommandé avec accusé de réception

M. LE SYNDIC  
DE LA COMMUNE DE  
VALTOURNENCHE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
nationalité \_\_\_\_\_ né(e)  
le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
résidant à \_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ code  
fiscal \_\_\_\_\_

DEMANDE

- pour mon propre compte
- en qualité de représentant légal de la société \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ dont le siège est situé  
à \_\_\_\_\_  
rue \_\_\_\_\_  
code fiscal \_\_\_\_\_ n° d'im-  
matriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_  
CCIAA de \_\_\_\_\_

LA DÉLIVRANCE

de l'autorisation du type A (utilisation d'emplacements) aux fins de l'exercice du commerce sur la voie publique, dans les secteurs suivants :

- alimentaire ;
- non alimentaire.

Il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968 dichiara quanto segue <sup>1</sup>:

- di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del d.Lgs. 114/1998 <sup>2</sup>;
- che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31.05.1965, n. 575»;
- di essere iscritto al Registro Imprese presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ al numero \_\_\_\_\_ per l'attività di commercio su area pubblica;
- che è stata compilata la dichiarazione di cui all'allegato A) <sup>3</sup>;
- di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle merceologiche \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro Imprese \_\_\_\_\_ CCIAA di \_\_\_\_\_ n. R.E.A. \_\_\_\_\_;
  - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ con sede \_\_\_\_\_ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_;
- che i requisiti professionali sono posseduti dal sig. \_\_\_\_\_ che ha compilato la dichiarazione di cui all'allegato B)

Dichiara inoltre di essere a conoscenza che ai fini della commercializzazione restano salve le disposizioni concernenti la vendita di determinati prodotti previsti da leggi speciali.

Je soussigné(e), averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968, déclare <sup>1</sup> :

- Réunir les conditions morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 <sup>2</sup> ;
- Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 ;
- Être immatriculé(e) au registre des entreprises – CCIAA de \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, pour le commerce sur la voie publique ;
- Avoir rempli la déclaration visée à l'annexe A <sup>3</sup> ;
- Remplir l'une des conditions professionnelles ci-après :
  - Être immatriculé(e) au registre du commerce (REC) – CCIAA de \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, pour les catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ ;
  - Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste, pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire ;
  - Avoir exercé pour mon propre compte l'activité de vente de produits alimentaires, type d'activité \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ n° d'immatriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_ CCIAA de \_\_\_\_\_ n° REA \_\_\_\_\_ ;
  - Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires : nom de l'entreprise \_\_\_\_\_ siège \_\_\_\_\_ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ ;
- Que les conditions professionnelles requises sont remplies par M./Mme \_\_\_\_\_ qui a signé la déclaration visée à l'annexe B).

Je soussigné(e) déclare par ailleurs être conscient(e) du fait qu'aux fins de la commercialisation il est fait application des dispositions établies par des lois spéciales en matière de vente de certains produits.

## QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE

ALLEGATI: A  B

Data \_\_\_\_\_

Firma del titolare  
o legale rappresentante

- \_\_\_\_\_
- <sup>1</sup> Barrare le caselle di interesse
- <sup>2</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:
- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
  - b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
  - c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
  - d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
  - e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

- <sup>3</sup> Solo nel caso di società.

## ALLEGATO A

DICHIARAZIONI DI ALTRE PERSONE (AMMINISTRATORI, SOCI) INDICATE ALL'ART. 2 D.P.R. 252/1998 (SOLO PER LE SOCIETÀ, QUANDO È COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE)

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_

## DÉCLARATIONS SUR L'HONNEUR :

ANNEXE A  ANNEXE B

Date \_\_\_\_\_

Signature du titulaire  
ou du représentant légal

- \_\_\_\_\_
- <sup>1</sup> Cocher les cases qui intéressent.
- <sup>2</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :
- a) Les sujets en état de faillite ;
  - b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
  - c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
  - d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
  - e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

- <sup>3</sup> Pour les sociétés uniquement.

## ANNEXE A

DÉCLARATIONS D'AUTRES SUJETS (ADMINISTRATEURS, ASSOCIÉS) AU SENS DE L'ARTICLE 2 DU DPR N° 252/1998 (POUR LES SOCIÉTÉS UNIQUEMENT)

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_ F \_\_ Luogo di nascita: Stato \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

**DICHIARA**

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_ F \_\_ Luogo di nascita: Stato \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

**DICHIARA**

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_ F \_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

**DÉCLARE**

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_ F \_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

**DÉCLARE**

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: Stato \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: Stato \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

ALLEGATO B

DICHIARAZIONE DEL LEGALE RAPPRESENTANTE  
O PREPOSTO (SOLO IN CASO DI SOCIETÀ ESER-  
CENTE IL SETTORE ALIMENTARE QUANDO È  
COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE)

Il sottoscritto

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di na-  
scita \_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: \_\_\_ Luogo di nascita: Comune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Residenza: Comune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

- legale rappresentante della società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- designato preposto dalla società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_.

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la  
falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazio-  
ne delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

DICHIARA

- a) Di essere in possesso dei requisiti morali previsti  
dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.
- b) Che non sussistono nei propri confronti «cause di divie-  
to, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della  
legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).
- c) di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti pro-  
fessionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio  
(REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il  
n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle mer-  
ceologiche \_\_\_\_\_;
  - aver frequentato con esito positivo il corso profes-  
sionale per il commercio del settore alimentare organ-  
zato dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta in data  
\_\_\_\_\_;
  - di aver prestato la propria opera presso imprese eser-  
centi l'attività di vendita di prodotti alimentari nome  
impresa \_\_\_\_\_ sede  
\_\_\_\_\_;
  - quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto  
all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_
  - quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto  
all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_;

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

ANNEXE B

DÉCLARATION DU REPRÉSENTANT LÉGAL OU DU  
SUJET DÉSIGNÉ (UNIQUEMENT EN CAS DE SOCIÉ-  
TÉS ŒUVRANT DANS LE SECTEUR ALIMENTAIRE)

Je soussigné(e)

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de nais-  
sance \_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Résidence : Commune \_\_\_\_\_  
Rue \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_

- Représentant(e) légal(e) de la société \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- Sujet désigné par la société \_\_\_\_\_ en  
date du \_\_\_\_\_

averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le  
faux et l'usage de faux comportent l'application des sanc-  
tions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968

DÉCLARE

- a) Répondre aux conditions morales prévues par les  
deuxième et quatrième alinéa de l'article 5 du décret lé-  
gislatif n° 114/1998 ;
- b) Ne pas se trouver dans l'un des cas d'interdiction, de  
déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi  
n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;
- c) Justifier de l'une des conditions professionnelles ci-  
après :
  - Être immatriculé(e) au Registre du commerce (REC)  
auprès de la CCIAA de \_\_\_\_\_ au n° \_\_\_\_\_  
pour les catégories de marchandises suivantes :  
\_\_\_\_\_ ;
  - Avoir participé avec succès à un cours de formation  
professionnelle, reconnu par la Région autonome  
Vallée d'Aoste, pour la vente des catégories de mar-  
chandises ci-après \_\_\_\_\_ ;
  - Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant son  
activité dans le domaine de la vente de produits ali-  
mentaires : nom de l'entreprise \_\_\_\_\_  
siège \_\_\_\_\_
  - en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à  
l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_
  - en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à  
l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_



## Comune di VILLENEUVE.

### Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» mediante l'uso di posteggi.

#### Art. 1

Tipologia e numero delle autorizzazioni da rilasciare

Nel Comune di VILLENEUVE al mercato che si svolge di mercoledì in Via P. Chanoux, è vacante n. 1 posteggio contrassegnato con il n. 3 per l'esercizio del commercio su aree pubbliche, di mq. 32.

Il mercato si compone complessivamente di n. 4 posti di cui uno riservato agli agricoltori che, qualora non venisse assegnato entro i termini previsti, verrà assegnato al primo escluso dall'ultima graduatoria per l'assegnazione degli altri posti con durata annuale con decorrenza dal 1° aprile con la possibilità di rinnovo annuale qualora non vengano presentate nell'anno successivo richieste da parte di agricoltori, per un massimo di 10 anni.

Il posteggio n. 3 è assegnato dando la precedenza ai venditori di beni rientranti nelle categorie merceologiche indicate all'art. 4 punto d).

Il posteggio è assegnato dietro rilascio di apposita autorizzazione di tipologia «A» secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

#### Art. 2

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

1) essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2, del decreto legislativo n. 114/98;

2) per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:

- aver frequentato con esito positivo un corso professionale per il commercio del settore alimentare istituito o riconosciuto dalla regione;
- aver esercitato in proprio, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di vendita all'ingrosso o al dettaglio di prodotti alimentari o avere prestato la propria opera, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti l'attività nel settore alimentare, in qualità di dipendente qualificato addetto alla vendita o all'amministrazione o, se trattasi di coniuge o parente o affine, entro il 3° grado dell'imprenditore, in qualità di coadiutore familiare, comprovata dall'iscrizione all'INPS;
- essere stato iscritto nell'ultimo quinquennio al Registro Esercenti il Commercio (REC) per uno dei gruppi merceologici individuati dalle lettere a), b) e c) dell'art. 12, comma 2, del D.M. 04.08.1998, n. 375;

## Commune de VILLENEUVE.

### Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

#### Art. 1<sup>er</sup>

Type et nombre des autorisations à délivrer

Au marché qui se déroule le mercredi, place E. Chanoux, dans la commune de VILLENEUVE, l'emplacement n° 3 pour l'exercice du commerce sur la voie publique, de 32 m<sup>2</sup>, est vacant.

Ledit marché se compose au total de 4 emplacements, dont un réservé aux agriculteurs. Au cas où cet emplacement ne serait pas attribué dans les délais prévus, il sera accordé au premier exclu du dernier classement pour l'attribution des autres emplacements, classement qui a une validité d'un an à compter du 1<sup>er</sup> avril. Le renouvellement annuel de l'autorisation est possible si aucun agriculteur ne demande l'attribution de l'emplacement en cause l'année suivante et ce, jusqu'à un maximum de 10 ans.

Lors de l'attribution de l'emplacement n° 3, la priorité sera donnée aux vendeurs de marchandises appartenant aux catégories visées au point d) de l'article 4 du présent avis.

Ledit emplacement est attribué à l'un des demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

#### Art. 2

Conditions requises pour la délivrance des autorisations

1) Réunir les conditions morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

2) Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :

- avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, organisé ou reconnu par la Région ;
- avoir exercé, d'une manière autonome et pendant deux ans au moins au cours des cinq dernières années, l'activité de vente de gros ou de détail de produits alimentaires ; ou bien avoir travaillé, pendant deux ans au moins au cours des cinq dernières années, auprès d'une entreprise du secteur alimentaire, en tant que personnel qualifié préposé à la vente ou à la gestion ou en tant que collaborateur inscrit à l'INPS, s'il s'agit du conjoint ou d'un parent ou allié jusqu'au 3° degré du titulaire de l'entreprise ;
- avoir été immatriculé, au cours des cinq dernières années, au registre du commerce (REC) pour l'une des catégories de marchandises prévues par les lettres a), b) et c) du deuxième alinéa de l'article 12 du DM n° 375 du 4 août 1998.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

3) il commercio su aree pubbliche può essere svolto unicamente da parte di persone fisiche o da società di persone.

#### Art. 3

##### Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di VILLENEUVE – Piazza E. Chanoux 8 – 11018 VILLENEUVE (AO) – esclusivamente a mezzo raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Deve essere allegata la fotocopia di un documento di identità.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcune priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

#### Art. 4

##### Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero delle volte che l'operatore si è presentato entro l'orario di inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle Imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) ordine cronologico di spedizione della domanda;
- d) il posto contrassegnato con il n. 3 verrà assegnato dando la precedenza ai venditori rientranti in una delle categorie merceologiche sotto elencate:
  - pesci, crostacei e molluschi;
  - prodotti tessili, biancheria;
  - articoli di abbigliamento e pellicceria;
  - accessori dell'abbigliamento ;
  - elettrodomestici, radio TV;

En cas de sociétés, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par une autre personne ayant été chargée de l'activité commerciale.

3) Le commerce sur la voie publique peut être exercé uniquement par des personnes physiques ou des sociétés de personnes.

#### Art. 3

##### Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de VILLENEUVE – 8, place Émile Chanoux – 11018 VILLENEUVE – uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

La demande en question doit être assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de l'intéressé.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne communiquerait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

#### Art. 4

##### Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Ordre chronologique d'expédition des demandes ;
- d) Lors de l'attribution de l'emplacement n° 3, la priorité sera donnée aux vendeurs de marchandises appartenant à l'une des catégories suivantes :
  - poissons, crustacés et mollusques ;
  - produits textiles et linge ;
  - vêtements et fourrures ;
  - accessoires ;
  - appareils électroménagers, postes de radio et de télévision ;

- fiori e piante;
- animali e articoli per l'agricoltura.

Villeneuve, 14 gennaio 2002.

Il Responsabile del Servizio  
CHABOD

Per informazioni e per il ritiro del fac simile della domanda rivolgersi all'ufficio commercio del Comune di VILLENEUVE tel. 0165/95058 fax 0165/95271.

- fleurs et plantes ;
- animaux et produits pour l'agriculture.

Fait à Villeneuve, le 14 janvier 2002.

Le responsable du service,  
CHABOD

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au bureau du commerce de la commune de VILLENEUVE (tél. 01 65 95 058 – Fax 01 65 95 271) qui leur délivrera le fac-similé de la demande.

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Comune di AYAS.**

**Graduatoria definitiva della selezione pubblica per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 agente di Polizia Municipale di Categoria C posizione C1.**

**IL SEGRETARIO COMUNALE**

Richiamato l'art. 65 comma 2 del Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6;

Richiamato il bando di selezione prot. n. 8.392 del 15.09.2001;

Richiamata la deliberazione della Giunta comunale n. 180 del 23.11.2001, di approvazione della graduatoria in oggetto,

rende noto

che la graduatoria definitiva della selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 agente di Polizia Municipale di Categoria C posizione C1 - è la seguente:

- 1) Sig.na BETHAZ Antonella, nata ad AOSTA l'11.01.1974, con un punteggio finale di 16,89 punti;
- 2) Sig.na THIEBAT Denise, nata ad AOSTA il 17.11.1979, con un punteggio finale di 15,06 punti;
- 3) Sig.na CHALLANCIN Erika, nata ad AOSTA il 28.02.1981, con un punteggio finale di 13,33 punti.

Ayas, 29 gennaio 2002.

Il Segretario comunale  
PLAT

N. 64

**Comune di AYAS.**

**Graduatoria definitiva della selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Istruttore area amministrativo/contabile/tributaria Categoria C posizione C2, per 36 ore settimanali, in sostituzione di personale dipendente.**

**IL SEGRETARIO COMUNALE**

Richiamato l'art. 65 comma 2 del Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6;

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Commune d'AYAS.**

**Liste d'aptitude définitive de la sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un agent de la police municipale - Catégorie C - Position C1.**

**LA SECRÉTAIRE COMMUNALE**

Rappelant le deuxième alinéa de l'article 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 ;

Rappelant l'avis de sélection du 15 septembre 2001, réf. n° 8.392 ;

Rappelant la délibération de la Junte communale n° 180 du 23 novembre 2001, portant approbation de la liste d'aptitude en cause

donne avis

du fait que la liste d'aptitude de la sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un agent de la police municipale - Catégorie C - Position C1, est la suivante :

- 1) BÉTHAZ Antonella, née le 11 janvier 1974 à AOSTE - 16,89 points
- 2) THIÉBAT Denise, née le 17 novembre 1979 à AOSTE - 15,06 points
- 3) CHALLANCIN Erika, née le 28 février 1981 à AOSTE - 13,33 points

Fait à Ayas, le 29 janvier 2002.

La secrétaire communale,  
Cecilia PLAT

N° 64

**Commune d'AYAS**

**Liste d'aptitude définitive de la sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, aux fins du remplacement d'un fonctionnaire, d'un instructeur à affecter à l'aire administrative/comptable/fiscale - Catégorie C - Position C2 - 36 heures hebdomadaires.**

**LA SECRÉTAIRE COMMUNALE**

Rappelant le deuxième alinéa de l'article 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 ;

Richiamato il bando di selezione prot. n. 10.087 del 06.11.2001;

Richiamata la deliberazione della Giunta comunale n. 209 del 29.12.2001, di approvazione della graduatoria in oggetto,

rende noto

che la graduatoria definitiva della selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Istruttore area amministrativo/contabile/tributaria Categoria C posizione C2, per 36 ore settimanali, in sostituzione di personale dipendente - è la seguente:

Unico candidato idoneo Sig. BOSONIN Marco, nato ad IVREA il 01.01.1978, con un punteggio finale di 17,836 punti.

Ayas, 29 gennaio 2002.

Il Segretario comunale  
PLAT

N. 65

#### Comune di VERRAYES.

**Concorso, per soli esami, per l'assunzione a tempo determinato per sostituzione di dipendente in maternità di un istruttore amministrativo a tempo pieno categoria C, posizione C2 (ex 6<sup>a</sup> q.f.) del comparto unico regionale. Estratto del bando.**

È indetto un concorso, per soli esami, per l'assunzione a tempo determinato per sostituzione di dipendente in maternità di un istruttore amministrativo a tempo pieno categoria C, posizione C2 (ex 6<sup>a</sup> q.f.) del comparto unico regionale.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di istruzione secondaria di II grado valido per l'ammissione all'università.

*Scadenza presentazione domande:* entro le ore 16.30 di lunedì 11 marzo 2002.

*Sede e data del concorso:* saranno comunicate ai candidati tramite raccomandata o telegramma almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio della concorso medesima ed affisse all'albo pretorio del comune di VERRAYES.

*Svolgimento del concorso:* in conformità alle disposizioni previste dal Regolamento regionale dell'11 dicembre 1996, n. 6, i concorrenti dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana che conserverà la sua validità per quattro anni relativamente alle assunzioni di pari livello o di livello

Rappelant l'avis de sélection du 6 novembre 2001, réf. n° 10.087 ;

Rappelant la délibération de la Junte communale n° 209 du 29 décembre 2001, portant approbation de la liste d'aptitude en cause

donne avis

du fait que la liste d'aptitude de la sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, aux fins du remplacement d'un fonctionnaire, d'un instructeur à affecter à l'aire administrative/comptable/fiscale - Catégorie C - Position C2 - 36 heures hebdomadaires, est la suivante :

BOSONIN Marco, né le 1<sup>er</sup> janvier 1978 à IVRÉE - 17,836 points - seul candidat inscrit sur la liste en cause.

Fait à Ayas, le 29 janvier 2002.

La secrétaire communale,  
Cecilia PLAT

N° 65

#### Commune de VERRAYES.

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement à durée déterminée pour la substitution d'un employée en congé de maternité catégorie C2 (CCRL du 12.06.2000) - maternité (36 heures hebdomadaires). Extrait de l'avis.**

Il est procédé à l'ouverture d'un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement à durée déterminée pour la substitution d'une employée en congé de maternité catégorie C2 (CCRL du 12.06.2000) - maternité (36 heures hebdomadaires).

*Titre d'études requis:* peuvent faire acte de candidature les personnes qui justifient d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième niveau valable aux fins de l'inscription à l'université.

*Délai de présentation des candidatures:* avant 16 heures trente de lundi 11 mars 2002.

*Lieu et date des épreuves:* le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats admis à la sélection quinze jours au moins auparavant et publiés au tableau d'affichage de la Commune.

*Déroulement de la sélection:* Conformément aux dispositions prévues par le Règlement régional n° 6 du décembre 1996, les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française et/ou italienne, valable quatre ans pour les recrutements relevant du même grade ou d'un grade inférieur auprès de la Commune de VERRAYES. L'examen

inferiore nel Comune di VERRAYES.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando, e del facsimile della domanda di partecipazione, rivolgersi all'ufficio di Segreteria del Comune di VERRAYES - Telefono (0166/43106).

Verrayes, 8 febbraio 2002.

Il Segretario comunale  
LOVISETTI

de vérification de la langue consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale.

Pour tous renseignements, et pour demander une copie de l'avis de sélection integral, les candidats doivent s'adresser au bureau de secrétariat de la Commune de VERRAYES (tél. 0166/43106)

Fait à Verrayes, le 8 février 2002.

Le secrétaire communal,  
Giovanni LOVISETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 66

**Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio di Segreteria.**

**Estratto di concorso pubblico.**

La Comunità Montana Monte Rosa indice un concorso pubblico, per titoli e prova di mestiere, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore specializzato – cuoco - categoria B – posizione B2 – a 36 ore settimanali.

Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti culturali:

- a) essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado;
- b) essere in possesso del certificato storico rilasciato dall'Ufficio di collocamento comprovante la qualifica di cuoco.

*Domanda e termine di presentazione:* La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera, indirizzata alla Comunità Montana Monte Rosa, dovrà pervenire direttamente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, alla Segreteria della Comunità Montana Monte Rosa entro le ore 12.00 del giorno 12 marzo 2002.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso la segreteria della Comunità Montana Monte Rosa – Via Roma, 7 – 11020 DONNAS (AO) – tel. 0125 807873 – 0125 804537.

Donnas, 7 febbraio 2002.

Il Segretario  
PILATONE

N° 66

**Communauté de Montagne Mont Rose – Secrétariat.**

**Extrait d'un avis de concours externe.**

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuve pratique, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un cuisinier - catégorie B - position B2- 36 heures hebdomadaires.

Pour être admis à la sélection, les candidats doivent répondre aux conditions suivantes:

- a) titre d'étude requis: diplôme de fin d'études de premier degré;
- b) certificat historique délivré par le bureau de placement, attestant l'aptitude du candidat à exercer les fonctions de cuisinier.

*Délai de dépôt des dossiers de candidature:* L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, remis directement ou envoyée par lettre recommandée avec accusé de réception, doit parvenir au secrétariat de la Communauté de Montagne du Mont Rose avant le 12 mars 12.00 h.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis de concours intégral au secrétariat de la Communauté de Montagne du Mont Rose – 7, Rue de Rome – 11020 DONNAS – Tél. 0125 807873 – Fax 0125 804537.

Fait à Donnas, le 7 février 2002.

Le secrétaire,  
Fabrizio PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 67

**Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio di Segreteria.**

**Estratto di concorso pubblico.**

N° 67

**Communauté de Montagne Mont Rose – Secrétariat.**

**Extrait d'un avis de concours externe.**

La Comunità Montana Monte Rosa indice un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 operatori specializzati Assistenti domiciliari e tutelari, addetti ai servizi di assistenza anziani – categoria B – posizione B2 – a 36 ore settimanali.

Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti culturali:

- a) essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado;
- b) essere in possesso dell'attestato di qualifica professionale «Adest» rilasciato dall'Amministrazione Regionale ai sensi della L.R. n. 28/1983 (e deliberazione del consiglio regionale n. 764/X del 22.06.1994) oppure essere in possesso della qualifica di assistente socio assistenziale e/o geriatrico comprovata da certificato storico rilasciato dall'Ufficio di collocamento.

*Domanda e termine di presentazione:* La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera, indirizzata alla Comunità Montana Monte Rosa, dovrà pervenire direttamente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, alla Segreteria della Comunità Montana Monte Rosa entro le ore 12.00 del giorno 12 marzo 2002.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso la segreteria della Comunità Montana Monte Rosa – Via Roma, 7 – 11020 DONNAS (AO) – tel. 0125 807873 – 0125 804537.

Donnas, 7 febbraio 2002.

Il Segretario  
PILATONE

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux agents spécialisés – aide à domicile et dans les établissements publics (catégorie B, position B2) 36 heures hebdomadaires.

Pour l'acte de candidature on doit répondre aux conditions suivantes:

- a) être titulaire d'un diplôme de fin d'études de premier degré;
- b) être titulaire de la certification de qualification professionnelle de « Adest » délivrée par l'Administration Régionale aux termes de la loi régionale n° 28/1983 et délibération du conseil régional n° 764/X du 22 juin 1994 ou être titulaire d'un certificat historique délivré par le bureau de placement, attestant l'aptitude du candidat à exercer les fonctions d'opérateur chargé de l'aide sociale et de l'assistance aux personnes âgées.

*Délai de dépôt des dossiers de candidature:* L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, remis directement ou envoyée par lettre recommandée avec accusé de réception, doit parvenir au secrétariat de la Communauté de Montagne du Mont Rose avant le 12 mars 12.00 h.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis de concours intégral au secrétariat de la Communauté de Montagne du Mont Rose – 7, Rue de Rome – 11020 DONNAS – Tél. 0125 807873 – Fax 0125 804537.

Fait à Donnas, le 7 février 2002.

Le secrétaire,  
Fabrizio PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 68

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avviso pubblico di mobilità endoregionale ed interregionale.**

È indetto pubblico avviso di mobilità endoregionale ed interregionale, ai sensi degli artt. 12 e 13, del D.P.R. 28 novembre 1990 n. 384, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 Tecnici sanitari di laboratorio biomedico – Cat. D – di cui n. 1 presso la Sezione di ALESSANDRIA e n. 1 presso la Sezione di NOVARA.

Per l'ammissione all'avviso gli interessati devono essere dipendenti in servizio a tempo indeterminato nella posizione funzionale di Tecnico Sanitario di Laboratorio Biomedico Categoria «D», presso le Aziende del Servizio Sanitario Nazionale.

N° 68

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avis public relatif à des mutations à l'échelon régional et interrégional.**

Un avis public relatif à des mutations à l'échelon régional et interrégional est lancé, aux termes des articles 12 et 13 du DPR n° 384 du 28 novembre 1990, en vue de pourvoir deux postes de technicien sanitaire de laboratoire biomédical, catégorie D, sous contrat à durée indéterminée, auprès de la section d'ALEXANDRIE et de la section de NOVARA.

Ont vocation à demander leur mutation les techniciens sanitaires de laboratoire biomédical appartenant à la catégorie D et recrutés sous contrat à durée indéterminée auprès d'une Agence du Service sanitaire national.

Le domande, redatte su carta semplice secondo lo schema predisposto e corredate dei documenti previsti dall'Avviso pubblico, dovranno pervenire entro e non oltre le ore 12,00 del quindicesimo giorno dalla data di pubblicazione dell'estratto dell'Avviso nel Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Copia integrale dell'avviso pubblico, con allegato facsimile della domanda di ammissione, può essere ritirato presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148 - TORINO, o visionato presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta; è inoltre disponibile in rete su Internet all'indirizzo <http://www.to.izs.it>

Per informazioni tel. 0112686213 e-mail [Segreteria@to.izs.it](mailto:Segreteria@to.izs.it)

Il Presidente  
BORSANO

N. 69 A pagamento.

---

---

## ANNUNZI LEGALI

### Comune di SAINT-DENIS.

#### Fornitura delle attrezzature interne e dell'arredamento del Mayen di Lavesé. Bando di gara.

Il Comune di SAINT-DENIS intende espletare una gara per aggiudicare la fornitura delle attrezzature interne e dell'arredamento del complesso aziendale per attività di posto tappa escursionistico sito in località Lavesé di SAINT-DENIS, denominato «Mayen di Lavesé» destinato ad attività turistico ricettive.

- a) *Valore stimato dell'appalto:* Euro 53.200,00.
- b) *Criterio di aggiudicazione:* offerta economicamente più vantaggiosa.
- c) *Termini per la fornitura, l'installazione e la messa in servizio:* vedasi art. 4 del capitolato speciale d'appalto (60 giorni naturali e consecutivi dalla data di ricevimento dell'ordine di fornitura).
- d) *Requisiti per partecipare alla gara:* - iscrizione alla C.C.I.A.A.- inesistenza delle cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione
- e) *Indirizzo:* Comune di SAINT-DENIS Loc. Capoluogo, 57 11023 di SAINT-DENIS - Tel. 0166/546055 fax.0166/546044 e-mail: [comunedisaintdenis@hotmail.com](mailto:comunedisaintdenis@hotmail.com)

Les demandes de mutation, rédigées sur papier libre suivant le fac-similé préparé à cet effet et assorties des pièces prévues par l'avis public, doivent être déposées au plus tard le quinzième jour qui suit celui de la publication de l'extrait dudit avis au Bulletin officiel de la Région Piémont, 12 h.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du fac-similé de la demande au siège de l'institut, à TURIN - via Bologna, 148 - ou le consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections des Régions Piémont, Ligurie et Vallée d'Aoste. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur Internet, à l'adresse électronique <http://www.to.izs.it>.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 - e-mail [Segreteria@to.izs.it](mailto:Segreteria@to.izs.it).

Le président,  
Gregorio BORSANO

N° 69 Payant.

---

---

## ANNONCES LÉGALES

### Commune de SAINT-DENIS.

#### Fourniture d'équipements et des mobiliers du Mayen de Lavesé. Avis d'appel d'offres ouvert.

Avis est donné du fait que la Commune de SAINT-DENIS entend procéder à l'attribution, par voie d'appel d'offres ouvert, de la fourniture d'équipements et des mobiliers du centre destiné au gîte d'étape situé au hameau de Lavesé de SAINT-DENIS, nommé « Mayen Lavesé », pour l'exercice d'activité d'accueil.

- a) *Valeur estimatif du marché:* 53.200 Euro
- b) *Critère d'adjudication du marché:* au prix le plus avantageux par rapport à la mise à prix.
- c) *Délai pour la fourniture et l'installation:* Voir l'article 9 du cahier des charges spéciales (dans les 60 jours qui suivent la date de réception de l'ordre de fourniture)
- d) *Conditions de participation requises :* certificat d'immatriculation à la CCIAA - déclaration sur l'honneur attestant que l'entreprise ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion des marchés visés à l'article 11 du décret législatif n° 358/1992 ; ladite condition est requise aux termes de la loi sous peine d'exclusion
- e) *Adresse:* Commune de SAINT-DENIS - 57, Chef-lieu, 11023 SAINT-DENIS (Tél. 0166546055 - Télécopie 0166546044 - e-mail: [comunedisaintdenis@hotmail.com](mailto:comunedisaintdenis@hotmail.com))



- f) *Data di apertura delle offerte*: lunedì 11 marzo 2002, h. 11.30.
- g) *Modalità di presentazione delle offerte*: Chi è interessato a partecipare alla gara d'appalto dovrà far pervenire entro le ore 12.00 di venerdì 8 marzo 2002 l'offerta in bollo da lire 20.000 (Euro 10.33) e la documentazione indicata nelle norme di partecipazione al seguente indirizzo: Comune di SAINT-DENIS Loc. Capoluogo, 57 11023 di SAINT-DENIS. L'offerta sarà considerata tempestiva a condizione che il plico pervenga entro il suddetto termine all'ufficio postale di CHAMBAVE.
- h) Il capitolato speciale d'appalto, la relazione generale e gli elaborati tecnici sono a disposizione unitamente al bando di gara e alle norme di partecipazione (allegato A), al modulo di dichiarazione obbligatorio (allegato B), al modulo di offerta obbligatorio (allegato C) e al modulo di presa visione (allegato D) il mattino dalle ore 9.00 alle ore 12.00 presso gli uffici comunali.
- i) *Cauzioni*: cauzione provvisoria pari al 5% del valore dell'appalto (2.660,00 Euro) esclusivamente a mezzo di fidejussione bancaria od assicurativa e rigorosamente con le modalità di cui alle norme di partecipazione, a pena di esclusione dalla gara;
- j) Si procederà all'aggiudicazione anche in caso di unica offerta ammessa o presentata purché valida.
- k) La mancata presentazione della documentazione richiesta o il mancato rispetto dei termini comporterà l'esclusione dalla gara.
- l) *Responsabile del procedimento*: il Segretario comunale.
- m) *Normativa di riferimento*: R.D. 18.11.1923, n. 2440, R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573.

Saint-Denis, 8 febbraio 2002.

Il Segretario comunale  
LOVISETTI

- f) *L'ouverture des plis aura lieu* le 11 mars 2002 à 11h30.
- g) *Le délai de dépôt des soumissions*, qui doivent être rédigées sur papier timbré, et de la documentation requise est fixé au 8 mars 2002, 12h à l'adresse suivante : Commune de SAINT-DENIS - 57, Chef-lieu, 11023 SAINT-DENIS sous peine d'exclusion
- h) Le cahier des charges, le rapport général et les données techniques sont disponibles en même temps que l'avis d'appel et le règlement de participation (annexe A), la formule de déclaration obligatoire (annexe B), la formule de soumission obligatoire (annexe C) et la formule de prise de connaissance (annexe D) le matin de 9h à 12h auprès des bureaux de la Commune.
- i) *Cautionnement*: cautionnement provisoire dont le montant est fixé en 2 660,00 euros (5% de la valeur du marché) qui doit être fourni uniquement par des cautions choisies parmi les banques ou les assurances, sous peine d'exclusion du marché ;
- j) On procédera à l'adjudication du marché dans le cas même d'une seule soumission admise ou présentée.
- k) Sous peine d'exclusion du marché est requis le respect du délai de présentation des offres et de la documentation requise.
- l) *Responsable des procédures*: M. Giovanni LOVISETTI, secrétaire communal.
- m) *Références normatives*: R.D. 18.11.1923, n° 2440; R.D. 23.05.1924, n° 827; D.P.R. 18.04.1994, n° 573.

Fait à Saint-Denis, le 8 février 2002.

Le secrétaire communal,  
Giovanni LOVISETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 70 A pagamento.

**Società Italgas Più S.p.A., con sede in TORINO, via XX Settembre, 41.**

**Tariffe gas metano.**

Tariffe erogazione gas metano tal quale a 9,2 Mcal/m<sup>3</sup> (pari a 38,52 MJ/m<sup>3</sup>) distribuito a mezzo rete urbana per l'utenza del Bacino Tariffario Valle d'Aosta, relativamente ai seguenti Comuni:

Provincia di AOSTA:

N° 70 Payant.

**Società Italgas Più S.p.A., dont le siège est situé à TURIN - Via XX Settembre, 41.**

**Tarifs méthane.**

Tarifs de distribution du méthane à 9,2 Mcal/m<sup>3</sup> (soit 38,52 MJ/m<sup>3</sup>) par le réseau urbain du district tarifaire Vallée d'Aoste qui comprend les communes suivantes :

AOSTA, ARNAD, BARD, BRISOGNE, CHAMBAVE, CHARVENSOD, CHÂTILLON, DONNAS, FÉNIS, GRESSAN, HÔNE, ISSOGNE, NUS, POLLEIN, PONT-SAINTE-MARTIN, PONTEY, QUART, SAINT-CHRISTOPHE, SAINT-PIERRE, SAINT-VINCENT, SARRE, VERRAYES, VERRÈS, VILLENEUVE.

La Società Italgas Più S.p.A., in applicazione della deliberazione 22 aprile 1999, n. 52/99 dell'Autorità per l'energia elettrica e il gas e successive modificazioni, comunica che le condizioni tariffarie di consumo per i propri clienti del mercato vincolato, imposte escluse, con decorrenza 10 gennaio 2002, sono le seguenti:

T1	<i>per usi domestici</i> di cottura cibi e produzione di acqua calda Eurocent/m <sup>3</sup> (ovvero centesimi di euro per metro cubo):	35,9250
T2	<i>per uso riscaldamento individuale</i> (con o senza uso promiscuo) Eurocent/m <sup>3</sup> (ovvero centesimi di euro per metro cubo):	34,0672
T3	<i>per altri usi:</i>  1° scaglione per consumi fino a 50.000 mc/a Eurocent/m <sup>3</sup> (ovvero centesimi di euro per metro cubo):  2° scaglione per consumi oltre 50.000 mc/a Eurocent/m <sup>3</sup> (ovvero centesimi di euro per metro cubo):	  33,5446  32,5943
T4	<i>per imprese industriali ed artigianali</i> con consumo annuo compreso tra 100.000 e 200.000 mc:  1° scaglione per consumi fino a 100.000 mc/a Eurocent/m <sup>3</sup> (ovvero centesimi di euro per metro cubo):  2° scaglione per consumi oltre 100.000 mc/a Eurocent/m <sup>3</sup> (ovvero centesimi di euro per metro cubo):	  25,1535  23,7282

In aggiunta alle tariffe di cui sopra è altresì applicata la quota fissa nei termini e nei limiti previsti dal provvedimento C.I.P. n. 16/93 del 23 dicembre 1993 e precisamente:

- 18,5924484 Euro/anno pari a 1,5493707 Euro/mese per gli usi domestici di cottura ed acqua calda;
- 30,9874139 Euro/anno pari a 2,5822845 Euro/mese per

AOSTE, ARNAD, BARD, BRISOGNE, CHAMBAVE, CHARVENSOD, CHÂTILLON, DONNAS, FÉNIS, GRESSAN, HÔNE, ISSOGNE, NUS, POLLEIN, PONT-SAINTE-MARTIN, PONTEY, QUART, SAINT-CHRISTOPHE, SAINT-PIERRE, SAINT-VINCENT, SARRE, VERRAYES, VERRÈS et VILLENEUVE (VALLÉE D'AOSTE).

En application de la délibération de l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz n° 52/99 du 22 avril 1999 modifiée, la Société ITALGAS PIÙ S.p.A. communique que les nouveaux tarifs hors taxe en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002 pour les clients du marché à prix réglementés sont les suivants :

T1	<i>usage domestique</i> (cuisson et production d'eau chaude)  centimes d'euro/m <sup>3</sup>	  35,9250
T2	<i>chauffage individuel</i> (avec ou sans utilisation multiple)  centimes d'euro/m <sup>3</sup>	  34,0672
T3	<i>usages divers :</i>  1 <sup>re</sup> tranche, jusqu'à 50 000 m <sup>3</sup> /an  centimes d'euro/m <sup>3</sup>  2 <sup>e</sup> tranche, plus de 50 000 m <sup>3</sup> /an  centimes d'euro/m <sup>3</sup>	    33,5446   32,5943
T4	<i>entreprises industrielles et artisanales</i> dont la consommation est comprise dans une fourchette allant de 100 000 à 200 000 m <sup>3</sup> /an :  1 <sup>re</sup> tranche, jusqu'à 100 000 m <sup>3</sup> /an  centimes d'euro/m <sup>3</sup>  2 <sup>e</sup> tranche, plus de 100 000 m <sup>3</sup> /an  centimes d'euro/m <sup>3</sup>	    25,1535   23,7282

En sus desdits tarifs, il est fait application d'une redevance suivant les modalités fixées par l'acte du CIP n° 16/93 du 23 décembre 1993, à savoir :

- 18,5924484 euros/an, soit 1,5493707 euros/mois, pour l'usage domestique (cuisson et production d'eau chaude) ;
- 30,9874139 euros/an, soit 2,5822845 euros/mois, pour

- gli usi di riscaldamento individuale con o senza uso promiscuo;
- 0,0213813 Euro/m<sup>3</sup> pari a 0,0023241 Euro/Mcal per gli altri usi.

In considerazione che il T.A.R. Lombardia ha annullato la deliberazione 28 dicembre 2000 n. 237/00 dell'Autorità per l'energia elettrica e il gas e che quest'ultima ha fatto ricorso in appello avanti al Consiglio di Stato, la Società Italgas Più S.p.a. fa presente che, in funzione del futuro esito delle cause attualmente pendenti in secondo grado, si atterrà alle pronunce definitive ed esecutive del Consiglio di Stato e che, pertanto, le tariffe di cui alla presente pubblicazione sono applicate in via provvisoria e salvo conguaglio.

Le tariffe saranno applicate col criterio della ripartizione giornaliera dei consumi come stabilito al punto 3.1.6 del provvedimento C.I.P. n. 24/88 del 9 dicembre 1988.

Italgas Più S.p.A.  
Marketing  
Il Responsabile  
PASTORE

N. 71 A pagamento.

le chauffage individuel (avec ou sans utilisation multiple) ;

- 0,0213813 euros/m<sup>3</sup>, soit 0,0023241 euros/Mcal, pour les usages divers.

Compte tenu du fait que le TAR de la Lombardie a annulé la délibération de l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz n° 237/00 du 28 décembre 2000 et que celle-ci a introduit un recours devant le Conseil d'État, la société ITALGAS PIÙ SpA donne avis du fait qu'en fonction du résultat des procédures en cours, elle respectera les décisions définitives et exécutoires du Conseil d'État et que, par conséquent, les tarifs visés au présent avis sont appliqués à titre provisoire et sans préjudice d'un éventuel solde.

Lesdits tarifs sont appliqués sur la base du critère de la répartition journalière de la consommation, aux termes du point 3.1.6. de l'acte du CIP n° 24/88 du 9 décembre 1988.

ITALGAS PIÙ SpA  
MARKETING  
Le responsable,  
Eduardo PASTORE

N° 71 Payant.